المركز القومي للترجمة
المشروع القومي للترجمة

لوركا

الديوان الكامل
الجزء الثاني

ترجمة: خليفة محمد التليسي

تقديم هذه الطبعة: رشا أحمد إسماعيل

ميراث الترجمة

1719

لـوركـا

الديوان الكامل

الجـزء الثـانى

المركز القومى للترجمة
إشراف : جابر عصفور

سلسلة ميراث الترجمة
المشرف على السلسلة : مصطفى لبيب

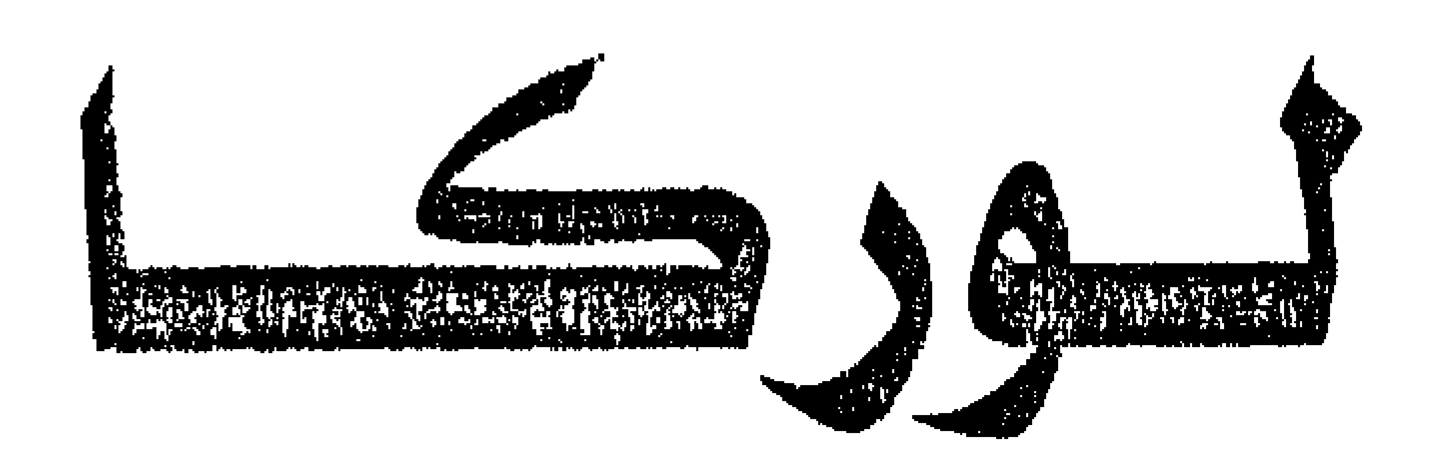
- العدد: 1719
- لوركا: الديوان الكامل (الجزء الثانى)
- خليفة محمد التليسى
- رشا أحمد إسماعيل
- 2011

هذه ترجمة كتاب:

لوركا

الديوان الكامل (مج ٢)

شارع الجبلاية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة. ت: ٢٧٣٥٤٥٢٤ - ٢٧٣٥٤٥٢٦ فاكس: ٢٧٣٥٤٥٥٤
El-Gabalaya St., Opera House, El-Gezira, Cairo
e.mail:egyptcouncil@yahoo.com Tel.: 27354524 - 27354526 Fax: 27354554

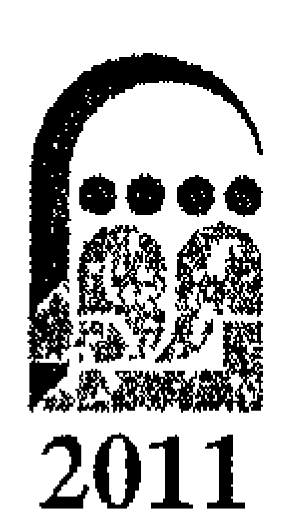


الديوان الكامل

الجزء الثانى

ترجمة: **خليفة محمد التليسى**

تقديم هذه الطبعة: رشا أحمد إسماعيل



2011

بطاقة الفهرسة

إعداد الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق القومية

إدارة الشئون الفنية

جارثيا لوركا، فديريكو، (١٨٩٨-١٩٣٦)

الديوان الكامل، (الجزء الثانى)؛ ترجمة: خليفة محمد التليسى

تقديم هذه الطبعة: رشا أحمد إسماعيل

القاهرة: المركز القومى للترجمة، ٢٠١١

٥٠٠ ص؛ ٢٠ سم

١- الشعر الإسبانى.

(أ) التليسى، خليفة محمد (مترجم)

(ب) إسماعيل، رشا محمد (تقديم)

(جـ) العنوان ٨٦٠

رقم الإيداع ٢٠١١/١٧٥٠٨

الترقيم الدولى I.S.B.N. 978 - 977 - 704- 459 - 2

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

الرّومانسيرُو خِيتانو

حكاية القمر، قمر

جاء القمر إلى دكان الحداد
بسرجه العنبري
وأخذ الطفلُ يتأمله
ويحدق إليه
ويمعن الطفل في تأمله
والتحديق إليه
وفي الجو الطافح بالانفعال والتأثر
يحرك القمر ذراعيه
ويكشف بعهر وطهر
صدره القصديرى الصلد
إهرب يا قمر، يا قمر، يا قمر
إن جاء الغجر
صنعوا من قلبك

عقودا وخواتم بيضاء
أيها الطفل دعني أرقص

إن جاء الغجر
وجدوك فوق السندان
مغمضا عينيك الصغيرتين
لتهرب يا قمر، يا قمر، يا قمر
إني أسمع وقع خيولهم
دعني أيها الطفل
لا تدسْ نصاعتي المُنَشّاة

واقترب الفارس
ناقراً دف السهل
وفي داخل دكان الحداد
كان الطفل مغمض العينين

ومن غابة الزيتون
طلع الفجر

بألوان البرونز والأحلام
الـرؤوس شامخـة
والعيـون ناعسـة

أواه ، كيف ينعب البوم
كيف ينعب فوق الأشجار
وفي السمـــاء
كان القمر يسري
وبيـده طفـل
وفي داخل الدكان
يبكي الغجر ويصرخون :
الـريح تحرســه
وتـرعـــاه
الريح تحرسه وترعاه

الغاليـة والـريح

قمر من جلد الرق
كانت الغالية تدقه
مقبلة عبر طريق برمائية
تختلط فيها البلوريات بأشجار الغار .
وعبر الصمت الخالي من النجوم
كانت الأغنية تنقلب لتقع عند الشاطىء
الذي يتغنى بليلته العامرة بالأسماك .
وفوق قمم الجبال
يرقـد الحـرس
يرقبون الثيران البيضاء
حيث يقيم الإنجليز .
وغجـر المـاء
يتلهـــون

برفع عناقيد القواقع
وغصون الصنوبر الخضراء .
كانت الغالية تدق الدفّ
وهي مقبلة .
فلما رأتها الريح
التي لا تعرف النوم
هبت لمرآها .
والقدّيس كريستو بالون العاري
المليء بالألسنة السماوية
رمق الصبية التي تعزف
لحن شبابة ، حلواً منسياً

أيتها الصبية
ارفعي ثوبك لأراك .
وافتحي لأصابعي العريقة
الوردة اللازوردية فوق جوفك .

ألقت الغالية الدف

وأخذت تجري دون توقف.
والريح الذكر كان يلاحقها
بسيف لاهب.
وطوى البحر ضجيجه
والزياتين شحبت
وغنت نايات الظل،
وصنج الثلج الثقيل.
اهربي يا غالية، يا غالية
وإلا أخذتك الريح الداعرة
اهربي، تأمليه من أين يأتي
فاسق النجوم الواطئة
بألسنته اللامعة.

الغالية مذعورة
تلوذ ببيت قنصل الانجليز
القائم في ما وراء الصنوبر.

وأفزعت الصرخات الحرس الثلاثة

فأقبلوا ملتفين ببرانيسهم السوداء
وقبعاتهم التي تغطي الأصداغ .

وقدّم الإنجليزي إلى الغجرية
قدحاً من الحليب الفاتر
وكأساً من (الجِنّ)
لم تشربه الغالية .

وأخذت تقص وهي تبكي
مغامرتها لأولئك القوم .
وفوق القرميد
كانت الريح العنيفة
تعَضُّ وتنهش

مشـــاجـرة

في وسط الوادي السحيق
أمواس (ألباسيت) جميلة
مخضبة بدماء الأعداء
تلمع كأنها بريق الأسماك .
وضوء حاد من أوراق اللعب
يقطع في الخضرة النضيرة
خيـولا هائجـة
وصور فرسان جانبية .
وفي قمة شجرة زيتون
تنتحـب عجـوزان .
وثـور الشجـار
يصعد إلى الجدران .
وملائكـة ســود

تحمل مناديل ومياه الثلج .
ملائكة بأجنحة كبيرة
من أمواس الباسيت .
خوان أنطونيو دي مونتيلا
ارتمي على المنحدر صريعا
تحف بجسده الزنابق
وفوق صدغه رمّانة .
الآن يمتطي صليبا من نار
نحو درب الموت

القاضي والحرس الأهلي
يطلعون من حقل الزيتون .
والدم المسفوح يبكي
يغني أغنية ثعبان صامتة .
أيها السادة من رجال الحرس الأهلي
لقد وقع هنا الشجار الدائم
لقد قتلوا أربعة من الرومان
وخمسة من قرطاجنة .

والمساء المجنون بأشجار التين
والضجيج الدافئ
يقع مغشيا عليه
فوق أفخاذ الفرسان المجروحة.
وملائكة سود تحلق
في ريح الغرب.
ملائكة ذوات غدائر طويلة
وقلوب من زيت الزيتون

حكاية السارية في النوم

خضراء، لكم أحبك أيتّها الخضراء
ريح خضراء، غصون خضراء.
والقارب فوق البحر
والحصان فوق الجبل.
الظل يطوّق خصرها
وهي تحلم هي في شرفتها
بشرة خضراء، شعر أخضر
وعينان من الفضة الباردة.
خضراء لكم أحبك أيتّها الخضراء.
وتحت قمر الفجر
كانت الأشياء ترنو إليها
ولكنها لم تكن قادرة على أن تبادلها النظر.

خضراء لكم أحبك أيتها الخضراء .
نجوم ثلجية كبيرة
جاءت مع أسماك الظلمة
تفتح طريق الفجر .
والتين يقشر الريح
بأغشيـة أغصانـه .
والجبل ، قط سارق
يرفع نبات صباره المرير .
ولكن من سيأتي؟ ومن أين يأتي؟
إنها دوما في شرفتها
بشرة خضراء ، غدائر خضراء .
تحلم بالبحر الأجاج .
أيها الرفـيق
أود لو بادلتها حصاني ببيتها
وسرجي بمرآتهـا
ومديـتي بغطائهـا .
أيها الرفيـق
ها أنا جئت دامي الجراح

من فجاج (كابرا) .
لكم وددت أيها الصبي
لو تمت هذه الصفقة .
ولكن عبثا ، فأنا لم أعد ذلك
الذي كان
ولا بيتي ، عاد بيتي
أيها الرفيق إني لأرغب
في أن أموت شريفا فوق فراشي .
فراش من فولاذ ، إذا أمكن ذلك
وبأغطية هولاندية
ألا ترى جرحي
هذا الذي يمتد من الصدر حتى الحنجرة ؟
تلاثمئة وردة سمراء
تحمل صدرية ثوبك البيضاء .
ودمك يفور ويفوح
حول ضمادك .
ولكني أنا لم أعد أنا الذي كان
ولا البيت ، عاد بيتي القديم .

فدعوني على الأقل
أصعد إلى الشرفات العالية
دعوني أصعد ، دعوني
حتى الشرفات الخضراء
شبابيك القمر
حيث تدوي المياه .

ويصعد الرفيقان فعلا
نحو الشرفات العالية .
تاركين أثرا من دم
تاركين أثرا من دمع .
وترتجف فوق السطوح
فوانيس صغيرة من الصفيح
وألف دف بلّوري
تجرح الصباح .

خضراء لكم أحبك أيتها الخضراء
ريح خضراء ، غصون خضراء .

والرفيقــان يصعــدان
والريح القوية تترك في الفم
طعما غريبا من العفص والحبق
والنعنــع .
أيها الرفيق ، خبرني
أين فتاتك المريرة
لكــم انتظرتــك
ولكــم انتظرتهــا
جسما طريا ، وغدائر سوداء
فوق هذه الشرفة الخضراء .

وفوق صفحة الصهريج
تطفو الفتاة الغجرية .
بشرة خضراء ، شعر أخضر
خضراء لكم أحبك أيتها الخضراء
ريح خضراء ، غصون خضراء .
والقارب فوق البحر
والحصان فوق الجبل .

الراهبة الفجرية

صمت الكلس والريحان
وخبازى بين الأعشاب الدقيقة .
وفوق نسيج تبني
تطرز الراهبة .
وفي الجو العنكبوتي الرمادي
تحلق طيور الموشور السبعة .
والكنيسة تكشر من بعيد
مثل دب انتفخ جوفه .
ما أحسن تطريزها
وبأي لطف كانت تطرز
فوق النسيج التبني .
كانت تود أن تطرز
زهوراً من نسج خيالها .

أي عباد الشمس ، وأي مانوليا
من الخرز والأشرطة

عينان من الفضة الباردة
وعناقيد القمر الجليدية
تشدها فوق الماء .
والليل صار حميا
مثل ميدان صغير .
وحراس سكارى
يقرعون الباب .

وأي زعفران وأقمار .
على كساء المذبح
خمس ليمونات
في المطبخ المجاور
إنها جراح المسيح الخمسة
المفتوحة في (المرية) .
وفي عيني الراهبة
يعدو فارسان .

وعند الجلبة الأخيرة الخرساء
تنــزع قميصهــا .
وحين تبصر غيوما وجبالا
في الأقاصي المهجورة
يتمـزق قلبهــا .
قلب من سكر وعشب غض
آه ، يا له من سهل صاعد
بالعشرين في قمته .
ويا لها من أنهار في منحدراته
يفطن إليها خيالها.
ولكنها تتابع الصحبة مع زهورها
بينما ينتصب الضوء عبر النسيم
ليلعـب الشطـرنج
عبر شقوق النافذة الخشبية .

الزوجة الخائنة

أنا الذي أخذتّها إلى النهر
ظنا مني أنها عذراء
بينما كانت ذات بعل .
كان ذلك ليلة الاحتفال بعيد القديس يعقوب
حيث قضت المراسم بإطفاء المصابيح
وتصاعدت أنغام الجنادب
وفي آخر المنعطفات
لمست نهديها الناعسين
فتفتّحا فجأة كأغصان الياسمين .
وحفيف تنورتها المُنَشّاة
كان يرن في أذني
كقطعة من الحرير
مزقتها عشر سكاكين .

وبلا أضواء فضية على القمم والذرى
نمت الأشجار.
وأفق من الكلاب
ينبح بعيدا عن النهر.

اجتزنا أشجار العليق
والعوسبج
وتحت جدائل شعرها
صنعت مرقدا في الأرض
الرطبة الندية.
خلعت ربطتي
نزعت لباسها.
خلعت حزامي ومسدسي
نزعت صدريتها.
ليس للحلازين
رقة ورهافة هذه البشرة.
ولا للبلّور
ذلك السطوع الذي كان لها في ضوء القمر.

كان فخذاها يفلتان مني
كما تفلت الأسماك الفزعة .
وكان يتنازع جسدها
لفح النار الموقدة
وطراوة الجنة الندية .
لقدعدوت تلك الليلة
أروع الأشـــواط
فوق مهرة شقراء
بلا سرج ولا لجام .
وكـــرجـــل
لا أرغب في أن أفضي
بما أسرَّت به إليَّ .
إن نور الفهم
يجعلني أكثر رزانة ورصانة .
مشوهـــةً بالقبـــل
ملوثـــةً بالرمـــال
أخرجتها من النهر .
كانت سيوف الزنبق تتشابك
مع هبات النسيم .

لقد تصرفت كما ينبغي لمثلي أن يتصرف
وكغجري أصيـل
أهديتها سلة حريرية
بلـون التـبن .
ولم أرغب في مضاجعتها ، بعد ذلك
قالت إنها عذراء حين أخذتها إلى النهر

حكاية الشقاء الأسود

مناقــير الديــوك
تنقر بحثا عن الفجر.
بينما تهبط سواليداد مونتايا
الجبـل الأســود .
بشرتها الصفراء النحاسية
تعبق برائحة الخيل والظل .
نهداها سندانان فاحمان
يرتجفان بأغان مكورة .
(عمّ تبحثين يا سوليداد
في هذه الساعة بلا رفيق؟)
(أبحث عما أبغي
ولكن خبرني ما الذي يهمك أنت من أمري؟
أبحث عما أبحث عنه

فرحـي ونفسـي)
يا سوليـداد آلامـي
يا فرسا أضاع اللجام
وعثر في النهاية على البحر،
فابتلعته الأمـواج.
(أتذكّرني بالبحـر
الذي يقذف الألم الأسود
في أرض الزيتون
تحت حفيف الأوراق)
يا سوليداد، أي ألم في أعماقك
أي ألـم ممـزق
أتبكين عصير الليمون المر
بشوقه للانتظار وحنينه للشفاه.
(أي حزن هائل
أطوف في بيتي مثل المجنونة
أجـر ضفائـري
من المطبخ إلى الفراش.
أي ألم، إني أتحول إلى

قهرمـــان أســـود
جلـــدا وثوبـــا
آه يا لقمصاني الكتانية
آه لفخذَيَّ من زهر الخشخاش)
يـا سوليـــداد
اغسلي جســـدك
بمـــاء القـــبرات
ودعي قلبك يعيش في سلام
يا سوليداد مونتويا .

في الأغـــوار
يغنـي النهـــر
منتقلا بين سماء وأوراق
وبأزهـار القـــرع
يتوج النور الجديد .
آه يا ألم الغجر
يا ألما نقيا صافيا ووحيدا دوما
يا حزنا خفي المجرى
قصـي الفجـــر .

سان ميغيل

يرى الرائي من مشارف الجبل
جبلا بعد جبل
وبغالا وظلال بغال
محملة بعباد الشمس .

عيونها في الأرض الظليلة
تتعتّم بليل هائل .
وبين منعطفات الريح
يسمع صرير الفجر المالح .

وأفق من البغال البيضاء
يغمض عينيه الزئبقيتين

واهباً الظل الهادئ
خاتمة وجدانية.

ويغدو الماء باردا
حتى لا يقدر أحد على لمسه.
مياه مجنونة، عارية
فوق الجبل.
جبل، جبل.
وسان ميغيل
العامر بالتطاريز
في مضجع برجه
يعرض فخديه الجميلتين
المطوقتين بالقناديل.

هذا الملاك الكبير المدجن
عند إشارة الثانية عشرة
يتظاهر بغضب لطيف
مصاغ من ريش وبلابل

سان ميغيل يتغنى في البلوريات
بمراهق عمره ثلاثة آلاف ليلة
متعطرا بماء الكولونيا
وبعيدا عن الزهور.
والبحر يرقص عند الشاطئ
على قصيدة شرفات.
وضفاف القمر
تخسر الأثل وتغنم الأصوات
وتصل شابات
تأكلن بذور عباد الشمس.
أردافهن قوية مستورة
مثل الكواكب النحاسية
ويأتي فرسان آخرون
وسيدات حزينات
بسمرة ذابلة
حنينا إلى ماض من البلابل
وأسقف مانيلا
أعمى زعفراني، وفقير

يتلو صلاة مضاعفة المقاس
للنسـاء والرجـال

كان سان ميغيل هادئا
في مضجع برجـه.
وفي تنورته الصغيرة
الموشاة بالمرايا والتطاريز.

ســان ميغيــل
ملـك الأمــلاك
والأعـداد الفرديـة
في كمال بربرسكي
من الصرخات والمشارف

سان رافائيل
(قرطبة)
(1)

عربات مغلقة
تصل إلى ضفة الأسل
حيث الأمواج تصقل
صدرا رومانيا عاريا .
عربات
يعكسها الوادي الكبير
على بلوره المستوي .
وبين صفائح زهور
وزبجرة الغيوم الكثيفة
ينسج الأطفال

خيبـات العالـم
ويتغنـون بهـا ،
حول العربات العتيقة ،
الضائعة في حلكة الليل.
ولكن قرطبة لا ترتجف
تحت وطأة السر الحائر .
ذلك أنه إذا رفع الظلُّ
بِنَـاءَ الدخـان
فإن قدما من المرمر
ترسخ بريقه العفيف الجاف
بثلاث صفائح رقيقة
تنسج الرماديات الصافية
للنسيم المنتشر فوق أقواس النصر .
وبينما يصفر الجسر
تصفيرات الإله نبتون العشر
يهرب باعة التبغ
عبر شقوق السور

(2)

سمكـة واحـدة
توحـد القرطبتـين
قرطبة الأسل الوديعة
وقرطبة الفن المعماري .
أطفال بوجوه خالية من التعبير
يتعرون عند الضفة
تلقوا عن (طوبيا)
وأشبهوا (ميرليني) في خصورهم ،
يضايقـون السمكـة
بسـؤال ساخـر.
مـا إذا كانت ترغب في نبيذ الزهر ،
أو قفزات الهلال .
ولكن السمكة التي تذهِّب الماءَ ،
وتعتـم المرمـر ،
تلقنهم درسا وتعطي توازن

العمـود الفريـد .
ورئيس الملائكة المستعرب
الموشى بالخرز الأسود
كان يبحث في لقاء الأمواج
عن الضجيج والسكينة .

سمكة واحدة في الماء
وقرطبتـان جميلتـان ،
قرطبة نوافير المياه الزاهرة
وقرطبة السماوية الجافة .

سـان غبريـل

(اشبيليـة)

(1)

طفل جميل من الأسل
كتفان عريضان ، وخصر رشيق
وبشرة التفاحة الليلية .
فم جزين ، وعينان كبيرتان
وعصب الفضة الساخنة
يذرع الطريق ، جيئة وذهابا
وحذاؤه الصقيل اللماع
يكسر دوالي الريح
بإيقاعـين يتغنيـان
بأحزان سماوية قصيرة .
وعلى ضفة البحر

لا توجد نخلة توازيه
ولا ملك متوج
ولا نجمة سيارة .
حين يحني رأسه،
على صدر اليشب
فإن الليل يبحث عن سهول
حتى ينحني لـه
والقيثارات تعزف فقط
للقدّيـس غبرييـل
مـروض الحمـام
وعدو شجر البان .
يا سان غبريـل
إن الطفل يبكي في بطن أمه
فلا تنس أن الغجر قد أهدوك الرداء .

(2)

العذراء المبشرة من الملوك

ذات المحيا الجميل والأسمال البالية
تفتح الباب للنجمة
التي تأتي للقائها عبر الطريق .
القدّيس غبريل
حفيد الخيرالدا
قادم للزيارة،
بين حشد الزنبق والابتسامات .
فوق الصدرية المطرزة
جداجد خفية ترتجف.
ونجوم الليل
صارت نواقيس.
ـ ها أنا أيها القدّيس
بثلاثة مسامير فرح .
إن سطوعك يفتح الياسمين
في وجهي المضرج .
ـ ليحفظك الله أيتها المبشرة
السمراء الرائعة
سيكون لك طفل أجمل

من سيقانِ النسيم.
ـ آه أيها القدّيس عبريل
يا قدّيس عيوني، يا قدّيس حياتي
إنّي أحلم بأريكة من القرنفل
أجلسك فوقها.
ـ ليحفظك الله. أيتّها المبشرة
الجميلة المحيا الرثة الثياب
سيكون لابنك
خال فوق صدره وثلاثة جراح
ـ آه يا سان غبريل أي أنوار باهرة
يا قدّيس حياتي.
في عمق ثديي يتولد فعلا
الحليب الدافئ.
ـ ليحفظك الله أيتّها المبشرة
يا منجبة السلالات المئة المجيدة

تتألق في عينيك الجافتين
مشاهد الفرسان

الطفل يغنـي فوق نهد
المبشرة الذاهلـة
وثلاث حبات خضراء من حلوى اللوز
ترتجف في صوته الرفيع .

غير أن سان غبريل
كان يصعد إلى السماء
فـوق سلّم .
وازدادت نجوم الليل
تألقـا أبديـا .

القبض على انطونيو آل كامبوريوس

انطونيو توريز هيريديا
ابن آل كامبوريوس وسليلها
ذاهب لمشاهدة مصارعة الثيران
في أشبيليــة .
وفي يده عصا خيزران .
أسمر بلون القمر الأخضر
كان يمشي برشاقة
هادئـة ناعمــة .
وجدائل شعره الفاحم
تتألق بين عينيه .
وفي منتصف الطريق
قطف ليمونات كروية
وألقاها في الماء .

حتى يجعلها من ذهب
وفي منتصف الطريق
وتحت أغصان الدودار
ألقى الحرس الوطني
القبـض عليـه.

ومضى النهار بطيئا.
وعلى منكبيه،أرخى المساء
وشاحا كامـلا
على البحر والجداول.
وكانت أشجار الزيتون
تنتظر ليلة برج الثور
كان النسيم يمتطي
ظهور الجبال الرصاصية
وانطونيو توريز هيريديا.
ابن آل كامبوريوس وسليلها
يأتي بلا خيزران
محاطا بخمس خوذات مخروطية.

انطونيـو من أنـت؟
لو كنت تنتسب إلى آل كامبوريو
الأصــــلاء
لفجرت فيهم نبعا
من الدم بخمس نوافير.
لست ابن أحـد
ولا السليل الشرعي لآل كامبوريوس
لقد اختفى إلى الأبد
أولئك الغجر الذين كانوا يصعدون الجبال وحدهم
وسكاكينهـم التليـدة
ترتجف تحت الغبار.

وفي التاسعة مساء
حملوه إلى السجن.
بينا الحرس الوطنـي
يحتسي شراب الليمون.
وفي التاسعة مساء
أغلقوا عليه أبواب السجن.

بينمــا السمــاء
تشـــع
كصهـوة المهــر.

مصرع انتونيو آل كامبوريو

أصوات مـوت
تدوي ، قرب الوادي الكبير .
الأصوات التليـدة
التي تحاصر صوت قرنفل فحل
سمّر في الأحذية الطويلة
عضات خنزير بري .
وفي صراعه كان يثب
بنعومة الدلفين وثباته .
ضمخ بالدم المعادي
رباط عنقه القرمزي .
ولكن الخناجر كانت أربعة .
وعليه أن يقضي نحبه
عندما تغرز النجوم ،

رماحها في المياه الرمادية .
وحين تحلم العجول
بدورة المصارع الموشى
بألوان البنفسج .
تدوي أصوات موت
قرب الوادي الكبير
يا انتونيو توريس هريديا
كامبوريو أيها الصنديد الرابط الجأش
الأسمر بخضرة القمر
ويا صوت قرنفل فحل
من الذي انتزع حياتك
قرب الوادي الكبير
ـ أبناء عمومتي الأربعة من آل هيروياس
أبناء بني مجيد
حسدوني على ما لم يحسدوا عليه الآخرين
حذاء بلون الزبيب ،
وقلائد عاجية ،
وبشرتي هذه المعجونة

من الزيتون والياسمين.
ـ آه انتونيو كامبوريو
أيها الرجل الخليق بامبراطورة
تذكّر العـذراء
لأنك تحتضـر
ـ آه. فيديريكو غارسيا
ناد الحرس الأهلي
لقد تهشم جذعي
كما يتهشم عود الذرة.
ثلاث دفقات من الدم
ثم قضى متكئا على جنبه.
كان عملة حية
لن تتكرر إلى الأبد.
مـلاك غجـري
أسند رأسه بهدوء إلى الوسادة
وآخرون
تضرجت خدودهم
أوقـدوا شمعـة

وحين وصل أبناء العم الأربعة
إلى بني مجيد،
هدأت أصوات موت
قرب الوادي الكبير

مـات حبـا

ما الذي يلمع
في الأورقة العالية
أغلق الباب ، يا بني
لقد دقت الساعة الحادية عشرة
وفي عينـي
تلمع أربعة مصابيح كبيرة
لابد أن يكون أولئك
الذين يقومون بتلميع نحاس المطبخ .

ثوم من فضة مشتاقة
والقمر المتنـاقص
يضع شعرا أصفر مستعارا
على الأبراج الصفراء .

والليل الراعش يطرق
زجاج النوافذ.
يطارده ألف كلب
لا تعرفه
ورائحة تبيذ وعنبر
تنبعث من الأورقة.
نسمات القصب المبلل
وصدى أصوات عتيقة
يتردد في القوس
الذي كسره نصف الليل.
وثيران وورود
ترقد وحيدة في الأروقة.
وكانت الأنوار الأربعة
تصرخ غاضبة غضب القدّيس
سان جورجيو.
ونساء حزينات
جئن من الوادي
يحملن دم الرجل

دما هادئا لزهرة مقطوعة
دما مريرا لفخذ شاب.
وعجائز النهر
يبكين عند سفح الجبل.
دقيقة فائقة
من الشعر ومن الأسماء
واجهات مكلسة
تجعل الليل مربعا
أبيض اللون.
ملائكة وعجز
يعزفون الأكورديون
يا أمّاه، يوم أموت
وحتى يعلم السادة بموتي
ابعثي برقيات زرقاء
تنطلق من الجنوب إلى الشمال
سبع صرخات، سبع قطرات دماء
سبع زهرات خشخاش مزدوجة
حطمت مرايا معتمة

في الأروقة العاليـة .
بحر القسم الواسع
الذي كان يدوي في مكان مجهول
مليئ بالأيادي المبتورة
وأكاليل الزهور الصغيرة
وبـاب السمـــاء
يصفـق بضجيـــج
الغـاب الحـــاد .
بينما تصرخ الأنوار
في الأروقة الأخرى

المستدعى

يا لوحدتي المتواصلة
عينا جسدي الصغيرتان
وعينا جوادي الواسعتان
لا يغمضها الكرى عند هبوط الليل
ولا ترمق ذلك الجانب الذي ينأى عنه بهدوء
حلم ثلاثة عشر قارباء
ولكن بصفاء وصرامة
وكحارسين يقظين
تحدقان في نقطة
من المعادن والصخور
حيث جسدي الخالي من الشرايين
يستقرئ طالعه بأوراق اللعب الباردة.

وثيران الماء الضخمة
تجتــاح الصبيــة
الذين يستحمون في أقمار
قرونهـا المقوســة
والمطـارق تغنــى
فوق السندانات الناعسة
أرق الفــارس
وأرق الجــواد

قالـوا لأمراغـو
في الخامس والعشرين من يونيو
تستطيع أن تقطف الدفلة في ساحة
دارك إذا رغبت .
ارسم صليبا فوق الباب
واكتب تحته اسمك
فسينمو الشوكران والقريص
في ربعـك

وستعض إبـرة الكلس المبلل
حـــذاءك .
سيقع ذلك في ظلمة الليل
فوق الجبال المصعوقة .
حيث ثيران الماء
تشرب الأســل
وهـي حالمـة .
التمس أنوارا وأجراسا
وتعلم تشبيك الذراعين
وتذوق طعم الرياح الباردة
المصنوعة من المعادن والصخور
لأنك بعد شهرين
سترقـد في كفنـك

سيف سديمي عظيم
يهزه سانتياغوفي الهواء
وصمـت مهـيب
يقطر من قبة السماء.

في الخامس والعشرين من يونيو
فتح أمارغو عينيه
وفي الخامس والعشرين من أغسطس
رقـد ليغمضهمـا.
وهرع الناس إلى الشارع
لـيروا المدعـو
الذي يسمّر فوق الجدار
وحدتـه القريـرة.
والغطـاء الطـاهر
ذو النّبرة الرومانية الحادة
كان يتوازن مع الموت
بثنايـاه الحريريـة.

حكاية الحرس المدني الاسباني

خيولهم ، سوداء كانت .
وحدواتها كانت سوداء .
وفوق معاطفهم
تلمع بقع من الحبر والشمع .
لهم جماجم رصاصية
فهم من أجل ذلك لا يبكون
وبأرواح جلدية
يشقون الطريق .
حدب وليليون .
وحيثما اتجهوا
فرضوا صمتا مطاطيا غامضا
ومخاوف قيامة الرمل .
يمرون

متى أرادوا المرور
ويخفون في رؤوسهم
فلكا غامضا
لمسدسات وهمية.

آه يا مدينة الغجر
في الربوع أعلام
والقمر والقرع
مع الكرز المعلب.
آه يا مدينة الغجر
من الذي يراك فينساك؟
يا مدينة الألم والمسك
وأبراج القرفة.

عندما يأتي الليل
الليل، أي الليل الأليل
فإن الغجر في أكوارهم
يصنعون شموسا وأسهما.

وجواد مصاب بجرح خطير
يطرق كل الأبواب.
وديكة بلورية تغني
في خيرت دي فرونتيرا.
والريح تعرى
زاوية المفاجأة.

في الليلة الفضية
الليلة، الليلة الليلاء
العذراء والقدّيس يوسف
أضاعا صنجيهما
وبحثا عن الفجر
أملا في العثور عليهما.
وأقبلت العذراء
مرتدية ثوبا
من ورق الشوكلاطه
وقلائد من اللوز
والقدّيس يوسف يحرك ذراعه
تحت طيلسانه الحريري

وخلفه كان يمشي

بدرودوميــك

يحيط به ثلاثة من سلاطين الفرس

والهلال يحلـم

بذهـول اللقلـق

أعـلام وفـوانيس

تغزوا الشرفــات

وفي المرايا تعول

راقصات بلا أرداف

ماء وظل ، ماء وظل

في خيرت دي لافرونتيرا

آه يا مدينة الغجر

في الربوع أعـلام

اطفـئي أنوارك الخضراء

حتى تقبل طيبة الذكر

يا مدينـة الغجـر

من الذي يراك فينساك؟

دعوها بعيدة عن البحر
تسرح شعرها بلا أمشاط

يتقـــدمـــون
إثنين إثنين
في مدينة الأفراح
وجلبة الخالديس
تجتاح الجنـادات.
يتـوغلـــون
إثنـين إثنـين
كانت السماء نسيجا ليليا مضاعفا
وقد بدت لهم معرضا للمهاميز
والمدينة الخالية من الخوف
ضـاعفت أبوابهـا
وأربعون من الحرس المدني
دخلـوا لينهبوهــا.
وتوقفـت السـاعـات
والكونيـاك في القنينات
تنكر في شهر نوفمبر

حتى لا يثير الشهية .
وسرب من الصرخات الطويلة
يرتفع فوق علامات الريح .
والسيوف قطعت الأنسام
التي كانت تقطعها الحوافر
وفي الشوارع المعتمة
فرت الغجريات المسنات
بالجياد النائمة ،
وجرار النقود .
وفي الدروب الصاعدة
تصعد المعاطف الغربية
تاركة وراءها
دوامات قصيرة
من المقصات

على بوابة بلن
تجمع الغجر
والقدّيس يوسف الجريح

كسى صبية كفناً
طلقات بنادق شديدة العناد
ظلت تتردد طوال الليل
والعذراء تداوي الأطفال
برضـاب النجـوم .
ولكن الحرس الأهلي
يزحف زارعا الحرائق
حيث يحترق الخيال
في نضارته العارية .
وروزا دي كاميردويس
تنحب على عتبة بابها
بنهديها المبتوريـن
الموضوعين فوق طبق .
وفتيـات أخريـات
يجرين تتبعهن ضفائرهن
في جو تتفجر فيه
وورود من البارود الأسود .
وحين صارت الأسقف

أخاديد في الأرض
هدهد الفجر كتفيه.

يا مدينة الغجر
إن الحرس الأهلي يبتعد
في نفق من الصمت.
بينما يطوقك لهيب النيران
آه يا مدينة الغجر
من الذي يراك فينساك.
ليبحثوا عنك في جبهتي
يا ملعب القمر والرمال.

ثمـارا وأمنـون

القمر يدور في السماء
فوق الصحارى القاحلة
بينما يبذر الصيف
صخب النُّمور واللهب
وفي قمم الأسقف
ترن أعصاب معدنية.
وريح مجدولة تهب
مع ثغاء الصوف.
والأرض تبرز مليئة
بالجراح الملتئمـة ،
أو متأثـرة
بلذعـات
الأضواء البيضاء الحادة.

كانت تمارا تحلم
بعصافير في حنجرتها
على صدى الطبول الباردة
وقيثارات قمرية.
عريها فوق الافريز
وأطراف أنامل رقيقة
تنشد ثلجا فوق بطنها
وبردا على كتفيها.
كانت تمارا
تغني عارية فوق الشرفة
وعند قدميها
خمس حمامات متجمدة
وأمنون النحيف المتماسك
كان يحدق إليها من البرج
ممتلئ الحالب بالزبد
واللحية بالارتعاشات.
عريها المشع
ينبسط على الشرفة.

وبين أسنانها صرير
سهم حديث الانغراس.
كان أمنون يحدق
إلى القمر المدور على الأفق.
ورأى في القمر
نهدي أخته التابثين

وفي الثالثة والنصف
أمتد أمنون فوق السرير
وكان المضجع يتعذب
بعيون مليئة الأجنحة
والنور الثابت يدفن
بلدانا في الرمل الرمادي
أو يكتشف مرجانة عابرة
من الورود والدالية
سائل من بئر محصور
ينبت الصمت في الجرار
وفي طحلب الجذوع

ترقد حية الكوبرا مغنية

وأمنون يرتجف في أغطية سريره الباردة

ولبلاب قشعريرة

يغطي جسده المحترق

دخلت ثمارا بصمت

إلى المضجع الصامت

بلون الوريد والدانوب

المتعكر بالذكريات البعيدة

ـ ياثمارا امحى عيوني

بفجرك الدائم

إن خيوط دمي

تنسج وشيا فوق تنورتك

ـ دعني في سلام ، يا أخي

قبلاتك فوق كتفي

دبابير ونسائم رقيقة

تنساب في تيارين من أنغام النايات

ـ ثمارا في نهديك الصاعدين

سمكتان تدعواني

وفي أطراف أناملك
ضجيج برعم الوردة.

جياد الملك المثة
تصهل في الساحة.
والشمس في الأوعية
تغلب رقة الكرمات
ها أني أمسك شعرها
وها هو القميص يمزق
ومرجانـات فاتـرة
تـرسم جـداول
على خارطة شقراء
آه أي صرخات تسمع
فوق سطوح المنازل
أي عدد من الخناجر
وقمصـان ممزقـة
على الادراج الحزينة.
يصعد العبيد ويهبطون

عصي وأفخاذ
تلعب تحت الغيوم الراكدة.
وحول تمارا
تعول عجائز غجريات
وآخريات يجمعن قطرات
زهرها الشهيد.
وتخضب الأغطية البيضاء
في المضاجع المغلقة
تحول الأسماك وعرائش الكرمة
يهرب أمنون فوق مهرته.
مغتصبا غاضبا
ويطلق العبيد عليه سهامهم
من فوق الأسوار والأبراج.
وحين أصبحت الحوافر الأربعة
أربعة أصداء
قطع داوود أوتار قيثاره
بحدّي المقص

ثلاث حكايات تاريخية
استشهاد القدّيسة أولاليا

(1)

مشهــد ميريــدا

في الشارع يقفز ثم يركض
حصان طويل الذنب
بينما الشيوخ من جنود روما
يتلهــون أو ينعســون.
غابـة من المنـرفات
تفتح ألف ذراع بلا أوراق.
ومياه منبهرة حائرة
تذهّب أطراف الصخور.
ليل من الصدور المضطجعة
ونجوم مجدوعة الأنوف،

تنتظر شقوق الفجر ،
لتنهـار كليـة .
ومن حين إلى آخر
كانت تدوي لعنات
حمـراء العـرف .
وعندما ترتجف القدّيسة الطفلة
تهشم بللور الكؤوس .
وتشحذ العجلة السكاكين
وصنانـير حادة الالتواء .
ويخور ثـور السنادين
وتتـوج ميريـدا
بعطـور ناعسـة
وسيقان العليـق .

الاستشهــاد

نباتــات عاريــة
ترقى مدرجات مائية صغيرة.
والقنصل يطلب وعاء
يضع فيه نهدي أولاليا.
فوار من الأوردة الخضراء
ينبـع من حلقهـا.
وجنسها يرتجف مشدودا
كأنه العصفور المتخبط في العوسج.
وفـوق الأرض
تقفز يداها المبتورتان.
وكان مايزال في وسعهما
أن يتشابكا في صلاة واهنة
مقطوعـة الـرأس.

ومن الثقبين الأحمرين
حيث كان نهداها
تشاهد سماوات صغيرة
وجداول من حليب أبيض
ألف شجرة من الدم
تغطي ظهرها كله
وتضع الجذوع الرطبة
في مواجهة ألسنة النيران
قادة المئة بثيابهم الصفراء
وبشرتهم الرماديـة
وصلـوا إلى السمـاء
مـؤرقين
يقرعون أسلحتهم الفضية
وبينما ترجرج في اضطراب
مشاعـر والسيـوف
حمل القنصل في الوعاء
نهدي أولولا المشويين.

جحيم ومجد

ثلج متموج يأخذ راحته
وأولاليا تتدلى من الشجرة
وعريها الفــاحم
يسود رياح الصقيع
ليلة متوترة تسطع
أولاليا ماتت فوق الشجرة
محابــر المدينــة
تسكب الحبر ببطء.
تماثيل الخياط الخشبية السوداء
تغطي ثلج الحقل .
والصمــت المبتــور
ينتحب في صفوف طويلة .
وثلج مكسور يأخذ في الهطول .

شاعر في نيويورك

الشاعر في نيويورك

قصائد الوحدة
في جامعة كولومبيا

(1)

عـــودة

قتيــل السمــاء
وبين الصيغ التي تتجه نحو الثعبان
والصيغ التي تبحث عن البلّور
أترك لشَعْري أن ينمو.

ومع شجرة المبتورين التي لا تَتَغَنَّى
والطفل بوجهه الناصع البياض

ومع الحيوانات الصغيرة المقطوعة الرأس
والمياه البالية للأقدام الجافة

ومع كل ما هو إعياء أصم وأبكم
وفراشة غارقة في المحبرة

وضد وجهي المتغير كل يوم
أنا .. قتيل السماء!

فاصل 1910

عيناي اللتان تعودان إلى ألف وتسعمائة وعشرة
لم تريا دفن الموتى
ولا عيد الرماد لذلك الباكي عند الفجر
ولا القلب الذي يخفق منطويا على نفسه
مثل حصان البحر

عيناي اللتان تعودان إلى ألف وتسعمائة وعشرة
رأتا الجدار الأبيض الذي تبول عنده الطفلات
وخياشيم الثور، والفقع المسموم
والقمر اللاّمفهوم الذي ينير الزوايا
وقطع الليمون الجاف تحت سواد
القنّينات القاسي

عيناي فوق رقبة المهر
في الصدر المشقوق للقدّيسة روزا النائمة
فوق سطوح الحب، باردة اليدين مرتجفة
في حديقة يأكل فيها القطط الضفادع

سقف حيث الرماد العتيق يجمع تماثيل وطحالب
وصناديق تخفي صمت سراطين البحر التي التهمها المكان
حيث الحلم يتعثر في الواقع
هنا عيناي الصغيراتان

لا تسألني شيئا. لقد رأيت
أنّ الأشياء حين تبحث عن مجراها
تعثر على الفراغ.
هناك ألم الخواء في الجو الخالي من الناس
وفي عيني توجد مخلوقات مكسورة بلا عري.

الحكاية الدوارة للأصدقاء الثلاثة

هــنريكــو
إميلــيــو
لــورنــزو
الثلاثة كانوا مثلجين
هنريكو في عالم الأسِرَّة
وإميليو في دنيا العيون وجراح الأيدي
ولورنزو في دنيا الجامعة غير المسقوفة

لــورنــزو
إميلــيــو
هــنريكــو
الثلاثة قد احترقوا

لورنزو في دنيا الورق وكور البليارد
وإميليو في دنيا الدم والدبابيس البيضاء
وهنريكو في دنيا الأموات والصحف المهجورة

لـورنـزو
إميلـيـو
هـنريكـو
الثلاثة قد دفنوا
لورنزو في نهد فلورا
وإميليو في (الجِن) القوي الذي ينساه في كأسه
وهنريكو في النملة ، البحر
وعيون العصافير الفارغة

لـورنـزو
إميلـيو
هـنريكـو
الثلاثة كانوا في يدي
ثلاثة جبال صينية
ثلاثة ظلال خيول
ثلاثة بلدان من الثلج وكوخ من الزنبق

في المعاضن حيث يضطجع القمر تحت الديك

واحـــد
وواحـــد
وواحـــد
الثلاثة قد حنطوا
مع ذبـاب الشتـاء
والحبر الذي يبوله الكلب ويزدريه المنفاخ
والنسيم الذي يثلج قلوب جميع الأمهات
فوق أطلال زيوس البيضاء
حيث يتذوق السكارى طعم الموت

ثـلاثـة
إثنـــان
واحـــد
لقد رأيتهم يختفون باكين ومغنين
داخل بيضة دجاجة
في الليلة التي كانت تظهر هيكلها
المصنوع من التبـغ.

في ألمي العامر بالوجوه وشظايا القمر الباترة
في فرحي المصاغ من العجلات المسننة والسياط
وفي صدري الذي أزعجته الحمائم
وفي موتي المهجور إلا من عابر مضطرب النفس
لقد قتلت القمر الخامس
وكانت المراوح والهتافات تشرب ماء النبع
وحليب النفساوات الفاتر
كان يحرك الورود في ألم طويل أبيض.

هنريكو
وإميليو
ولورنزو
ديانا قاسية
ولكن أحيانا يبدو نهداها ملبدين بالغيوم
والصخرة البيضاء يمكن أن تضرب في دم الوعل
والوعل يمكن أن يحلم في عيون الحصان

حين ترددت الصيغ الصافية
تحت تشقُّق زهْرِ المرجريت.

فهمت أنهم قتلوني
لقد ذهبوا إلى المقاهي والمقابر والكنائس
وفتحوا الخوابي والخزائن
وفككوا ثلاثة هياكل عظمية
لينتزعوا أسنانها الذهبية.
ولكنهم لم يجدوني.
لم يجدوني
كلا لم يجدوني
وفهم أن القمر السادس قد هرب فوق السيل
وأن البحر قد تذكّر فجأة
جميع أسماء الغرقى.

طفولتك في منتون

أجل، طفولتك في منتون، هي الآن أسطورة الينابيع
القطار والمرأة التي تملأ السماء.
ووحدتك العزوف في الفنادق
وقناعك الصافي ذو السمة الأخرى
هي طفولة البحر، وطفولة صمتك
حيث تتهشّم نظارات الحكماء
إنها جهالتك القاسية
حيث كان نصفي العلوي محدودا بالنار
كان نموذج حب ما أعطيتك أيها الرجل الأبوللي
بكاء مع البلبل المجنون
ولكن وجبة دمار تلقمها
شاحذا بها الأحلام القصيرة المترددة

فكرة الجبين، وأضواء الأمس
دلالات وعلامات المصادفة
وخصرك الرملي غير المستقر
ينتظر فقط المذراءات التي لا ترتقي إليه
ولكن ينبغي أن أبحث في الزوايا
عن روحك الفاترة الغائبة عنك التي لا تفهمك
بألم أبوللو الملجم
الذي أحطم بقوته القناع الذي تحمل
هناك، يا أسد، هناك يا غضب السماء
أدعك ترعى فوق الخدود
هناك أيها الجواد الأزرق لجنوني
يا بغض زهرة المسك، وإبرة الدقائق
ينبغي أن أبحث عن أحجار العقرب
وأردية أمك الطفلة
بكاء منتصف الليل، والرداء الممزق
الذي غطى صدغ الميت.
أجل، طفولتك هي الآن اسطورة الينابيع
أيتها الروح الغريبة لفراغي الخالي من الأوردة
ينبغي أن أبحث عنك صغيرة وبلا جذور
يا حبي الأبدي، يا حبي، يا حبي الذي لم يتحقق أبدا

آه أجل إني أحب. يا حبي. يا حبي. دعني
لن يقفل فمي أولئك الذين يبحثون
عن سنابل ساتورن فوق الثلج أو يخصون الحيوانات في السماء
عيادة التشريح وغابته
يا حبي. يا حبي. يا حبي، يا طفولة البحر
روحك الفاترة، بدونك أنت الذي لا تفهمها
يا حبي. يا حبي وثبة الأيل
فوق الصدر اللانهائي للبياض
إنها طفولتك يا حبيبي، طفولتك
القطار والمرأة التي تملأ السماء
لا أنا ولا أنت ولا الريح ولا الأوراق
أجل طفولتك هي الآن أسطورة الينابيع

الـــزنوج

(2)

نواميس الـزنوج وفردوسهم

يكرهون ظل العصفور
في المد العالي للخد الأبيض
وصدام النور والريح
في ساحة الثلج البارد الكبيرة
يكرهون السهم غير المتجسد
والمنديل الحقيقي للوداع
والإبرة التي تنظم الضغط

والوردة في الإحمرار المعشب للبسمات .
يحبون الزرقة المهجورة
والتعبيرات الغنمية المترنحة
وقمر القطبين الكاذب
والرقصة المنحنية للماء فوق الشاطئ .
وبِعِلْمِ الجذع والمذراة يغطون الطين
بأعصاب منيرة .
ويزحلقون الفواحش عبر المياه والرمال
متذوقين طعم الطراوة المرة
لرضابهم العريق .
وفي الزرقة المتساقطة
الزرقة التي تخلو من أية دودة أو طابع
ناعس ،
حيث يبقى بيض النعام إلى الأبد
ولا تمس فيه قطرات المطر الراقصة .
وفي الزرقة الخالية من التاريخ
زرقة ليلة بلا مخاوف النهار
زرقة فيها عرى الريح يمزق
جمال الغيوم الفارغة ،
السائرة أثناء نومها .

هناك حيث تحلم الصدور
تحت العشب النهم
هناك يمتص المرجان يأس الحبر
والنائمون يمحون القسمات الجانبية
تحت بكرة الحلازين
ويبقى فراغ الرقصة فوق الرماد
الأخـــير.

ملك هـارلـم

بملعقـــة خشبية
كان يقتلع عيون التماسيح.
وبملعقـــة خشبية
كان يضرب أعجاز القرود.

نار عريقة ترقد في أحجار الصوان
والصراصير المخمورة بشراب الأنيسون
نسيت طحلب القرى.

ذلك الشيخ المكسو بالفقع
يمضي إلى حيث يبكي الزنوج
بينما كانت ترن ملاعق الملك
وتأتي الصهاريج بالماء الآسن.

الورود كانت تهرب فوق أمواس
آخر منعرجات الريـح.
وفوق أكوام الزعفران
يدوس الأطفال السناجب الصغيرة
ببراءة الفورة الجنونية
الهـوجـــاء.

يجب عبور الجسور
وبلوغ الصخب الزنجي
حتّى يمكن لعطر رئاتهم
أن يصـيب صدوغنا
بحلته المنسوجة من الصنوبر الساخن.

يجب قتل بائع الخمور الأشقر
وجميع أصدقاء الحي المعزول
والـرمـــل
ويجب أن تسحق بقبضات الأيدي
العـبريـات الصغـيرات
اللواتي يرتجفن ملأى بالحب
حتى يغني ملك هارلم مع القوم

وحتّى ترقد التماسيح في صفوف طويلة.
تحت امنيت القمر الحريري
وحتّى لا يشك أحد في الجمال الفائق
لمراوح الريش ونحاسيات المطبخ وقدوره
آه هارلم، آه هارلم، آه هارلم
ليس هناك لوعة تماثل تلك التي تحسها
عروقك الحمراء المضطهدة، عروق دمك
المرتعش عند ظلمة الكسوف
وعنفك العقيقي الأصم الأبكم في العتمة
وعنف ملكك الحبيس في ثوب بواب.

في الليل شرخ
وحرباءات عاجية هادئة
والصبايا الأمريكيات
يحملن أطفالا ونقودا في أحشائهن
والفتيان يحطون ويغمى عليهم فوق الصليب.

إنهم هم
إنهم هم الذين يتجرعون الوسكي الفضي
قرب البراكين

ويزدردون قطع القلب
فوق جبال الدب الثلجية.

في تلك الليلة كان ملك هارلم
بملعقـة صلـدة
يقتلع عيون التماسيح
ويضرب أعجاز القرود
بملعقـة صلـدة.

والزنوج يبكون حائرين
بين المظلات وشموس الذهب
والمولدون يمضغون المطاط
متلهفين مفكرين
في قلق حول اشاحة صدورهم البيضاء
والريح تلفع المرايا
وتحطم عروق الراقصات

زنوج. زنوج. زنوج. زنوج
ليس للدم أبواب في ليلتكم المنبطحة
ولا حياء في وجوهكم إنه دم عنيف هائج

تحت البشرة، حي فوق ظهر
الخنجر، وصدر الآفاق. بين مكانس
وملاقط قمر السرطان السماوي
الدم الذي يبحث عبر ألف درب
عن موتى مسحوقين كالدقيق ورماد
النــاردين
سماوات قاسية منحدرة حيث
مستعمرات الكواكب تتدحرج
على الشواطئ مع الفضلات المهملة
دم يرمق هادئا بطرف عينه
دم مركب من عصير الحلفاء ورحيق
الأقبيــة الأرضيــة.

الدم الذي يؤكد الريح التي أغفلتها
أثــار الأقـــدام
وبحلل الفراشات على زجاج النوافذ
الدم الذي يتدفق، والذي سوف يأتي
فوق السطوح والشرفات
ومن كل الجهات ليحرق كلورفيل
النساء الشقراوات، ولكي

يعول تحت قوائم الأسرة ، وأمام
أرق مغاسل الأيدي
ويخترق مطلع فجر التبغ والصفرة
الشاحبة

لابد أن يكون هناك طريق للغروب من هنا
بعض الشوارع للهروب منها
بعض الغرف المغلقة فوق السطوح
للاختفاء منها
كي يدخل جوهر الغاب من الشقوق
ليترك فوق بشرتكم أثرا حفيفا للكسوف ،
وحزنا زائفا لقفاز باهت اللون
ووردة كيميائية

في الصمت البالغ حدود المعرفة
عندما يبحث الخدم والطباخون
وأولئك الذين ينظفون بألسنتهم
جراح أصحاب الملايين
يبحثون عن الملك في الطرقات
أو في زوايا نثرات الصوديوم

ريح جنوبية من خشب تعوج في الوحل الأسود
تؤشر على الزوارق المحطمة ويسحب فوق أكتافها
ريح جنوبية تحمل العاج وعباد
الشمـس الأبجديـة
ومدخرة فيها دبابير مخنوقة

النسيان قد صور في ثلاث قطرات
من الحبر فوق المنظار المكبر
والحب بوجه وحيد خفي
ولبلاب ونوار تشكلا فوق الغيوم
صحـراء من السيقـان
ليس فيها وردة واحدة
إلى اليسار، وإلى ايمين والجنوب
والشمـــال
يرتفع السور الذي لا يجتاز
في وجه الخلد والابرة
لا تبحثوا أيها الزنوج عن الثغرة
لكي تعثروا على القناع اللامحدود
ابحثوا عن شمس المركز العظيمة
الشمس التي تنزلق في الغابات

على يقين بأنها لن تقابل حورية.
الشمس التي تحطم الأرقام ولم تعثر
أبـدا على حلـم.
الشمس الموشمة التي تنزل النهر وتخور،
هي رأس التماسيح
فسي طليعة التماسيح

زنوج. زنوج. زنوج. زنوج.
لا الأقعى ولا حمار الوحش ولا البغل
أصيبت يوما بالشحوب أمام الموت
وحطاب الغاب لا يعلم
متى تموت الأشجار الرائعة
التي يقطعهـا.
انتظروا تحت ظل ملككم السندسي
حتى يهدم الشوكران والعوسـج
والقريص آخر الشرفات

حينئذ أيها الزنـوج
حينئذ، حينئذ، حينئذ
يمكنكم أن تقبلوا بعنف عجلات

الدراجات. وأن تصنعوا المجاهر
المزدوجة في أوكار السناجب
وأن ترقصوا بحرية
بينما الزهور الشائكة تقتل (نبيّنا موسى) عند غابات
الأثـل السماويـة

آه هارلـم المتنكـرة
آه هارلم المهددة بحشد من البدلات المقطوعة الرأس
لقد بلغـني ضجيجك
لقد بلغني ضجيجك عبر الجذوع
والمصـاعـد
عبر صفائح رمادية
حيث تطفح سياراتك مغطاة بالأسنان.
عبر خيول ميتة وجرائـم صغـيرة
عبر ملكك العظيم اليائس
بلحيته التي تبلغ البحـــر

كنيسة مهجورة

(بلاد الحرب الكبرى)

ذات يوم
كان لي ابن يدعى يوحنا
كان لي ابن، ذات يوم
ضاع بين الأقواس في يوم جمعة يوم الموتى
لقد رأيته يلعب عند آخر درجات
القداس
حين كان يقذف سطلا صغيرا
من الصفيح في قلب الأسقف
لقد طرقت التوابيت وهتفت
ابني يا ابني، يا ابني
ورفعت مخلب دجاجة من خلف القمر

ثم فهمت فجاة أن ابنتي كانت سمكة.
حيث تبعد الورقات
كانت لي ابنة ذات مرة
ذات مرة كانت لي سمكة ميتة تحت
رماد المجامر
ذات مرة، كان لي بحر، من أي شيء؟
ياالهي ، بحر!
وصعدت لكي أدق النواقيس
ولكن الفاكهة كانت تحتوي على الدود
وأعواد الثقاب المطفأة
كانت قد أكلت حصاد الربيع
ورأيت. الشفافة من الكحول
تنظف الرؤوس السوداء للجنود
المحتضرين
ورأيت أكواخ المطاط
حيث تطوف الكؤوس ملأى بالدموع
وبين مجهولي العطايا والهبات
سأجدك يا ابني
حين يرفع الأسقف البغلة
والثور بذراعيه القويتين

لكي يخيف فئران الليل التي
تطوف بالمشاهد الجليدية
لكأس القداس
ذات مرة كان لي ابن ، كان عملاقا
ولكن الأموات أقوى ويستطيعون
أن يلتهموا قطعا كاملة من السماء
لو كان ابني دبا
فلن أخشى عليه التماسيح المضطجعة في الأدغال
ولما رأيت البحر يرسو على الأشجار
حتى تزنى به ، ويجرحه
شهوة الكتائب الوحشية
لو كان ابني دبا
فاتغطى بهذا القماش الخشن
حتى لا أشعر ببرد الطحالب
أعرف أنهم سيعطونني كُمًّا أو ربطة عنق
ولكن في وسط القداس سأحطم
المقود ، وهناك تنال الصخرة
جنون البجون والبجع
التي ستبلع من نام ، ومن تغنى
في الزوايا ، نقول بأنه كان لي ابن ذات مرة

ابـن . ابـن . ابـن
كان ابنها وحدها لأنه ابنها
ابنهـا . ابنهـا . ابنهـا .

دروب وأحلام

(3)

قصــة المــوت

المتنكــــر

المتنكر، انظروا المتنكر
قدم من إفريقيا إلى نيويورك
لقد رحلت أشجار الفلفل
وأزرار الفسفور الصغيرة
ورحلت الجمال بلحمها الممزق
ووديان النور التي يرفعها البجع فوق منقاره
إنه وقت الأشياء الجافة

ووقت السنبلة المفروشة في العين
والقط الململع ووقت صدأ الجسور العظيمة
والصمت النهائي للفلين
المتنكر، انظروا المتنكر
رمال، وتمساح الكيمن، وخوف فوق نيويورك
حلاقيم الكلس تسجن سماء خاوية
حيث تتردد أصوات أولئك الذين
يموتون تحت ذرق الطيور
سماء صافية ونقية، مطابقة لنفسها
لها شعر الجبال الخفية وسوسنها الحاد
ألغت أرق سيقان الأغنية
ورحلت إلى طوفان النبع الملفوف
عبر راحة آخر الاستعراضات
رافعة بذيلها بعض شظايا المرايا

(2)

كان الاجتماع الكبير للحيوانات الميتة
التي مزقتها سيوف النور
البهجة الخالدة لفرس البحر بقباقيب الرماد
والغزالة التي في حلقها دائمة الخضرة

وفي الوحدة الذابلة غير المتموّجة
كان المتنكر المسحوق يرقص
نصف الكون كان رملا
والنصف الآخر من زئبق شمس نائمة
حين كان الصيني يبكي في فراشه
دون أن يجد جسد زوجته العاري
ومدير المصرف يراقب المانومتر
الذي يقيس صمت النقود القاسي
جاء المتنكر إلى شارع ولت ستريت
ليس مكاناً غريبا على الرقص
هذا الضريح الذي يجعل العيون صفراء
ومن أبي الهول إلى الصندوق هناك
خيط ممدود يخترق قلوب جميع الأطفال
الفقـــراء
الاندفاعة البدائية ترقص مع الاندفاعة
الميكانيكية ، جاهلتين في اندفاعيهما
النـور الأصيـل
ذلك لأنه إذا نسيت العجلة صيغتها
يمكنها أن تغني عارية مع قطعان الخيول
وإذا أحرق اللهب المشروعات الباردة

فإن السماء ينبغي أن تهرب أمام صخب
النـوافـذ
أقول إن هذا المكان ليس غريبا على الرقص
والمتنكر سوف يرقص بين أعمدة الدم
والأرقـــام
بين عواصف الذهب وخفقات العمال
الواقفين الذين ينعون ليلة
سوداء في زمنك الخالي من النور
آه يا أمريكا الشمالية
المستهـترة . المتوحشــة
المستلقية فوق حدود الثلج
المتنكر ، تأملوا المتنكر
يا لموجة الوحل والحباحب فوق نيويورك

أتصارع مع القمر فوق سطح البيت
أسراب من النوافذ تخرم أحد فخذي الليل
وتشرب بين عيني أبقار السماء الحلوة
ونسمات المجاديف الطويلة
تطرق الزجاج الرمادي في برودراي
قطرة الدم تبحث عن نور جوهرة الكوكب

لكي تخفي بذرة تفاح ميّتة
وريح السهل، مدفوعة من الرعاه
ترتجف ارتجافة خوف الحلزون الذي
فقـد القـوقعـة
ولكن ليس هم الأموات أولئك الذين
يـرقصـون
أنـا أعـرف
لموتى منكمشون يبتلعون أيديهم
آخرون هم الذين يرقصون مع المتنكر
والقيثـارة
آخرون، سكارى الفضة
الرجال الباردون، أولئك الذين
ينامون بين تقاطع الأفخاذ واللهب
القـاسـي
أولئك الذين يبحثون عن الدود في مشهد
السـلالـم
أولئك الذين يحتسون واقفين دموع
الطفلـة الميّتـة
وأولئك الذين يأكلون في الأحياء أهرامات
الفجـر الصغـيرة

لا يرقص البابا

كلا. لا يدعو البابا.

ولا الملك

ولا المليونير صاحب الأسنان الزرقاء

ولا راقصات الكاتدرائيات العجفاوات

ولا البناة والزمرد والمجانين

وأتباع سودوم

هذا المتنكر فقط

هذا المتنكر صاحب الحمى القرمزية العتيقة

هذا المتنكر

ثعابين الكوبرا تصفر في آخر الأدوار

وحشيشة القريص تخيف الردهات

والسطوح

والبورصة ستكون أهراما من الطحالب

وستنمو النباتات المتسلقة بعد البنادق

قريبا. قريبا. قريبا

آه يا وول استريت

المتنكر انظروا المتنكر

وكيف يقذف سم الغاب

في لوعة نيويورك الناقصة

مشهد الحشد الذي يتقيء
(أصيل في كوني إيلند)

السيدة البدينة تتقدم
منتزعة الجذور، مبللة جلود الطبول
السيدة البدينة التي تبقر أخطبوطات
البحـر الميتة
السيدة البدينة، عدوة القمر
تجري في الطرقات والمباني المهجورة
وتترك في الزوايا جماجم حمامات صغيرة
وتطلق غضب موائد العصور الأخيرة
وتدعو شيطان الخبز فوق هضاب السماء المكنوسة.
وتسرب الشوق الى النور في حركات المرور بالأنفاق الأرضية.
إنها المقابر، إني أعرف أنها المقابر

ووجع المطابخ الدفينة في الرمال
إنهم الموتى وطيور الحجل، وتفاح
العصــور الغابــرة
تلك التي تدفع إلى حلوقنا
يقبل صخب غابة القيء
مع النساء الجوف وأطفال الشمع
الدافىء، وأشجار هائجة
وخدم لا يعرفون العياء، يقدمون
صحوننا من المالح تحت أنغام
اللعـــاب.
ليس هناك من سبيل آخر
يا بني، تقيء، ليس هناك
من سبيـل آخــر
ليس هو قيء المرابين
فوق نهدي العاهرة
ولاقـيء القط الذي ابتلع ضفدعة
في لحظـة شـرود
إنهم الموتى الذين يخدشون
بأيديهم الطينية الأبواب الصخرية
حيث تتعفن السحب والمرطبات

السيدة البدينة تتقـدم
مع أهل السفن والحانات والحدائق
والقيء يحرك بلطف طبوله
بين الأحداق الدامية
التي تلتمس حماية القمر
أواه ، أواه ، أواه
نظرتي هذه كانت تخصني أما الآن
فلـم تعـد لـي
هذه النظرة التي ترتجف عارية شوقا الى الكحول .
وتسرح سفنا عجيبة
فوق شقائق النعمان البحرية القائمة عند حواجز المواني
إني أدافع عن نفسي بهذه النظرة
التي تتولد من الأمواج
حيث لا يتجزأ الفجر
أنا الشاعر، بلا ذراع
التائه بين الحشد الذي يتقيأ
بلا فرس له وقع الحوافر
يقطع الطحالب الكثيفة فوق صدغي
ولكن السيدة البدينة تتقدم دوما
والناس تبحث عن الصيدليات

حيث يمكن أن توجد المرارة الاستوائية
فقط عندما يرفع العلم، وتصل
الكلاب الأولى، وتتجمع
المدينة بكاملها لتهرع الى
أكتـاف المراسـي

مشهد الحشد الذي يبول

بقــوا وحــدهم
يراقبون سرعة الدراجات الأخيرة
بقــين وحــدهن
ينتظرن وفاة طفل فوق السفينة الشراعية اليابانية
بقوا وحدهم وبقين وحدهن
يحلمون جميعا بالمناقير المفتوحة للعصافير المحتضرة
طرف المظلة الحاد ينخس الفأر المسحوق لتوه
تحت صمت بألف أذن
وأفواه مائية صغيرة
في المسالك التي تصمد
للهجوم العنيف الذي يشنه القمر
يبكي طفل المركب الشراعي ، وتتشقق

القلوب الملتاعة بحضور جميع الأشياء
ومعــايــيرهـا
ولأنه مايزال فوق الأرض الرمادية
أثــار أقدام ســوداء
تصيح أسماء غامضة ، لعاب
وأشعــة النيكــل
لا يهم أن يسكت الطفل حين يغرزون
فيه آخر دبوس
ولا أن يهزم النسيم في التويج القطني للزهور
ذاك لأنه يوجد عالم موت
ببحارة أبديين يطلون من وراء الأقواس ويجمدونك خلف الأشجار
من العبث أن تبحث عن المرفق
حيث الليل ينسى طريقه
ويكمن مفتشا عن صمت ليس له
أسمال ممزقة وأغشية ونحيب
ذلك لأن وليمة العنكبوت الصغيرة
تكفي لتحطيم توازن السماوات كلها
ليس هناك ما يمكن عمله
من أجل عويل المركب الشراعي
اليـابــانـي

ولا لهؤلاء الأقوام الخفية
التي تتعثر في الزوايا
الحقل يعض الذيل ليوحد الجذور في نقطة.
واللفة تبحث في قلق عن طول العشب
الذي لم يتحقق
القمر، الشرطة، صفارات عابرات المحيطات
واجهات من الشعر، دخان، شقائق نعمان
قفازات من المطاط
كل شيء قد تحطم في الليل
الذي يفتح ساقيه فوق السطوح
كل شيء قد تحطم في الأنابيب الفاترة
للنبع الرهيب الصامت
أيتها الحشود، أيتها النسوة الصغيرات
أيها الجنود
ينبغي علينا الرحيل في أعين ألبلهاء
حقول مفتوحة حيث تزغرد
في سلام حيّات الكوبرا الأليفة
بلدان مليئة بالمدافن التي تقدم
التفاح الجديد
حتى يأتي النور الفارط

الذي يخشاه الأغنياء خلف عدساتهم
رائحة جسد واحد بمظهرين مزدوجين
مظهر السوسن ومظهر الفار
وحتى تحرق النار هذه الأقوام
التي يمكنها أن تبول حول عويل
أو فوق الزجاج الذي تفهم
عنده كل موجة فريدة

قتـــل

(صوتان عند الفجر في نهر سايد درايف)

كـيف حـــدث؟
ـ فلق في الخـد
كل ما في الأمـر
ظفـر يشـد السـاق
ودبـوس يغـوص
حتى يجد جذور الصيحة
والبحر يتوقف عن الحركة
ـ كيف، كيف كان؟
ـ هكـذا كـان
ـ أعني.. أبهذه الطريقة؟
ـ نعـــم
والقلب خرج وحده
آه.. أواه

عيد ميلاد فوق هدسون

الاسفنجـة الرماديـة
والبحار المذبوح لتوه
والنهـر العظـيم
وتلك حدود النسيم الغامضة
والنصل البتار يا حبيبي النصل البتار
والبحارة الأربعة الذين يصارعون العالم
عالم الحسك الذي تراه كل العيون
عالم لا يمكن العدو فيه بلا خيول
كانوا واحدا ، كانوا مئة ، كانوا ألف بحار
يصارعون عالم السرعة الباترة
دون أن يفهموا أن العالم
كان وحده في السماء

العالم وحده في سماء وحدها
هضاب المطارق وانتصار العشب
خلايا النمل النشطة والنقود الغارقة
في الوحل
العالم وحده في سماء وحدها
والريح في مخارج جميع القرى
وتغني الديدان الأرضية رعب العجلة
والبحار المقطوع الراس يغني دب الماء
الذي ضمه
جميعها تغني وتهلل ، تهلل
سماء مهجورة
هو سواء ، سواء ، تهليلة
لقد أنفقت الليل كله فوق دعائم الضواحي
مبددا الدم فوق جبس المشروعات
معينا البحارة على جمع الأشرعة الممزقة
واقفا بيدين فارغين في ضجيج المصب
الهادر
لا يهم أن يحرك في كل دقيقة ، طفل
جديد ، أغصان عروقه
ولا أن مخاض الأفعى الذي انطلق تحت الغصون

يهدئ ظمأ الدم في نفس
أولئك الذين يتأملون مشهد الرجل العاري
ما يهم هو هذا : فراغ ، عالم مستوحد ،
مصـــب هــادر
لا فجر ، أسطورة خاملة
آه يا إسفنجتي الرمادية
آه أيتها الرقبة المقطوعة للتو
آه يا نهري العظيم
آه يا نسيم الحدود التي ليست حدودي
آه يا نصل حبي . أيها النصل الباتر

المدينـة الساهـرة

لا أحد ينام في السماء، لا أحد. لا أحد.
لا أحـد ينـام.
وتفوح مخلوقات القمر وتطوف حول الأكواخ،
ستأتي الأغوانات الحية لتعض الرجال
الذين لا يحلمـون
أما الذي يلوذ بالفرار بقلب رعديد
فسوف يقابل في الزوايا التمساح الهائل
الهادئ في ظل احتجاجات الكواكب
لا أحد ينام في هذا الكون. لا أحد. لا أحد.
لا أحد ينام.
هناك ميت في أقصى المقابر
يداوم منذ ثلاثة أعوام على الشكوى

لأن له منظرا جافا فوق ركبته
والطفل الذي دفن هذا الصباح
يزعجه بعويله الدائم
وأن هناك حاجة لدعوة الكلاب
لإسكـاتـه.
الحياة ليست حلماً، استيقظ. استيقظ
استيقـــظ.

نحن نقع فوق المدارج لكي نأكل الأرض الرطبة
أو نصعد إلى حافة الثلج مع كورس الدوالي الميت
ولكن لا نسيان ولا حلم. أيها الجسد الحي
القبل تقيد الأفواه
في حزمة من النبضات الجديدة.
والذي يعاني وجعا سيستمر
في معاناته بلا هوادة.
ومن يخف الموت سيحمله فوق كتفيه.
وفي أحـد الأيـام
ستعيش الخيول في الحانات.
والنمل المتوحش سيهاجم
السماوات الصفراء التي تختبئ

في عيون البقر.

وفي يوم آخر
سنرى بعث الفراشات الجافة
ونمشي من جديد فوق مشاهد
من الاسفنج الرمادي والقوارب الصامتة
وسنرى الخاتم يتألق.
وتولد ورود من ألسنتنا.
استيقظ. استيقظ. استيقظ
أولئك الذين يحملون علامات
الأوحال وشأبيب المطر
وذلك الصبي الذي يبكي
لأنه لا يعرف اختراع الجسر
وذلك الميت الذي ليس له
سوى رأس وحذاء
يجب أن تحملهم إلى الجدار
حيث تنتظرهم الأغوانات والحيات
حيث تنتظرهم أمشاط أسنان الدب
حيث تنتظر يد الطفل
وجلد الجمل الذي ينتفش
برعشة زرقاء قوية.

لا أحد ينام في السماء. لا أحد. لا أحد.
لا أحد ينام. لا أحد. لا أحد.
ولكن إذا أغمض أحدهم عينيه
فلتضربوه بالسياط أيها الصبيان
وليكن مشهداً من العيون المحدقة
والآلام المرة الملتهبة
لا ينام أحد في الكون.
لا أحـد. لا أحـد.
لقد قلت ذلك من قبل،
لا أحـد ينـام.
ولكن إذا كان ثمة أحد
في هذا الليل يتوفر على زيادة فارطة من الطحالب
فـوق صدغيـه.
فافتحو الأسقف المسحورة
حتى تُشَاهَدَ في ضوء القمر
الكؤوس الزائفة، والسـم
وجمجمـة المسـارح

مشهد عمياني بنيويورك

ان لم تكن الطيور المغطاة بالرماد
إن لم تكن الخفقات التي تقرع نوافذ العرس
فستكون مخلوقات الريح الهشة
هي التي تعطي دما جديدا إلى الظلمة التي لا تخبو
ولكن كلا ، ليست هي الطيور
لأن الطيور تتهيأ لكي تكون ثيرانا
يمكن أن تكون صخورا بيضاء بمساعدة القمر
وهي دوما صبايا جرحى
قبل أن يرفع القضاة الستار
كلهم يعرفون الألم الذي يصيب الموت
ولكن الألم الحقيقي ليس حاضرا لدى الروح
هو ليس في الريح ولا في حياتنا

ولا في هذه الشرفات المليئة بالدخان
فالألم الحقيقي الذي يوقظ كل الأشياء
هو حرقة صغيرة لا محدودة
فوق العيون البريئة للأنظمة الأخرى

رداء متروك يثقل على الكتفين
وكثيرا ما تجمعه السماء في قطعان خشنة
والنوافس اللواتي يمتن عند الوضع يعلمن في اللحظات الأخيرة
أن أي ضجيج سيكون صخرة
وأي أثر سيكون خفقة
نحن نجهل أن للتفكير أرباضا
حيث الفيلسوف ملتهم من الصينين والشرانق
وبعد الأطفال البلهاء وجدوا في
المطابخ حسونات صغيرة
تحسن النطق بكلمة الحب
كلا.. لا ليست هي الطيور
لا ليس هو العصفور ذلك الذي يعبر عن حمى
المستنقع البحري العكرة
ولا قلق القتل الذي يثقل على الدوام
ولا الضجيج المعدني للانتحار الذي يحيي الصباح
إنها حبة هواك تلك التي تؤلم

فراغ صغير حي
سلم غير محدود حيث السحب والورود
تنسى العويل الصيني فوق مراسي الدم
فعلا ،
لقد ضعت مرات عديدة
لكي أبحث عن الحرقة التي تجعل الأشياء يقظى
فوجدت فقط بحارة قذف بهم فوق الحواجز
ومخلوقات سماوية صغيرة مدفونة تحت التراب
ولكن الألم الحقيقي يقيم في أماكن أخرى
حيث الأسماك المتبلورة تموت في الجذوع
لا ألم في الصوت. توجد فقط الأسنان
ولكنها أسنان تصمت معزولة بالمبراة السوداء
لا ألم في الصوت. هنا توجد الأرض فقط
الأرض بأبوابها الدائمة التي تؤدي إلى تورد الفواكه

ميلاد المسيح

راع يلتمس حليبا للثلج الذي يتماوج
وكلاب بيضاء تستلقي بين المصابيح الصماء
ومسيح الوحل قسم أصابعه
بين الخيوط الخالدة للخشب المكسور

ها هي النمال والأقدام المخدرة
خطان من الدم يشقان السماء القاسية
وأحشاء الشيطان يتردد صداها في الوديان
خبطات لحم حلازين وصداها
ذئاب وفئران تغني في جنحورها الخشبية الخضراء
متوجة بتنمل وخدر الفجر
وللقمر غفوة المراوح الكبيرة
والثور يحلم بثور من الحفر والماء

والطفل يبكي متأملا وفي جبينه رقم ثلاثة
ورأى القدّيس يوسف في التبن ثلاث
اشواك برونزيـة
والملابس تفوح بصخب الصحراء
بقيثارات بلا أوتار وأصوات مقطوعة الرأس
ثلج (منهاتن) يدفع البلاغات
ويمنح لطفا صافيا لعقود الأقواس
الـزائفـة
قساوسة بلهاء وملائكيون مصنوعون من الريش
يتبعون (لوثر) في الزوايا العالية

فجـر نيويـورك

لفجـر نيويـورك
أربعة أعمدة من الوحل
وإعصار من الحمائم الزنجية
التي تتبلل في المياه العفنة

فجر نيويورك يئن
فوق المدارج الهائلة
باحثا بين الأشواك
عن الجذر الدرني للوعة الموسومة

والفجر يأتي ولا أحد يتنفسه
ذلك لأنه ليس هناك غد ولا أمل ممكن
وأحيانا تجتاز أسراب النقود الغاضبة
فتبتلع الأطفال المشردين.

والأوائل الذين يخرجون تعي عظامهم
بأن ليس هناك فردوس ولا غراميات طبيعية
يعلمون أنهم راحلون في وحل
الأعـداد والقوانـين
وفي الألعاب الخالية من الفن
وفي عرق غير مثمر

والنور هنا مدفون بسلاسل وضجيج
في تحد فاجر من العلم الذي لا جذور له
وفي الضواحي ثمة أقوام تترنح ناعسة
كأنها خرجت لتوها من طوفان الدم.

قصيدة مطولة لبحيرة عدن

كان ذلك، صوتي العريق
غافلا عن الرشفات المرة الكثيفة
أحسه يلعق قدمي
تحت الأعشاب الهشة الندية

آه أيها الصوت العريق المعبر عن حبي
آه، يا صوت حقيقتي
آه، يا صوت جنبي المفتوح
حين كانت كل الورود تولد من لساني
والمرج لم يكن يعرف أسنان
الجـواد القاسيـة

ها أنت هنا لتشرب دمي

ولتشرب مزاج الطفل الذي كنته ذات يوم
بينما عيناي تنكسران في الريح
مع الصفيح وضجيج السكارى

دعني أجتاز الباب
حيث حواء تأكل النمال
وآدم يخصب أسماكا منبهرة
دعني أعبر أيها القمىء الأقرن
نحو غابة التمطي والاسترخاء
والوثبات البهيجة

إني أعرف أخفى الأسرار
التي يتطلبها الدبوس العتيق الصديء
وأعرف فزع بعض العيون المفتوحة
فوق سطح الصحن الملموس

ولكنني لا أريد دنيا ولا حلما
يا صوتي المقدّس
أريد حريتي، أريد صوتي الإنساني
في أعتم زوايا الريح التي لا يرغب فيها أحد
أحــــد.

يا حبي الإنساني

كلاب البحر هذه تلاحق بعضها
والريح تنحبس على جذوع مهملة
أيها الصوت العتيق ، لتحرق بلسانك هذا
صوت الصفيح والمساحيق

أريد أن أبكي لأن لي رغبة في البكاء
كما يبكي تلاميذ آخر المقاعد
لأني لست إنسانا ولا شاعرا ولا ورقة
ولكني معصم جريح
يمس الأشياء من جانبها الآخر

أريد أن أبكي معلنا اسمي
وردة ، وطفل ، وشجرة شربين
على ضفة هذه البحيرة
لأقول حقيقتي كإنسان من لحم ودم
قاتلا في نفسي المهزلة
وإيحاءات الكلمة

كلا . كلا . أنا لا أسأل ولكني أرغب
في صوتي المتحرر الذي يلعق يدي
في متاهة الحواجز
وعريي يستقبل قمر العقاب والساعة التي صارت رمادا

هكذا كنت أتحدث
حين أوقف الإله (ساتورن) القطارات
وكانت الحيرة والحلم والموت
كلها تبحث عني
تبحث عني
هناك حيث تخور الأبقار
ذات الحوافر التي تشبه أقدام الوصيفات
وهناك حيث يطفو جسمي
بين التوازنات المتعارضة

سمـاء حيـة

لن تكون في وسعيّ، الشكوى
إذا أنا لم أجد ما أبحث عنه
فقرب الصخر الصلد والحشرات الخاوية
لن أرى صراع الشمس مع المخلوقات النابضة بالحياة
ولكنـي سوف أمضي نحو أول مشهد
من الضربات والسوائل والضجيج
الذي يتغلغل في الطفل الوليد
حيث يتجنب كل مظهر سطحي
حتى أفهم أن ما أبحث عنه
لـه مركز فرحـه
حين أحلق معفّراً بالحب والرمل
هناك لا يبلغ جليد العيون المطفأة

ولا خوار الشجرة التي اغتالتها الشرانق
هناك ، كل الصيغ تتشابك
في تعبير فريد ، أهوج الاندفاع

ولا يمكنك أن تمضي قدما في حشود النوار
لأن الهواء يحلل أسنانك السكرية
كما لا يمكنك أن تداعب ورقة السرخس
السريعـة الـزوال
من غير أن تحس بدهشة العاج المتناهية

هناك تحت الجذور ، وفي لب الهواء
تفهم حقيقة الأشياء المبهمة الملتبسة
فيمـا بينهـا
وسبَّاح النيكل الذي يترقب ألطف الموجات
وقطيع الأبقار الليلية بحوافر امرأة
مخضبـة القدمـين

لن يكون في وسعي الشكوى
إذا أنا لم أجد ما أبحث عنه
ولكني سوف أمضي لأول مشهد
من الطراوة ، وخفقات القلب
حتى أفهم أن ما أبحث عنه

له مركز فرحه
حين أطير معفراً بالحب والرمل
أحلق بنضارتي الأبدية فوق الأسرّة الخاوية
فوق أسراب النسمات
والقوارب الجانحة في رمال الشاطئ
وأمضي مزعزعا ثبات الأبدية القاسية
وحبا لا فجر له
حبا ، حبا منظوراً

الطفـل ستانتـون

ـ هـل تحبـني
ـ نعـم ، وأنـت؟
ـ نعـم ، نعـم
حين أظل وحدي
تبقـى معي أعوامك العشرة
والخيول الثلاثة العمياء
والخمسة عشر وجها والوجه الصخري
والحميات الصغيرة المثلجة تحت أوراق الذرة
ستانتون يا بنـي ستانتون
في منتصف الليل يخرج السرطان إلى الممرات
ويتحدث مع حلازين الوثائق الفارغة
والسرطان النشط مليء بالغيوم والترمومترات

برغبته العفيفة في التفاح
تنقــره البلابــل
وفي البيت الذي فيه سرطان
تتشقق الجدران البيض في غيبوبة الفلك الممتعة
وفي الحظائر الصغيرة وفي صلبان الغابات
يتألق لعدة أعوام برق الحروق
إن ألمي يدمي عند المساء
حين صارت عيناك جدارين
وصارت كفاك بلدين
وجسدي
واحتضاري يبحث عن أكفانه
مغبرة ، منهوشة من الكلاب
كنت ترافقها في غير خوف
حتى باب المياه الغامضة
آه يا ستانتون ، أبله وجميل
بين صغار الحيوانات
مع أمك التي كسرها حدادو القرية
ومع أخ تحت الأقواس
وآخر أكلته خلايا النمل

والسرطان الخالي من القرون الذي يطرق أبواب البيوت
هناك مرضعات يعطين للأطفال
أنهارا من المسك والمرارة
والمرضعات السوداوات يصعدن للبيت
ليقدمن مرق الفار
ذلك لأنه صحيح أن الناس
ترغب في القاء الحمائم في البالوعات
وأنا أعرف ما ينتظره أولئك
الذين يشدون فجأة في
الطريق على أطراف الأصابع

إن جهلك يا ستانتون هو جبل من الأسود
واليوم الذي ضربك فيه السرطان
وبصقك في عنبر النوم
حيث يموت ظيوف الوباء
وفتح وردته التي هشمها الزجاج
الجاف والأيدي الناعمة
لكي يرش الوحل في عيون المبحرين
بحثت أنت في العشب عن احتضاري
عن زهور احتضاري الرهيبة

بينما السرطان الشرير الأبكم الذي يرغب في
النوم معك ، كان يعبر بلدانا وردية
فوق غطاء المرارة
ويضع في التوابيت
شجرات مثلجة من الحامض اليوري
ستانتون ، اذهب إلى الغاب

مع المعازف العبرية
اذهب لتعلم كلمات سماوية
تنام في الجذوع ، في الغيوم
في السلحفاوات ، في الكلاب النائمة
في الرصاص ، في الريح
في السوسن الذي لا ينام
في المياه التي لا تتناسل ، حتى تتعلم
يا بني ما نسيته بلادك

وحين يبدأ ضجيج الحرب
سأترك قطعة جبن لكلبك في المصنع

وأعوامك العشر ستكون الأوراق
التي تطير في أكفان الموتى
عشر وردات من الكبريت الباهت

على كتـف فجري
وأنا يا ستانتون ، أنا وحدي
في النسيان ، مع وجهك الذابل
فوق فمي سأتغلغل صارخا
في تماثيل الملاريا الخضراء

بقـــرة

انطرحت البقرة الجريحة
أشجار وجداول تتسلق قرنيها
وخيشومها يدمي في السماء

خيشومها من النحل
تحت شنب اللعاب
وصرخة بيضاء يرفعها الصباح

والبقرات الميّتة والحية
احمرار النور أو عسل الإصطبل
تخور بعيون مغمضة

خبر الجـــذور
وذلك الطفل الذي يشحذ سكينه

أنه في وسعهم الآن أن يأكلوا البقرة

وفــي الأعـالــي

تشحب الأضواء والأوداج

وأربعة قوائم ترتجف في الريح

خبّر القمــر

وهذه الليلة ذات الصخور الصفراء

أن بقرة الرماد قد رحلت

رحلت وهي تخور

في خرائب السماوات القاسية

حيث السكارى يأكلون وجبة الموت الخفيفة

الطفلة الغارقة في البئر

التماثيل تتعذب بعيونها لظلمة التوابيت
ولكنها تتعذب أكثر للماء الذي لا ينبع
الذي لا ينبع

والقرية تجري على تيجان المنازل ، محطمة
قصبات صيّادي الأسماك

فورا . الحوافي . بسرعة . وتنق النجوم الناعمة
الذي لا ينبع

هادئة في ذكرياتي . كوكب . دارة . هدف
تبكين فوق ضفاف مقلة الجواد
الذي لا ينبع

ولكن لا أحد يمكنه أن يبعدك في الظلام
فقـــط

الذي لا ينبع

بينما الناس تبحث عن صمت الوسادة
أنت تخفقين إلى الأبد محدودة بخاتمك
الذي لا ينبع

خالدة في نهايات بعض الأمواج التي تقبل
حرب جذور ووحدة متوقعة
الذي لا ينبع

ها هم يأتون من المنحدرات
انهضي من الماء
كل نقطة من النور ستمنحك سلسلة
الذي لا ينبع

ولكن البئر تمد إليك أيد طحلبية صغيرة
الذي لا ينبع

كلا. لا ينبع. ماء محدود في نقطة
يتنفس بكل الكمنجات الخالية من
الأوتار في سلم الجراح والمساكن
المهجـــورة
الماء الذي لا ينبـع

تقديم إلى الموت

أي جهـــد
أي جهد ذلك الذي يبذله الجواد لكي يكون كلبا
أي جهد ذلك الذي يبذله الكلب ليكون خطّافا
أي جهد ذلك الذي يبذله الخطاف لكي يكون نحلة
أي جهد ذلك الذي تبذله النحلة لكي تكون جوادا
والجـــواد
أي نشاب حاد يعتصر من الوردة
وأي وردة رمادية يرفع بشفتيه
والـــوردة
أي قطيع من الأنوار والصرخات
يوحدها في سكر الجذع الحي
والسكـــر

بأي خناجر صغيرة يحلم في اليقظة
والخنــاجــر
أي قمر بلا حظائر
أي عرى البشرة الخالدة والاحمرار، تبحث عنه كلها
وأنا فوق السطوح
أي لهيب ساروفيني أبحث عنه.. وأكوّنه
ولكن قوس الجـص
ما أعظمه ما أخفاه ما أدقه
من غير أي جهد مبذول

ليليـة الفــزاع

لكي أرى أن كل شيء قد انتهى
ولكي أرى الفراغات والأردية
أعطني قفازك القمري
قفازك الآخر الذي ضاع في العشب
يـا حـــبي
في وسع الريح أن تنتزع الحلازين
الميتة فوق رئة الفيل
وتنفخ الديدان المتجمدة
من جواهر النور أو التفاح
الوجوه قاسية خالية من العواطف
تبحر تحت صياح العشب المتواصل الخافت
وفي الزاوية يبرز صدر الضفدعة

معكر القلب والسوط

وفي الساحة الكبيرة المهجورة
يخور رأس البقرة المذبوحة
وكانت بلورا قاسيا محددا
تلك الصيغ التي تبحث عن دورة
الثعبــــان

لكي أرى أن كل شيء قد انتهى
أعطني وجهك الصامت
يــا حـــبي
حنين الأكاديميا والسماء الحزينة
لكي أرى أن كل شيء قد انتهى

في داخلك يا حبي ، وفي جسدك
أي صمت للقطارات الخاملة
أي ذراع لمومياء مزدهرة
أي سماء بلا مخرج يا حبي أي سماء

والصخر في الماء والصوت في النسيم
ضفاف الحب الهاربة من الجذع الدامي
يكفي أن تجس نبض حبنا الحالي
حتى تتفتح الزهور فوق الأطفال الآخرين

لكي أرى أن كل شيء قد انتهى
لكي أرى فراغ الغيوم والأنهار
أعطني يديك ، يدي الغار
يـا حــبي
لكي أرى أن كل شيء قد انتهى
تدور الفراغات الصافية تدور في وفيك عند الفجر
وتحفظ آثار الغصون الدامية
وبعض قطع الجبس الجانبية الهادئة
التي ترسم الألم الفوري
للقمـر المشحـوذ
تأمل الصيغ الملموسة التي تبحث عن فراغها
كلاب مضطربة وتفاح منهوش
انظر القلق ، لوعة عالم حزين
متحجر لا يلتقي مع إيقاع خيبته الأولى
حين كنت أبحث في الغرفة عن صخب السلك
جئت يا حبي لتغطي سقفي
إن فراغ نملة يمكن أن يملأ الجو
ولكنك كنت تنتحب شاردا عن عيني
لا لعيني ، لا ، الآن ترشدني

إلى أربعة أنهار حول ذراعك
في الكوخ القاسي حيث القمر
الأسير يلتهم بحارا أمام أطفاله

لكي أرى أن كل شيء قد انتهى
أيها الحب الحصين
أيها الحب الفقيد
لا لا تعطني فراغك
بعد أن طارِ فراغي فعلا

يا لك من مسكين ويا لي من مسكين
ويا للنسيم من مسكين
لكي أرى أن كل شيء قد انتهى

أنـــا

بالفراغ الشديد البياض كأنه بياض حصان
أعراف رمادية ، رمال صافية ومضاعفة

أنـــا

فراغ مزقته السواطير المثلومة
والقشر الجاف للعنب المحايد
وخيوط الفجر الأميانتية

كل أنوار العالم تكمن في عين واحدة

ويغـني الديـك

ويبقى غناؤه أكثر مما تبقى أجنحته

أنـــا

بالفراغ الشديد البياض مثل بياض حصان

محاط بمشاهدين لهم نمال تمشي في كلماتهم

في سيرك البرد بلا قسمات جانبية مشوهة

في تيجان الأعمدة المهشمة للخدود المستنزفة

أنـــا

فراغي بدونك أيتها المدينة

بدون موتاك الذين يأكلون

معادل لحياتي التي ألقت مراسيها بصفة نهائية

أنـــا

لا يوجد عصر جديد ولا نور حديث

فقط جواد أزرق وفجر

بلدة بقبرين وكلب أشوري

أيهــا الصــديق
انهض حتى تسمع نباح
الكلــب الأشــوري
إن حوريات السرطان الثلاث قد رقصن
يــا بــني
حملن جبالا من الشمع الأحمر
وأغطية صلبة ينام فيها السرطان
الحصان له عين في رقبته
والقمر كان في جو من البرودة
أوجب عليه أن يمزق جبل فينيس التابع له
وأن يغرق في الدم والرماد مقابر عتيقة
أيهــا الصــديق

استيقظ إن الجبال لا تتنفس بعد
وأعشاب قلبي في مكان آخر
لا يهم أن تكون مليئا بمياه البحر
لقد أحببت لمدة طويلة طفلا
كانت له ريشة في لسانه
وعشنا مئة عام داخل سكين
استيقظ ، اسكت . اسمع . استقم قليلا
النبـــاح
لسان بنفسجي طويل يترك
نمالا من الرعب ، وضجيجا من الزنبق
تعال نحو الصخرة . لا تطل جذورك
اقترب . ارتجف . لا تنتحب في الحلم
يـا صديقـي
أيهـا الصديـق !
استيقظ لكي تسمع
نباح الكلب الأشوري

دمــــار

بــلا أمل في لقــاء ذاتها
راحلة عبر صدرها الأبيض
هكذا كانت تمضي الريح

وسرعان ما شوهد أن القمر
كان جمجمة حصان
والريح كانت تفاحة غامقة

وخلــف النافــذة
وبالسيــاط والأضــواء
كان يسمع صراع الرمل مع الماء

رأيت الأعشاب قد جاءت
فألقيت إليها خروفا يثغو
تحت أسنانه الصغيرة وشفراته الحادة

ويطير داخل قطرة
قشرة الريش وسيلوليد
الحمامة الأولى

وقطعان الغيوم
تظل نائمة وهي تتأمل
صراع الصخور مع الفجر

جاءت الأعشاب يا بني
وأخذت سيوف اللعاب تقرع
عبر السماء الخاوية

لتشدّ يدي يا حبي. الأعشاب!
وعبر الزجاج المكسور بالبيت
الدم لتخليص شعره

أنت وحدك وأنا سنبقى
هيّء هيكلك العظمي للريح
أنت وحدك وأنا سنبقى

هيّء هيكلك العظمي للريح
علينا أن نبحث بسرعة يا حبي بسرعة
عن قسماتنا الجانبية المؤرقة

القمر ومشهد الحشرات
(قصيدة حب)

قلبي سيكون له شكل حذاء
إذا كانت لكل قرية حورية ساحرة
ولكن الليل طويل حين يستند على المرضى
وهناك سفن تبحث عمن يرمقها
حتى تغرق في اطمئنان

وإذا هبت الريح واهنة
فسيكون لقلبي شكل طفلة صغيرة
أما إذا رفضت الريح الخروج من حقول القصب
فإن قلبي سيكون له شكل روث ثور عريق في القدم

جدف ، جدف ، جدف ، جدف
نحو كثيبة النقاط غير المتشابهة
نحو مشهد المكائد المسحوقة
ليل شبيه بالثلج والأنظمة المعلقة
والقمـــر

القمـــر
كـلاّ ليس القمـــر
ذئبـة الحانـة
والديك الياباني الذي أكل (عيونها)
والأعشـاب الممضوغـة

لن تنقذ الدودة الشريطية فوق الزجاج
ولا جامعـو الأعشـاب
حيث يلتقي الغيبي بالمنحدرات الأخرى للسماء
الأشكال تخدع. ولا توجد سوى
دائرة الأفواه الصدئة
والقمـــر
لا .. القمـر
والحشـــرات

والأموات الضئيلة جدا فوق الضفاف
ألم بخط الطول
واليود في نقطة
والحشود في الدبوس
والعري الذي يجمع دماء الجميع
وقلبي الذي هو ليس جوادا ولا حرقة
مخلوقة قلب ملتهم
حـــبي
يغنون. يصرخون. ينتحبون
محيا. محياك. محيا

والتفاحـات وحـيدات
والـدوالي متطابقـة
وللنور طعم المعدن المنتهى
وحقل الخمس سنوات يمكث
في خد العملة النقدية
ولكن وجهك سماوات المأدبة
يغنون، يصرخون، ينتحبون
يفطون، يثبون، يخيفون

من اللازم السير السريع ، فوق الأمواج
فوق الأغصان ، وفي شوارع القرون الوسطى المهجورة
التي تنحدر نحو النهر. وفي متاجر الجلد
حيث يعزف قرن البقرة الجريح
فوق المدارج ، دون خوف ، فوق المدارج
هناك رجل شاحب يستحم في البحر
وهو من الهزال بحيث أن الأنوار الكشافة
أكلت قلبه هازئة لاعبة

نيـويـورك

تحت الأرقام المضروبة
قطرة دم بطـة.
وتحت تقسيم الأرقام
قطرة دم بحـار.
وتحت المجموع ، نهر من الدم الرطب.
نهر يجري مغنيـا
في عنابر القوم بالضواحـي.
وفضة واسمنت ونسـيم
في فجر نيويورك الخداع.
توجد الجبال. ذلك أعرفه.
ونظارات المعرفة
ذلـك أعرفـه

ولكني لم أحضر لكي أرى السماء
وإنما جئت لكي أرى الدم المعكر
الدم الذي يحمل الآلات إلى السدود
والروح إلى لسان حية الكوبرا.
في كل يوم يذبحون في نيويورك
أربعة ملايين بطة
وخمسة ملايين خنزير
وألفي حمامة ليمتّعوا المحتضرين
مليون بقرة
مليون خروف
ومليوني ديك
تقطّع السماء تقطيعا
من الأفضل أن نغص ونحن نشحذ السكين
أو نقتل الكلاب في مباراة الصيد الجنونية.
فذلك خير من أن نتحمل في الفجر
قطرات الحليب التي لا تنتهي
قطارات الدم التي لا تنتهي.
وقطارات الورود المكبلة
من قبل تجار العطور.
البط والحمام

والخنازير والخراف
تضع قطرات دمها
تحت عمليات ضرب الأرقام.
والخوار الرهيب للبقرات المحتلبة
يملأ الوادي بالألم
حيث هدسون يسكر بالزيت.
إني أشجب كل الناس
الذين لا يعرفون النصف الثاني
النصف المعدوم
الذي يرفع جباله من الاسمنت
حيث تخفق قلوب الحيوانات التي تنسى
وحيث نسقط جميعا
في آخر أعياد الحفر
إني أبصق على وجوهكم
والنصف الثاني يصغى إلي
ملتهما ، باثلا ، طائرا في صفائه
مثل أطفال بوابات العمارات
الذين يحملون عصيا رهيفة
إلى الحفر التي تصدأ فيها
هوائيات الحشرات

ليس هو الجحيم لكنه الشارع
ليس الموت، لكنه متجر الفواكه
هناك عالم أنهار مهدمة
ومسافات غير سالكه
في المخلب الصغير لهذا القط
الذي مزقته سيارة
وأنا أحس غناء السرة
في قلب كثير من الطفلات
صدأ، جيشانا، أرضا مرنجة
أنت نفسك الذي تسبح
في أرقام المكتب، أرض
ماذا أفعل؟ هل أنظم المشاهد؟
آمر الغراميات التي تصبح صورا فيما بعد؟
التي ستصبح قطعا خشبية فيما بعد
وجرعات من الدم؟
القدّيس انياتزودي ليولا
ذبح أرنبا صغيرا
وماتزال شفتاه ترتجفان
فوق أبراج الكنائس
لا. لا. لا. أنا الذي أشجب

مؤامرة هذه المكاتب المهجورة
التي لا تبت أوجاع الاحتضار
والتي تمحو برامج الغابة
وأهب نفسي لأكون طعاما
للبقـرات المحتلبـة
حين يملأ خوارها الوادي
حيث هدسون يسكر من الزيت

مقبرة عبرية

الحميات البهيجة تختفي في حبال السفن
واليهودي يقبض على شباكها الحديدي بعفة
مثلجة كباطن الخص

أطفال المسيح ينامون
والماء كان حمامة
والخشب كان مالك الحزين
والرصاص كان طائرا ذبابيا
وسجون النار الحية
كانت تعزيها قفزات الأراغوستا

أطفال المسيح يمجدفون واليهود

يمـلأون الجـدران
بقلب حمامة وحيد
من أجل ذلك الذي يهرب منه الجميع
طفلات المسيح يغنين
واليهوديات يبصرن الموت
بعين حجل واحدة
مزجج في لوعة مليون من المشاهد

الاطباء يضعون فوق النيكل ، المقصات
وقفـازات المطـاط
حين تشعر الجثث عند أقدامها
بالنور الرهيب لقمر آخر دفين
آلام صغيرة سالمة تقترب من
المستشفيـات
والموتى ينزعون ثوبا من الدم كل يوم

هندسـة الصقيـع
العشب السماوي المستوحد الذي يهرب منه
النـدى الخـائف
وأبواب المرمر البيضاء التي تؤدي إلى الريح القاسية

تبدي صمتها المهشم
بأثار الحذاء الخابية

اليهودي يشد البوابة الحديدية
ولكن اليهودي لم يكن مرفأ
وقوارب الثلج تجمعت
عند مدارج القلب
قوارب الثلج التي ترمق
رجل ماء يعمل على تغطيسها
قـوارب المقـابر
التي تعمي الزوار أحيانا

أبناء المسيح ينامون
واليهودي شغل السرير
ثلاثة آلاف يهودي يبكون داخل رعب الأروقة
حتى يجمعوا بين الجميع جهد نصف حمامة
ولأن أحدهم كان لديه إطار ساعة
وآخر حذاء بتجاعيد ناطقة
وآخر مطر ليلي مشحون بالسلاسل
وآخر مخالب بلبل كان حيا

ولأن نصف الحمامة كان يرتجف
ناترا دما ليس له

الحميات البهيجة ترقص فوق القباب الندية
والقمر ينسخ في مرمره
أسماء قديمة وأشرطة منشورة
ويصل القوم الذين يأكلون خلف
الأعمـــدة البــاردة
والحمير ذات الأسنان البيضاء
مع المختصين في المفاصل
عباد شمس أخضر يرتجف
في مروج الغروب
وكل والمقبرة كلها كانت تضج بشكوى
أفواه الكرتون والحرير الجاف
أبناء المسيح كانوا ينامون
حين أغمض اليهودي جفنيه
وقطع يديه في صمت
مصغيا إلى الارتعاشات الأولى

صرخة إلى روما
من برج عمارة كرسلير
بلـدنج

تفاحات جرحتها بلطف
سيوف فضية صغيرة
وغيوم مزقتها يد مرجانية
تحمل فوق ظهرها لوزا ناريا
أسماك من الزرنيخ تشبه سمك القرش
وسمك القرش مثل قطرات الدمع
لكي تعمى الجماهير
ورود جارحـــة
وإبر مغروزة في أنابيب الدم
عوالم معادية ، وغراميات مكسوة بالدود

ستسقـط فوقـك
ستسقط فوق القبة العظيمة
وتدهن بالزيت اللغات العسكرية
حيث يبول رجل في حمامة رائعة
ويبصق فحما ممضوغا
محاطا بألف ناقوس

لماذا لم يعد يوجد ذلك الذي يقتسم الخبز والنبيذ
ذلك الذي يزرع العشب في فم الميت
ولا ذلك الذي يفتح شراشيف الراحة
ولا ذلك الذي يبكي لجراح الفيلة
لا يوجد سوى مليون حداد
يصنعون القيود لأطفال الغد
لا يوجد سوى مليون نجار
يصنعون توابيت بلا صلبان
لا يوجد سوى حشد من الشكاوي
عارية ، مفتوحة الثوب
انتظـارا للرصاصـة.
على الرجل الذي يحتقر الحمامة أن يتحدث
أن يصرخ بين الأعمدة

ويتلقى حقنة للإصابة بالبرص
ويبكي نحيبا رهيبا
يصهر خواتمه وهواتفه الماسية
ولكن الرجل المرتدي البياض
يجهل سر السنبلة
يجهل أنين النفساء
ويجهل أن المسيح مايزال في وسعه
أن يقـدم المـاء
ويجهل أن العملة المعدنية تحرق القبلة العبقرية
وتعطي دم الخروف إلى منقار
الحجـل الغـبي

المعلمون يظهرون للأطفال
نورا رائعا يأتي من الجبل
ولكن ما يصل كان خليطا من البالوعات
حيث تعوي جنيات الكوليرا الغامضات
والمعلمون يشيرون بخشوع
إلى القباب الضخمة المعطرة
ولكن تحت التماثيل لا يوجد حب
لا يوجد حب تحت عيون البلور المحدد

الحب يعيش في الأجساد التي مزقها العطش
في الكوخ الحقير الذي يقاوم الفيضان
الحب يعيش في الخنادق
حيث تصارع ثعابين الجوع
وفي البحر الحزين الذي يهدهد جثث البجع
وفي القبلة الواخزة تحت الوسائد
ولكن الشيخ صاحب اليدين الشفافين
سيقول. حب. حب. حب
فيهتف له ملايين المحتضرين
سيقول حب. حب. حب
في نسيج اللطف
سيقول سلام. سلام. سلام
بين رعشات السكاكين وبطيخ الديناميت
سيقول حب. حب. حب
حتى لا تصبح الشفاه من فضة
وجمهور المطرقة، والفيولين والغيوم
ينبغي أن تهتف حتى تحطم رؤوسها ضد الجدار
ينبغي أن تهتف أمام القباب
ينبغي أن تهتف مجنونة بالنار

ينبغي أن تهتف مجنونة بالثلج
ينبغي أن تهتف برأس مليء بالبراز
ينبغي أن تهتف معا مثل كل الليالي
ينبغي أن تهتف بصوت محزن
حتى لا تظل المدن ترتجف كالطفلات
ويحطمن سجون الزيت والموسيقى
لأننا نريد خبزنا اليومي
وزهر (الألنوس) ولطفا دائما
لأننا نريد أن تتم إرادة الأرض
التي تعطي ثمارها للجميع

تحية إلى والت وبتمان

على ضفة النهر الشرقي وفوق البرونكس
يتغنى الفتيان عارضين خصورهم
بالعجلة والزيت والجلد والمطرقة.
تسعون ألفا من عمال المناجم
يستخرجون الفضة من الصخور،
ويرسم الأطفال المدارج وآفاق آمالهم.

ولكن لا أحد منهم ينام
ولا أحد منهم يرغب في أن يكون النهر
ولا أحد يحبُّ الأوراق العريضة
ولا أحد يرغب في أن يكون اللسان الأزرق
للشاطىء.

على ضفة النهر الشرقي والكوينسبرو
يتصارع الفتيان مع الصناعة
واليهود يبيعون عند مصب النهر
وردة الختــان
والسماء تحرر فوق الجسور والسقوف
قطعانا من الثيران البرية
ساقتهــا الريــح.

ولكن لا أحد يتوقف
ولا أحد يرغب في أن يكون غيمة
ولا أحد يبحث عن السرخس
أو الإطار الأصفر للدف.

وحين يطلع القمر
تــدور البكــرات
لكي تسقط السماء:
وسياج من الإبر يحيط بالذاكرة
وترحــل النعــوش
بالمتقاعسين عن العمل.
يا نيويـورك الوحــل

يا نيويورك الأسلاك الحديدية والموت
أي ملاك تخفين في وجنتك؟
أي صوت كامل يفضي بحقيقة القمح؟
والحلم الرهيب لشقائقك الملوثة؟
ولا لحظة واحدة أيها الجمال الفحل
أنت الذي كنت تحلم بين جبال الفحم
والإعلانات والسكك الحديدية
أن تكون نَهْراً
وأن تنام مثل نهر
صحبة ذلك الرفيق الذي ترك في صدرك
ألما صغيرا وحسرة فهد ساذج.
ولا لحظـة واحـدة
يا آدم الدم، أيها الذكر
أيها الرجل الوحيد في البحر
يا والت وبتمان، أيها الشيخ الجميل
لأن المخنثـين
المتجمعين على مشارف الطرق
والمحتشدين في الحانات
والخارجين زرافات من المجاري
مرتجفين بين سيقان السائقين

أو طائفين حول أرصفة الإسمنت
كانوا جميعا يحلمون بك
ويهتفــــون :
حتى هو! هو أيضا !
واحد منا!
ويرتمي فوق لحيتك المشعة العفيفة
شُقْرُ الشمال ، وزُنوج الرّمال
حشدا من الصرخات والحركات ،
كأنهم القطط والأفاعي ،
المخنثون يا والت وبتمان ، المخنثون
وهم يغصون بالدمع
بأجسادهم الخليقة بالسياط
وبركلات أو عضات المروضين.
حتى هو أيضا! هو أيضا منا!
وأصابــع مصبوغــة
تشير إلى ضفة أحلامك
حين يأكل الصديق تفاحتك
ممزوجة بطعم البنزين
والشمس تتغنى حول سُرَّات
الصبيان الذين يلعبون تحت الجسور.

ولكنك لم تكن تبحث عن العيون المخدشة
ولا عن مستنقع القار الأسود
حيث يغطس بعضهم الأطفال
ولا اللعاب البارد
ولا الجراح الملتوية كبطون الفئران
التي يحملها المخنثون في السيارات
والشرفات
بينما يجلدهم القمر في زوايا الرعب.
كنت تبحث عن عرى كعري النهر،
عن ثور وحلم يوحدان عجلة الطحلب
عن والد حشرجتك وزهرة كاميليا موتك
باكيا في طيب سرك الاستوائي
ذلك، أنه من العدل ألاّ يبحث الإنسان
عن لذته
في غابات دم الغد القريب
وفي السماء شواطىء يعرض فيها عن الحياة
وثمة أجساد ينبغي ألاَّ تكرّر نفسها عند الفجر
ضيق وعذاب، ونزع، وارتجاف
وحلم
هذا هو العالم يا صديقي

ألــم وعــذاب
والموتى يتفسَّخُون تحت ساعة المدينة ،
والحرب تعبر باكية
صحبة مليون من الفئران الرمادية
والأغنياء يهبون عشيقاتهم
أطفالا محتضرين متألقين
والحياة ليست نبيلة ولا خيرة
ولا مقدسة كما يزعمون
إن الإنسان إذا اشتهى
يمكنه أن يقود شهوته
في وريد مرجاني وعرى سماوي .
وغدا تصبح الغراميات حجرا صلدا
ويصبح الزمن نسمة نائمة فوق الغصون .
لهذا أيها العجوز وبتمان
لا أرفـع الصـوت
ضد الطفل الذي يكتب اسم صبية
على مخـدتـه
ولا الطفل الذي يرتدي ثوب عروس
في ظلمـة الخزانـة
ولا ضد أولئك المنطوين على أنفسهم في الملاهي

للذين يتجرعون باشمئزاز مياه العُهْر
ولا ضد الرجال ذوي النظرات الخضراء
الذين يعشقون النظير ويحرقون
شفاهم ، في صمت .
ولكنني أرفع صوتي ضدكم
يا مخنثي المدينة ، ذوي اللحم
المتورم ، والأفكار القذرة
يا منجمي الوحل ، الجشعين
أيها الأعداء المؤرقون
المناوئون للحب الذي يمنح أكاليل البهجة
ضدكم دوماً ، يا من تهبون للصبيان
قطرات الموت القذر والسم المرير
ضدكم دوماً
يا (فاريبس) أمريكا الشمالية
ويا خاروس الهافانا
وجوتوس المكسيك
وسراساس قادس
وأبيوس إشبيلية
وكانكوس مدريد
وفلوراس أليكانت

وأديلايــداس الرتغــال
يا مخنثي العالم، يا قتلة الحمائم!
يا عبيد المرأة، وكلاب مخادعهن
المنفتحين على الساحات، بحمّى مروحة
أو الكامنين في حقول الشوكران الجافة.
الحرب ضدكم ستكون مفتوحة
والموت يفيض من عيونكم
ويجمع زهورا رمادية على شاطىء الوحل
حــرب مفتوحــة
حانت ساعة اليقظـة
وليغلق الحائرون والاطهار
والقدماء والمتوسلون والمصدفون
أبــواب الفجــور.
وأنت يا والت وبتمان
نم على ضفاف الهدسون
بلحية متجهة نحو القطب
ويديــن مبسوطتــين
وصوتك كالخزف أو الثلج
يدعــو الأصدقــاء
لكي يرعوا غزالتك غير المتجسدة

نم ، لن يبق شيء.
رقصة جدران تحرك المراعي
وأمريكا تغرق بين الآلات والدموع
أريد أن تحمل ريح الليل القوية
وتكسح الأزهار وحروف القوس
الذي تنام تحته
وأن يعلن صبي زنجي
للأقوام الشقر
ظهور مملكة السنابل.

فالس نمساوي صغير

في فيينا عشر صبايا
وكتف يحشرج فوقه الموت
وغابة من الحمائم الجافة .
وهناك كِسرة من صباح الغد
في متحف الجليد .
وصالون رقص بألف نافذة
آه . آه . آه . آه
خذي هذا الفالس المطبق الفم.

هذا الفالس ، هذا الفالس ؛ هذا الفالس
فالس الموافقة ، والموت والكونياك
الذي يبلل ذيله في البحر.

أحبك، أحبك، أحبك
بالأريكة وبالكتاب الميت.
في الممشى الكئيب
وفي السقف المبهم للسوسن
في سريرنا القمري
وفي الرقصة التي تحلم بها السلحفاة
آه. آه. آه. آه
خذي فالس رقصة الحزام المنكسر

في فينيا أربع مرايا
يلهو فيها ثغرك والأصداء
وموت على البيانو
يصبغ باللون الأزرق الشبان
ومتسولون فوق الأسقف
وأكاليل ندية من الدموع
آه. آه. آه. آه
خذي هذا الفالس الذي يموت بين ذراعي

لأني أحبك، أحبك، يا حبي
في السقف حيث يلعب الأطفال

حالما بأضواء الحجر القديمة
في صخب الأمسية الفاترة
ناظرا نعاجا وسوسنات الثلج
في الصمت الغامض فوق جبينك
آه. آه. آه. آه
خذي هذا الفالس، فالس أحبك دوماً

في فينيا سأرقص معك
بقنـــاع
له رأس نهــر
انظري أي ضفاف من زهر السوسن!
سأترك في بين ساقيك
وروحي في الصور وزهر السوسن
وفي الموجات الغامضة لخطواتك
أريد يا حبيبتي، يا حبيبتي
أن أترك كمنجة وضريحا وأشرطة الفالس

فالسر فوق الغصون

سقطت ورقة

ورقتان

ثلاث ورقات.

وفي القمر تسبح سمكة.

والماء ينام ساعة.

والبحر الناصع البياض ينام مئة ساعة.

والسيدة

كانت قد ماتت فوق الغصن.

والراهبة كانت تنشد تراتيلها

داخل شجرة الأرز.

والطفلة

عبر الصنوبر كانت تذهب إلى غابة الصنوبر.

والصنوبر يبحث عن ريشة الزغردة.
ولكــن البلبــل
يبكــي جراحــه.
وأنا أيضا أبكـي
لأن ورقة تسقط
لأن ورقتين تسقطان
لأن ثلاث ورقات تسقط
رأس من البلور
وكمنجة من الورق
والثلج سيكون أقوى من الكون
واحــد في واحــد
إثنـان في إثنــين
ثلاثـة في ثلاثــة
أيها العاج القاسي للحوم غير منظورة!
أيها الخليج الخالي من نمال الفجر!
المصحوب بإلهام الغصون
وأهــات السـيدات
ونقيــق الضفــادع
والكُنْهُ الأصفر للعَسل.
سيبرز صدر من الظل

متوجاً بالغــار.
وستكون السماء في وجه الريح
قاسية صلبة مثل الجدار.
والأغصــان المنتزعــة ستغادر
وهي ترقــص معهــا.
واحــدا واحــدا
حــول القمــر
إثنــين ،اثنــين
حــول الشمــس
وثلاثــة ثلاثــة
من أجل أن تنام العاجيات نوماً هانئا.

أغنيات زنـوج كوبـا

عندما يظهر البدر سأرحل إلى سانتياغو
سأرحل إلى سانتياغـو.
على عربة من الماء الأسود
سأرحل إلى سانتياغو.
حين تغني سقوف النخيل
سأرحل إلى سانتياغو
حين تريد النخلة أن تصير لقلقا
سأرحل إلى سانتياغو.
حين تريد الموزة أن تكون ميدوزا
برأس أشقر يشبه رأس فونسيكا
سأرحل إلى سانتياغو.
وبوردة روميو وجولييت
سأرحل إلى سانتياغو.

بحر من الورق ومن نقود فضية
سأرحل إلى سانتياغو.
آه يا كوبا يا إيقاع البذور الجافة
سأرحل إلى سانتياغو.
آه أيها الحزام الدافيء والقطرة الخشبية
سأرحل إلى سانتياغو.
يا معزف الجذوع الحية. وتمساح الكايمان، وزهر التبغ
سأرحل إلى سانتياغو.
لقد قلت دوما إني سأذهب إلى سانتياغو.
على عربة من الماء الأسود
سأرحل إلى سانتياغو.
نسائم وكحول في العجلات
سأرحل إلى سانتياغو.
مرجَان في العتمة
سأرحل إلى سانتياغو.
البحر غارق في الرمل
سأرحل إلى سانتياغو.
وهج أبيض، فاكهة ميتة
سأرحل إلى سانتياغو.

سأرحل إلى سانتياغو.

قصيدة صغيرة لا نهائية

أن تخطئ الطريق
هو الوصول إلى الثلج
وأن تصل إلى الثلج
هو أن ترعى طوال عشرين قرنا
عشب المقابر

أن تخطئ الطريق
هو الوصول إلى المرأة
المرأة التي لا تخشى النور
المرأة التي تقتل ديكين في ثانية واحدة
والنور الذي لا يخشى الديكة
والديكة التي لا تحسن الغناء فوق الثلج

ولكن إذا أخطا الثلج قلبا
يمكن أن تأتي ريح جنوبية
ولما كانت الريح لا تعنى بالتأوهات
فعلينا أن نرعى المزيد من عشب المقابر

رأيت سنبلتين من الشمع تنتحبان
تدفنان مشهدا من البراكين
ورأيت طفلين مجنونين يغرقان
في الدموع بؤبؤي قاتل

ولكن رقم اثنين لم يكن أبدا رقما
لأنه ليس لوعة وظلها
ولكن لأنه القيثارة التي ييأس عندها الحب
ولأنه إظهار لللانهائي آخر لا يخصه

وهما جدار الميت
وعقاب البعث الجديد الذي لا حد له
إن الموتى يكرهون رقم إثنين
ولكن رقم اثنين ينوّم النساء
ولما كانت المرآة تخشى النور

والنور يرتجف أمام الديكة
والديكة لا تحسن الطيران إلا فوق الثلج
فيجب علينا
أن نرعى دون توقف
عشب المقابر

وأخيرا في وسع القمر أن يتوقف

وأخير في وسع القمر أن يتوقف عند منعرج الخيول
الناصـع البيـاض
وشعاع من النور البنفسجي الذي يقفز من الجرح
يعرض فوق صفحة السماء لحظة ختان طفل ميت

والدم يتساقط من الجبل والملائكة تبحث عنه
ولكن الكؤوس كانت مصنوعة من الريح
وهكذا غمر الدم الحذاء
وكلاب عرجاء تدخن غليونها
ورائحة من الجلد الساخن تجعل شفاه أولئك الذين
يتقيؤون في الزوايا ، رمادية
وتسمع صرخات آتية من جنوب الليلة الجافة

كان القمر يحرق بقناديله زلة الخيول

وخياط متخصص في الأرجوان
سجن القدّيسات الثلاث
وكان يعرض عليهن جمجمة عبر زجاج النافذة
ونساء ثلاث من الضواحي يتحلقن حول جمل أبيض
كـان يبكـي
لأن الفجر ينبغي أن يمر حتما من سم الخياط
آه أيها الصليب ، أيتها المسامير ، أيتها الأشواك
أيها الشوك المغروس في العظم حتى لا تتأكسد الكواكب

وحيث أنه لا أحد يدير رأسه ، فيمكن للسماء أن تتعرى
وهناك سمع الصوت الأعظم وقال الفريسون
هذه البقرة اللعينة أثداؤها مليئة بالحليب
والجماهير تسد الأبواب
والمطر يسقط فوق الشوارع مصمما على غسل القلب
بينما أدلهم المساء بالخفقات وبالحطابين
والمدينة المظلمة تغص تحت مطرقة النجارين

هذه البقرة اللعينة

لها أثداء مليئة بالكور الصغيرة
قال ذلك الفريسون
ولكن الدم غسل أقدامهم
والأرواح النجسة تفرغ متاناتها البولية
فوق جدران المعبد
وعرف الوقت الدقيق لانقاذ حياتنا
لأن القمر غسل بالماء حروق الخيول
وليس الطفلة الحية التي اسكتوها في الحلبة
وحينذاك خرج الباردون يغنون الأغاني
والضفادع أوقدت الأنوار في ضفتي النهر
هذه البقرة اللعينة، اللعينة، اللعينة
لن تدعنا ننام. هكذا قال الفريسون
وابتعدوا متجهين نحو بيوتهم عبر ضجيج الشارع
دافعين عنهم السكارى
باصقين ملح الأضاحي
بينما يتبعهم الدم يثغو وراءهم ثغاء الخروف

مرثية مصارع الثيران

النطحة والموت

في الخامسة عند المساء
كانت تمام الخامسة عند المساء
حمل طفل الغطاء الأبيض
في الخامسة عند المساء
قفة جير كانت جاهزة
في الخامسة عند المساء
الباقي موت ولا شيء غير الموت
في الخامسة عند المساء
طير الريح الأقطان
في الخامسة عند المساء
الصدأ زرع البلور والنيكل
في الخامسة عند المساء

تتصارع فعلا الحمامة مع الفهد
في الخامسة عند المساء
فخذ مع قرن بائس
في الخامسة عند المساء
بدأت أصوات الوتر السميك
في الخامسة عند المساء

في الزوايا تقف حشود الصمت
في الخامسة عند المساء
الثور وحده مرتفع الهمة
في الخامسة عند المساء
حين جاء عرق الثلج
في الخامسة عند المساء
حين كسيت الحلبة باليود
في الخامسة عند المساء
والموت فرخ في الجرح
في الخامسة عند المساء
في الخامسة عند المساء
في تمام الخامسة عند المساء

تابوت بعجلات كان هو السرير
في الخامسة عند المساء
وعظام ونايات تتردد في أذنيه
في الخامسة عند المساء
ويخور الثور من جبهته
في الخامسة عند المساء

الغرفة ملونة بألوان
النزع الأخير القزحية
في الخامسة عند المساء
الغنفرينا قادمة من بعيد
في الخامسة عند المساء
أبواق الزنبق للحالبين الأخضرين
في الخامسة عند المساء
الجراح تحرق مثل الشموس
في الخامسة عند المساء
الحشود تهشم النوافذ
في الخامسة عند المساء
في الخامسة عند المساء

آه يا لهول الخامسة عند المساء
كانت الخامسة في دورة كل الساعات
كانت الخامسة في ظل المساء

الـدم المسفـوح

لا أريد أن أراه
قل للقمر أن يأتي
وإني لا أريد أن أرى دم
انياتزو مسفوحا فوق الحلبة

لا أريد أن أراه

القمر في تمامه
جواد الغيوم الهادئة
وحلبة الحلم الرمادية
مسيجة بأشجار البان

لا أريد أن أراه

ذاكرتي تحترق
قولوا للياسمين
بزهيراته البيض

لا أريد أن أراه

بقرة العالم القديم
تمر بلسانها الحزين
فوق وجه مخضب بالدم
المسفوح فوق الحلبة
وثيران غيساندو.
شبه موت وشبه صخر
تخور خوار قرنين من الزمن
مرهقة من الضرب في متاهات الأرض
لا

لا أريد أن أره

وفوق الدرجات صعد انياتزو

حاملا كل ثقل موته فوق ظهره
باحثا عن الفجر
ولكن الفجر لم يبزغ
كان يبحث عن صورته الجانبية الواثقة
ولكن الحلم يشقيه
كان يبحث عن جسمه الجميل
فوجد دمه المراق
لا تطلبوا مني أن أراه
لا أرغب في سماع التدفق
يتناقص كل حين
هذا التدفق الذي يثير
الدرجـات وينقلـب
فوق مخمل الجموع الضامئة وجلودها
التي تهتف بي أن أتقدم
لا تطلبوا مني أن أراه

لم تغمض عيناه
حين رأى القرنـين

يقـتربـان
ولكن الأمهات الرهيبات
رفعـن رؤوسهـن
ومـن الحظـائـر
هبت ريح من الأصوات الخفية
تصرخ بالثيران السماوية
قطعان الضباب الشاحب
لم تعرف إشبيلية أميرا
يمكنها أن تقارنه به
ولا سيفا مثل سيفه
ولا قلبا أصيلا مثل قلبه
كنهر من الأسـود
كانت قوته العجيبة.
وكتمثـال مرمـري
كان حكمته المتوازنة.
نفحة من روما الأندلسية
تعطـر رأسـه
حيث كانت ابتسامته

ناردينا من الملح والذكاء
ما أعظمه من مصارع في الحلبة
ما أروعه من جبلي فوق الجبال
وما أرقه مع السنابل
وما أقساه على المهاميز
ما ألطفه مع الندى
ما أبهره في المحافل
ما أرهبه مع آخر مهاميز العتمة

هيهات ، انه نائم نوما أبديا
إن الطحالب والاعشاب
تفتح زهرة جمجمته
بأصابـع واثقـة
ودمه يتدفق
مغنيا عبر الغياض والمروج
منزلقا على القرون المنتصبة
مترنحا بلا روح في الضباب
متعثرا بألف قبقاب

مثل لسان طويل حزين قاتم
لكي يشكل بئرا من الاحتضار
قرب الوادي الكبير وادي النجوم
آه يا جدار اسبانيا الأبيض
آه يا ثور الشقاء الأسود
آه يا دم انياتزو الدفاق
يا بلبـل عروقـه
كـــلا
لا أريد أن أراه
ليس هناك كأس يحويه
ولا طيور خطاف تشربه
ولا جليد نور يجمده
ولا أغنيات ولا طوفان الزنابق
ولا بللور يمكن أن يكسوه بالفضة
لا
ولا أريد أن أراه

جسـد حاضـر

الصخرة جبهة تنتحب فوقها الأحلام
بلا مسارب مائية ملتوية ولا سرو مقرور
الصخرة كتف يحمل الزمن
بأشجار الدموع والأشرطة والكواكب

رأيت أمطارا رمادية تهرع نحو الموج
رافعة أذرعها الرهيفة المثقوبة
كيلا تحبسها الصخـرة
التي تفك الأطراف دون أن تشرب الدم

ذلك أن الصخرة تجني البذور والغيوم
وهياكل القبرات ، وذئاب العتمة
ولكنها لا تهب أصواتا ولا بلورا

ولا نســارا
ولكن حلبات ، وحلبات ، ومزيداً
من الحلبات الخالية من الأسوار

وها هو الآن انياتزو الحسيب النسيب
يرقد فوق الصخرة
ها هو قد انتهى؟ ماذا يحدث؟
تأملـوا هيأتـه
لقد غطاه الموت بكبريت شاحب
وثبت فوقه رأس ثور صغير غامض.

لقد انتهى. والمطر يتسرب إلى فمه
والريح كالمجنون تحفر صدره
والحب، المبلل بدموع الثلج
يلتمس الدفء فوق قمم الحظائر
ماذا يقولون صمتٌ عفن يهيمن
نحن مع جسد حاضر يتلاشى
في هيئة صافية كالعنادل

ونحن نراه يمتلئ بثقوب ليس لها قرار

من الذي يجعد الكفن؟ ليس صحيحا ما يقول
هنا لا أحد يغني ولا أحد يبكي ، في الزاوية
ولا أحد يغرز المهاميز أو يخيف
الثعبـــان

هنا لا أريد شيئا سوى العيون المستديرة
لكي أرى هذا الجسد دون راحة ممكنة.

أريد أن أرى الرجال ، ذوي الأصوات القاسية
أولئك الذين يروضون الخيول ، ويهيمنون على الأنهار
الرجال الذين تجلجل هياكلهم
العظمية ويغنــون
بفم مليء بالشمس والحصا

هنا أريد أن أراهم. أمام الصخرة

أمام هذا الجسد المقطوع الأعنة
أريد أن يدلوني على منفذ
لهذا القائد المشدود إلى الموت

أريد أن يعلموني أغنية متدفقة مثل النهر
موشحة بالغيوم الحلوة والضفاف الجميلة
حتى تحمل جثمان انياتزو الذي يضيع
دون أن يصغى إلى أنفاس الثيران.

إنه يتوارى في الحلبة المستديرة للقمر
التي تبدو حين تكون طفلة متوجعة
وحشـا ثابتـا.

يتوارى في ليلة لا يتردد فيها
غنـاء الأسمـاك
وفي الغابة البيضاء للدخان المتجمد

لا أريد أن يغطى وجهه بالمناديل

لأنه سيعتاد الموت الذي يرحل به
لترحل يا انياتزو. انس الحوار اللاهب
نـم. حلـق. اسـترح.
حتى البحر يموت

روح غائبة

لن يعرفك الثور ولا شجر التين
ولن تعرفك الخيول ولا النمال في بيتك
لن يعرفك الطفل ولا المساء
لأنك رحلت إلى الأبد
لن يعرفك ظهر الصَّخْرة
ولا الحرير الأسود حيث سيتحلل جسدك
ولن تعرفك ذكراك الصامتة
لأنك رحلت إلى الأبد
سيأتي الخريف بقواقع حلازينه
وستأتي عناقيد الضباب وحشود الجبال
ولكن لن يرغب أحد في رؤية عينيك
لأنك رحلت إلى الأبد

لأنك مت إلى الأبد
كسائر أموات الأرض
كسائر الأموات الذين ينسون
في ركام من الكلاب الهامدة
لا أحد يعرفك. كلا
ولكنـــي سأغنيــك
أغني اللفتة الجانبية من محياك
ولطفـــــك
والنضج العظيم لألمعتيك
شهيتك للموت، وطعم فمك
والحزن الذي كان لبهجتك الشجاعة.
سيتأخر كثيرا عن الميلاد
ـ هذا إذا ولد ـ
أندلسي في مثل صفائك
وفي مثل غناك بالمغامرة
إني أتغنى بأناقته، بكلمات تنتحب
وأذكر نسما حزينا يسري بين أشجار الزيتون

ستُّ قصائد منْ غاليثيا

غزلية في مدينة سانتياغو

تمطر في سانتياغو
يا حبي العذب
يا زهرة كامليا الريح البيضاء
إن الشمس تتألق في ارتعاش.

تمطر في سانياغو
في الليل الحالك
أعشاب من الفضة والنعاس
تغطي القمر الأجوف.

انظري المطر في الطريق
نحيب الصخر والزجاج
وانظر في الريح المتلاشية
ظلال بحرك ورماده
ظلال بحرك ورماده
سانتياغو، بعيدة عن الشمس
ومياه الصبح الندي
ترتجف في قلبي.

حكاية عذراء الزورق

آه إنه العيد ، عيد
عيد العذراء الصغيرة
وعيـد زورقهـا .

العذراء كانت صغيرة
وتاجها كان فضيا
وصفراء كانت الثيران الأربعة
التي تحملها فوق العربة .

حمائم زجاجية تدفع المطر
فـوق الجبـال .
وعـبر الوديـان ،
وصل جميع موتى الضباب .

أيتها العذراء
دعي وجهك
في عيون البقرات الحلوة
وخذي فوق برنسك
زهور الحداد.

وفي رأس غاليسيا
يبزغ الفجر.
والعذراء تتأمل البحر
من باب دارها.

آه العيد، العيد
عيد العذراء الصغيرة
وزورقها.

أغنية غلام الحانوت

مدينة بويناس إيروس لها غيطة
فوق ريودي لابلاتا
تنفخها ريح الشمال
بفمها الرمادي الندي .
والبائس رامون دي سيسموندي
هناك ، في شارع ازميرالدا
لا يكف عن نفض الغبار
عن الرفوف والصناديق .
وعلى طول الطرق اللامتناهية
يتجول أبناء غاليسيا
حالمين بواد مستحيل
على الضفة الخضراء .
يا للبائس رامون دي سيسموندي

سمع رياح البلد
بينما كانت سبع ثيران من القمر
ترعى بين ذكرياته
هرع إلى ضفة النهر
ضفة ريو دلابلاتا
وخيـول خرسـاء
تهشم زجاج الماء
لم يجد الشكوى الحزينة
التي تبثها الغيطة
ولم ير الغيَّاط الضخم
بفمه المزدهر بالأجنحة.
يا للبائس راموان دي سيسموندي
في ضفة ريو دلابلاتا
رأى في ذلك المساء الخابي
جدارا قرمزيا من الوحل.

ليلية المراهق الغريق

لنذهب في صمت إلى ضفة الوادي
لكي نرى المراهق الغريق.

لنذهب في صمت إلى شاطئ الريح
قبل أن يجرفه النهر إلى البحر.

إن روحه الجريحة الرهيفة تبكي
تحت روائح الأعشاب وشجر الصنوبر
مياه هائجة تهبط من القمر
وتغطي الجبال العارية بزهور السوسن.

والريح تنشر ظلالا من زهور الكامليا
على النور المغيم فوق ثغره.

تعالوا أيها الصبيان الشقر
من الجبل والسهل
لمشاهدة المراهق الغريق.

تعالوا أيها الناس المجهولون من القمة
والـــوادي
قبل أن يجرفه هذا النهر نحو البحر:

يجرفه إلى البحر في وشي أبيض
حيث ترحل ثيران الماء العتيقة وتعود.

آه، كيف تغني أشجار (السيل)
فوق القمر الأخضر، كأنها دف صغير.

هيا لنذهب فورا أيها الصبيان
ذلك أن النهر قد أخذ فعلا في جره
إلى البحـــر.

ترنيمة
إلى الفقيدة روساليا دي كاسترو

لتنهضي، يا صديقتي
فإن ديوك النهار تغني
لتنهضي يا محبوبتي
لأن الريح تخور خوار البقر.

والمحاريث تذرع الأرض جيئة وذهابا
من سانتياغو إلى بلين.

ومن سانتياغو إلى بلين
وفد ملاك فوق زورق
زورق من الفضة الرفيعة
يحمل ألم غاليسيا.

وغاليسيا مضطجعة وهادئة
تحت العشب الحزين
العشب الذي يغطي سريرك
والجبهة السوداء لشعرك
ذلك الشعر الذي يبلغ البحر
حيث للغيوم عش حمام.

لتنهضي يا صديقتي
فإن ديوك النهار تغني
لتنهضي يا محبوبتي
ذلك لأن الريح تخور خوار البقر

رقصة القمر بسانتياغو

انظر ذلك الأبيض الظريف
وتأمل جسده المثلج .

إنه القمر يرقص
في ساحة الموتى .

انظر إلى جسده المثلج
تسوده الظلال والذئاب .

يا أمّاه : إن القمر يرقص
في ساحة الموتى .

من الذي يجرح مهرا صخريا

أمام أبواب الحلم نفسها؟

إنه القمر، إنه القمر
في ساحة الموتى

من الذي يحدق إلى زجاجاتي الرمادية
بعينين مليئتين بالغيوم؟

إنه القمر، إنه القمر
في ساحة الموتى

دعيني أموت فوق السرير
حالما بزهور مذهبة

الأم: إن القمر يرقص
في ساحة الموتى

آه يا بنيتي، إني أتجاوب مع جو السماء

وأصبح الآن شاحبة

لا ليس الجو، ولكنه القمر الحزين
الذي يطل على ساحة الموتى

من الذي يصرخ بهذه الشكوى الحزينة
كأنها تصدر عن ثور هائل؟

الأم : إنّه القمر، القمر
فوق ساحة الموتى

نعم، القمر، القمر
متوجا بالأسل
يرقص ثم يرقص، ثم يرقص
فوق ساحة الموتى

دِيوَان التَّمارِيت

غزالة الحب اللامتوقع

لا أحد يفهم عطر
زهرة المانوليا الغامقة
الرابضةِ فوق بطنك
لا أحد يعرف أنك تعذبين
عصفور الحب الضئيل بين أسنانك

ألف مهر فارسي تنام في الميدان
مستضيئة بقمر جبينك
بينما أنا طوال أربع ليال
أضم خصرك، عدو الثلج

وما بين الجص والياسمين، كانت نظرتك
غصنا شاحبا حديث الغراس

حاولت ، أن أمنحك ، في أعماق قلبي
حروف العاج التي تقول إلى الأبد

إلى الأبد ، إلى الأبد
يا حديقة احتضاري
جسدك الهارب إلى الأبد
دم عروقك ينسكب في فمي
وفمك بلا أنوار
حزنا على موتي

غزالة الحضور الرهيب

أريد أن يظل الماء بلا مجرى
وأريد أن تبقى الريح بلا وديان

وأريد أن يبقى الليل بلا عيون
وقلبي بلا زهرة الذهب

وأريد أن تتحدث الثيران مع الأوراق الكبيرة
وأن تموت الديدان في الظل

أن تلمع أسنان الجماجم
ويطغى اللون الأصفر على الحرير

وأن أرى معاناة الليلة الجريحة
حين تصارع منتصف النهار

إني أتحمل موتا من السم الأخضر
والأقواس المكسورة حيث يتعذب الزمن

ولكن لا توقدي عريك الأبيض
مثل الصبار الأسود المفتوح بين أشجار الأسل

دعيني في قلق الكواكب الغامضة
ولكن لا تكشفي لي خصرك الطري

غزالة الحب اليائس

الليل لا يرغب في المجيْ
لأنك لن تأتي
وأنا لا يمكنني الذهاب إليك

ولكنني سأذهب
رغم أن شمسا من العقارب تأكل رأسي

ولكنك ستأتين
بلسان محترق بأمطار الملح

الليل لا يرغب في المجيء
لأنك لن تأتي
وأنا لا يمكنني الذهاب إليك

ولكنـي سأذهـب
حاملا إلى الضفادع قرنفلتي الملسوعة

ولكنك سوف تأتـين
في مجاري الظلمة القائمة
لا الليل ولا النهار
يرغبـان في المجـيء
لأني أموت شوقا من أجلك
وأنـت من أجلـي

غزالة الحب المحجب

لكي أصغى فقط
إلى ناقوس (فيلا)
قدمت إليك تاجا من نبات (رعى الحمام)

غرناطة كانت قمرا
غارقا في شجر العليق

لكي أصغى فقط
إلى ناقوس فيلا
خربت بستاني في قرطاجنة

غرناطة كانت أيلا
وردة فوق رايات الريح

لكي أصغى فقط
إلى ناقوس فيلا
احترقت في جسدك
دون أن أدري لمن يكون

غزالة الطفل الميت

في كل مساء في غرناطة
في كل مساء يموت طفل
وفي كل مساء يجلس الماء
يسامـر الأصدقـاء.

للموتى أجنحة من المسك
ريح العاصفة وريح الإشراق
طائرا حجل يحلقان فوق الأبراج
والنهار طفل جريح.

لم يبق في الجو أي أثر للقبرة
حين التقيت بك في كهف النبيذ.
ولم تبق فوق الأرض أية قطعة من الغيوم
حين غرقت في النهر.

مارد الماء وقع فوق الجبال.
والوادي قد دار بالكلاب والزنبق.
وجسدك، مع الظل البفسجي بيدي
كان قد مات فوق الضفة.
وصار من البرد
ملاكا ساميا.

غزالة الجذور المرة

هنـاك جـذور مـرة
وعالم مكونٍ من ألف شرفة.

حتى أصغر الأيدي
لا يمكنها أن تكسر الماء.

إلى أين ترحلين. إلى أين أين؟
هناك سماء من ألف نافذة.

معركة للنحل الشاحب
وجـذور مـرة.

مـــرة

وفي شجر القدم
يتوجع ما هو في باطن الوجه.
وفي الجذع الطري
لليلة الّتي قطعت مؤخرا
يا حبيبي يا عدوّي
عضّ جذورك المرة

غزالة ذكرى الحب

لا تحملي ذكراك
ودعيها وحدها في قلبي.

ارتجاف الكرز الأبيض
في استشهاد يناير.

يفصلني عن الموتى
عالم من الأحلام السيّئة.

أحس عذاب الزنبق الطري
من أجل قلب من الجصّ.

طوال الليل في الحقل
عيناي مثل كلبين.

طـوال الليـل
السفرجـل المسموم.

احيانا تبدو الريح
خزامـى الخـوف.

فجـر الشتـاء
خزامــي عليلـة.

جدار من الأحلام السيّئة
يفصلني عن الموتـى.

والضباب يغطي بصمت
وديان جسدك الرمادية.

وفي قـوس اللقـاء
تنمو نبتة الشوكران السامة .

ولكن دعي لي ذكراك
دعيها وحدها في قلبي .

غزالة الموت الغامض

أريد أن أنام نوم التفاح
وابتعد عن ضجيج المقابر.
أريد أن أنام نوم ذلك الطفل
الذي يريد أن يتمزق قلبه
في أعالي البحار.

لا أريد أن أسمع ما يكررونه
من أن الموتى لا يفقدون دمهم
وأن الفم المتعفن يستمر في التماس الماء.
لا أريد أن أعرف شهداء العشب
ولا القمر بفم الثعبان
الذي يعمل قبل الفجر.

أريد أن أنام لحظة
لحظة ، دقيقة ، قرنا
على أن يعلم الجميع أني لم أمت .
وأن هناك حظيرة من الذهب فوق شفتيّ
وأنني الصديق الصغير للريح الغربية
وأنني الظل الهائل لدموعي .

غطني عند الفجر برداء
حتى يسكب فوقي لكمات النمل .
وبللي حذائي بمياه غزيرة
حتى يزحلق ملقط عقربه .

لأني أريد أن أنام نوم التفاح
حتى أعرف بكاء تنتزعه الأرض مني
لأني أريد أن أعيش مع ذلك
الطفـل الغامـض
الذي يريد أن يتمزق قلبه في أعالي البحار .

غزالة الحب الرائع

بكـل جـص
الحقـول الجـرداء
كنتِ أسلا وياسمينا نديا .

وأمـام الجنـوب
ولهب السماوات البشعة
كنتِ صخب الثلج فوق صدري .

السمـاوات والحقـول
تشدد أغلالها على يـدي
وسمـاوات وسمـاوات
تجلد قروح جسدي .

غزالة الهروب

لقد ضعت مرات عديدة فوق البحر
وسمعي مليء بالزهور المقطوفة حديثا
ولساني مليء بالحب واللوعة
مرات عديدة، ضعت فوق البحر
كما أضيع في قلب أي طفل.

ليس هناك ليلة أقبل فيها
دون أن أشعر بابتسمات الناس التي لا وجوه لها
وليس هناك من يلمس وليدا جديدا
وينسى جماجم الحصان الجامدة.

لأن الورود تبحث فوق الجبين
عن مشهد قاس من العظام

أيدي الانسان ليس لها معنى
سوى أن تقلد فعل الجذور الدفينة في الأرض.

وكما أضيع في قلب أي طفل
ضعت مرات عديدة فوق البحر
جاهلا الماء، باحثا
عن موت نوراني يفنيني.

غزالة الحب المثوي

الظرفـاء الأربعـة
يصعـدون الطريـق

آه ، آه ، آه ، آه

الظرفـاء الثلاثـة
يهبطـون الطريـق

آه ، آه ، آه

الظـريفـان
يتخـاصـران

آه ، آه

ظريف وحده والريح

آه

وبـين الريحـان
لا أحد يتـنزه

غزالة السوق الصباحية

تحت قوس ألفيرا
أريد أن أراك تمرين
لكي أعرف اسمك
وأنخرط في البكاء.

أي قمر رمادي
من أقمار الساعة التاسعة
قد أصاب خدك بشحوبه
من الذي يقطف بذرتك النارية
من الثلج؟
أي شوكة من الصبار القصير
تقتل بللورك؟

تحت قوس ألفيرا
أريد أن أراك تمرين
حتى أشرب عينيك
وأنخرط في البكاء.

أي صوت ترفعينه في السوق
لمعاقبتي ؟
أي قرنفلة مجنونة
فوق كومة من القمح ؟
ما أبعدني حين أكون قريبا منك !
وما أقربك حين تبتعدين عني !

تحت قوس ألفيرا
أريد أن أراك تمرين
حتى أشعر بفخذيك
وأنخرط في البكاء.

قصيدة جريح الماء

أريد أن أنزل البئر
وأريد أن أتسلق أسوار غرناطة
لأرى القلب الجريح
لوخز المياه الغامض

الطفل الجريح يرتجف
وفوق رأسه تاج من الندى
غدران وصهاريج ، وينابيع
ترفع أكتافها للريح

آه ، أي عنف غرامي ، أي سلك شائك
وأي ضجيج لليل ، وأي موت أبيض
وأي صحارى مضيئة تغمر رمال الفجر

الطفـل كان وحـده
مع المدينة النائمة في الحلق
ونبع يتدفق من الأحلام
يدفع عنه جوع الطحالب

الطفل وأوجاع احتضـاره
فـي المواجهـة
كانا مطرين أخضـرين مشدودين
والطفل يمتد فوق الأرض
وتميل معه أوجاع احتضاره

أريد أن أموت موتي على جرعات
وأريد أن أملأ قلبي طحلبا
لكي أرى جريح الماء.

قصيدة البكاء

اغلقت النافذة
لأنني لا أريد أن أسمع البكاء
ولكن خلف الجدران الرمادية
لا يسمع سوى البكاء.

قليلة هي الملائكة التي تغني
وأقل منها الكلاب التي تنبح
وألف كمان يوجد في راحة يدي.

ولكن البكاء كلب ضخم.
ولكن البكاء ملاك فائق.
ولكن البكاء كمان هائل.
والدموع تعضّ الريح.
ولا يسمع سوى البكاء.

قصيــدة الأغصــان

بين شجيرات التاماريت الصغيرة
جاءت الكلاب الرصاصية
تنتظر سقوط الغصون.
تنتظر أن تنكسر الغصون وحدها.

وكان للتماريت شجرة تفاح
بتفاحة واحدة من النشيج
وعصفور يلقط التنهدات
وطائر حجل يدفنها في الأرض.

ولكن الغصون كانت فرحة
الغصــون مثلنــا
لا تفكر في المطر
وتنام كما لو صارت أشجارا بضربة واحدة.

واديان جالسان ينتظران الخريف
والماء قد بلغ الركبتين
وكان الظل يدفع الغصون والجذوع بخطوات الفيل

بين شجـيرات التامـاريت
هناك كثير من الأطفال الملثمين
ينتظرون سقوط الغصـون
ينتظرون أن تنكسر وحدها.

قصيدة المرأة المستلقية

أن أراك عارية
هو أن أذكر الأرض الملساء
الخالية من الخيول
الأرض الخالية من الأسل.
صيغة نقية
مقفلة عن المستقبل
بحدود فضية.

أن أراك عارية
هو أن أفهم قلق المطر
الذي يبحث عن الجذع الواهي.
أو حمى البحر ذي الوجه المهول
الذي لا يلاقي نور خده.

إن الدم يجدد العزف في المضاجع
ويأتي بسيفه البتار.
ولكنك لا تدرين أين يختفي
قلب الضفدع أو زهرة البنفسج.

إن بطنك لهي صراع الجذور.
وشفتك فجر بلا هالات.
وتحت ورود مضجعك الفاترة
يـرتجـف المـوتـى
انتظـارا لـدورهـم.

قصيدة النعاس في الهواء الطلق

زهر الياسمين، وثور مقطوع الرأس
وبلاط لا حد له. وخارطة، وقاعة
وقيثار، وفجر
والطفلة تتصور ثورا من الياسمين
والثور غروبا داميا يهدر.

لو كانت السماء طفلا صغيرا
والياسمين نصف ليلة حالكة
والثور سيركا أزرق بلا مصارعين
والعمود بقلب عند القاعدة.

ولكن السماء فيل.
والياسمين ماء بلا دم.

والطفلة غصن ليلي
فوق البلاط المظلم الضخم

وما بين الثور والياسمين
إمّا كلاليب من العاج أو أقوام نائمون
وفي الياسمين فيل وغيوم
وفي الثور، هيكل الطفلة العظمي.

قصيدة اليد المستحيلة

لا أريد سوى يد واحدة
يد جريحة ، إذا كان في الإمكان .
لا أريد سوى يد واحدة
لو بمئة ليلة بلا فراش .

لتكن سوسنا شاحبا من الجص
ولتكن حمامة مشدودة إلى قلبي .
ولتكن الحارس الذي ينكر عليّ
في ليلة موتي الدخول إلى القمر .

لا أريد شيئا سوى هذه اليد
بالزبوت العادية والكفن الأبيض
لا أريد سوى هذه اليد
تمسك جناحا من أجنحة موتي .

وما سوى ذلك سيمضي
احمرار بلا معنى، وكوكب خالد
الباقي هو الآخر: ريح حزينة
بينما تهرب الأوراق أسرابا.

قصيدة الوردة

الوردة
لا تبحث عن الفجر
في استقرارها الدائم فوق الغصن.
تبحث عن شيء آخر.

الوردة
لا تبحث عن علم ولا ظل
ولا عن حدود الجسد والحلم.
إنها تبحث عن شيء آخر.

الوردة
لا تبحث عن الوردة.
ثابتة في المساء
تبحث عن شيء آخر.

قصيدة الفتاة الذهبية

الفتــاة الذهبيــة
تستحــم في المــاء
والماء يكتسي لون الذهب.

الطحــالب والأغصــان
تخفيها في الظــل.
والعصفــور يغنــي
للفتــاة الشقــراء.

وجاءت الليلة الصافية
يشوبها لون فضي شاحب.
وجبــال عاريــة
تحت النسيم الرمادي.

الفتاة المستحمة
كانت بيضاء في الماء
وكان الماء يلتهب بها.

وجاء الفجر الصافي
بألف وجه قاس
لبقرة مدفونة بين أزهار الدفلة الباردة.

الفتاة الباكية
تستحم في اللهب.
والعصفور يبكي
بأجنحة محترقة.

الفتاة الشقراء
كانت في بياض الطيور المائية.
والماء يكتسي لون الذهب.

قصيدة الحمامتين الغامضتين

فوق غصون الغار
حمامتـان غامضتـان
واحـدة هي الشمـس
وأخرى هي القمـر
قلت : يا جارتيّ الصغيرتين
أيـن قـبري؟
قالت الشمس : في ذيلـي
وقال القمر : في حنجرتي
وسرت غارقا في الأرض
حتـى حزامـي
ورأيت نسرين ناصعين
وفتـاة عاريـة
واحدهما هو الآخـر

والفتاة لم تكن أحدا
قلت : يا نسريّ الناصعين
أيـن قـبري؟
قالت الشمس : في ذيلي
وقال القمر : في حنجرتي
فوق أغصان الغار
رأيت حمامتين عاريتين
الواحدة هي الأخرى
وكلاهما لا أحـد

قصائد مُتفرّقة

هـذه هي المقدمـة

أريد أن أترك في هذا الكتاب
قلبـي كلّـــه .
هذا الكتاب الذي شهد معي المشاهد الرائعة
وعاش معي ساعات قدسية .

محزن أمر هذه الكتب
التـي تمـلأ الأكـف
بالــورود والنجــوم
ثم تمضي في هـدوء !

باله من حزن عميق
أن نـرى ثنايــا
الآلام والأحـــزان

التي ينوء بها القلب!

أن نرى عبور أشباح الحياة
التـي تمحـى.
ونرى الإنسان عاريا
مجسداً في الفرس المجنح
المبتـور الأجنحـة.

أن نرى الحياة والموت
تركيبـة الكـون
في الفضـاء العميـق
يتبـادلان النظـرات
ويتعـانقـان.

ديـوان الشعـر
هو خـريف مـيت.
وأبياته هي الأوراق السوداء
المتساقطة فوق الأرض البيضاء.

وصـوت قارئـه
هو هبوب الريـح
التي تعمقها في القلوب
ـ مسافـات حميمـة ـ

الشاعـر شجـرة
ثمـارها الحـزن
وأوراقهـا جافـة.
لكي يبكي الأشياء الحبيبة إلى نفسه.

الشـاعـر
هـو وسيـط الطبيعـة
الـذي يظهـر عظمتها
بالكلمـات.

الشاعـر يفهـم
كـل مـا لا يفهـم.
ويسمي الأشياء البغيضـة

بأسماء صديقة حبيبة.

إنه يعلم أن الدروب كلها
مستحيلـــة.
ولهـذا يمضي الليـل
في هـــدوء.

في دواويـين الشعـر
وبـين الـورود الدمويـة
تعــبر القـوافـل
الحزينـة الخـالـدة
التي تـدع الشاعـر
محاطـاً بأشبـاحــه.
حين يبكي المسـاء

الشعــر مــرارة
عســل سمــاوي
يتدفق من وعاء غير منظور

تصنعــه القلـوب.

الشعر هو تحويل المستحيل
إلى ممكـــن
والقيثـــار
إلى قلوب ونـيران
بـدلا من الأوتـار.

الشعـر هو الحيـاة
التي نعبرها في قلق
منتظـريــن
ذلك الذي يسوق إلينا زورقنا
المبحـر دون وجهـة.

ودواوين الشعر الحلوة
هي الكواكب التي تعبر
السكـون الصـامت
نحـو مملكـة العـدم.

وهي تكتب على صفحة السماء
قوافـي من فضـة.

آه، يا لها من أحزان عميقة
لا يمكـن تجنبهـا
تلك الأصوات المتوجعة
التي يغنيها الشعراء.

أريد أن أترك في هذا الكتاب
قلبـي كلَّـــهُ.

صــلاة الــورود

السلام عليك أيتها الورود
أيتها النجوم المهيبة
ورود، ورود
يا فرحة اللانّهائي النابضة بالحياة
ثغور، نهود، وقلوب غامضة معطرة
نحيب، قبلات، حبات، لاقـوح القمر
لوتس عذب للأرواح المرهقة
السلام عليك أيتها الورود
أيتها النجوم المهيبة
يا صديقـات الشعـراء
وصديقــات قلبــي
وصديقات (سيـون) المتألقة
بانيداس، نعـم بانيداس

والمفجع (روبن)
هكذا سماه في أشعاره
(فرلين) الذابل
الذي كان زهرة دامية، وصفراء
دعيني أسميك بهذا الاسم
بانيداس، نعم، بانيداس
يا جوهر جنة عدن
وروح شفاه الراقصات
ونهود الكواعب
أنت قرب المزمر
تصيرين دم المرمر
ولكن، إذا كنت أنت روائح الحقل
فأين تكون إلاهات الحقل؟
في عيونك جوهر مقدس
عذراء الناصرة
التي تخفي في قلبك
صفاء رحيقها
يا زهرا فريدا ومقدسا

يا زهر الله والشيطان

أيها الزهر الخالد، يا ضراعة التنهدات
أيها الزهر العظيم، المقدس، المتوتر
يا زهر المراعي الوثنية والعذراء المسيحية
وزهر فينيس العنيفة المزمجرة
أيها الزهر المريمي السماوي المهديء
الزهر الذي هو حياة ونبع لازوردي
لغرام الشباب المتقحم الجريء
الذي في كأسه يجلو همومه

ماذا يمكن أن تكون الحياة بلا ورود
درب بلا إيقاع، وبلا دم
هاوية بلا ليل ولا نهار
الورود تعير القلب أجنحتها
والقلب الذي لا أجنحة له، يموت
بلا نجوم بلا إيمان
بلا أوهام شفافة يرغبها القلب

الورود ملاذ لكثير من القلوب
وهي نجوم تعاني تجربة الحب
وهي السكون الذي يسلك هاربا في لطف
إلى الشاعر الساهر الحالم.
تشكلت مع الريح والسماء والنور
ومن أجل ذلك قلدت عند ميلادها
لون قلبنا وشكله
الورود هي أكثر الزهور أنوثة
هي دفء حرم التقديس في الشعر الخالد
المعارج العظيمة لكل فكرة
حُقٌّ العطر الذي يحتسيه الريح اللازوردي
حشد من السلَّم اللوني، لآلاىء المشاعر
زخرفة القيثارات، شعراء بلا نبرات
العشيقات المعطرات للبلابل الحلوة
يا أمهات كل جميل
إنكن خالدات، رائعات، حزينات
مثل أمسيات أكتوبر الساكتة
أكتوبر سيطويكن عند احتضاره في إحدى لياليه

حزينات ، تائهات ، مبهمات
لأنه مثلكن ... الشعر
أنتن مليئات بالخريف ، بالأمسيات
بالآلام ، بالكآبة ، بالحزن
بالغراميات المقدرة . وأصائل
الإحتضـار الرماديـة
لأنكن حزينات ، فالشعر ماء يسقي
منبتكـــن
أيتها الورود المقدسة المتنوعة
أمال ، تطلعات أشواق ، عواطف
أحفظها لديكن أيتها الصديقات
فاعطني كأساً فارغة ، قد ماتت من قبل»
وفي قاعها المهجور الحزين
أفرغ قلبي المفجوع

السلام عليك أيتها الورود
أيتها النجوم المهيبة
الأرض لكُنَّ والسماء لكُنَّ

ومباركــون المعلمــون
الذين يعلنون صوت زهوركن
ومبارك الثمر الجميل
لإنجيلكنَّ المهيب الجليل
ومبارك عطركنَّ الدائم
ومبارك فجركنَّ الشاحب
وحيدات ، مقدسات ، وقورات
تنتحبن لأنكن زهور الحب
تنتحبن للأطفال الذين يقطفونكن
وتنتحبن لأنكن زهور القلوب
وتنتحبن للشعراء الفاشلين
الذين لا يمكنهم أن يتغنوا بكن بألم مرير
تنتحبن للقمر الذي يعشقكن
وتنتحبن أيضا للقلب الذي يصغي
إليكن في الظل كما يصغي إليكن في الصمت والسكون
وتنتحبن أيضا من أجل قلبي
أيتها المجامر الجسدية للروح
والحكايات الشوبنيانية للعطر

انتحبن من أجل قبلاتي الخفية
التي منحها لكن فمي
ابكين لضباب القبر
حيث ينزف دما قلبي العظيم
وفي الساعة التي يخبو فيها نجمي
وتغلق عيوني عن نور الشمس
فسيكون منكن كفني الأبيض المهيب
أيتها الحكايات الشوبنيانية للعطر
خبئنني في وادٍ هادئ
وفي انتظار بعثي ونشوري
اشربن بجذوركن
مرارة قلبي

بوّابة

المساء
يدق طبله
الفضي ..

الأشجار
تنسج الريح .

والورود
تصبغها بالعطر .

وضفدعة
ضخمة
تجعل من القمر
نجمة صغيرة .

صفصـــاف

من الذي قطع جذع القمر؟
(ترك جذور الماء)
ما أسهل أن تقطع
زهور الصفصاف الخالدة.

لقـــاء

يا مريـم الراحــة
اللقـاء من جديـد
قرب النبـع البارد
بحقــل الليمــون
لتعش الوردة في منبت الورد .

يا مريـم الراحــة
اللقـاء من جديـد
غدائر من الضبـاب
وعيـون من البلّـور
لتعش الوردة في منبت الورد .

يا مريـم الراحــة

اللقـاء من جديـد
ذلك القفاز القمري الذي نسيته؟
أيـن هــو؟
لتعش الوردة في منبت الورد.

شجر الليمون

شجر الليمون
لحظة
من حلمي.

شجر الليمون
عشّ
النهود الصفراء.

شجر الليمون
نهود
حيث يعتصر نسيم البحر.

شجر الليمون

برتقال ذابل
نارنج محتضر

نارنج بلا دم
شجر الليمون.

لقد رأيت حبي يتمزق
بضربة فأس
يا شجر الليمون.

إن حبي طفل
وحبي بلا عصا
وبلا وردة
يا شجر الليمون.

بلـــد

في الماء الأسود
أشجار ممتدة
أزهار المرجريت
والخشخاش .

وفي الدرب الميت
تمشي ثلاثة ثيران .

وفي الجو
يصبح البلبل
قلب الشجرة .

رعشة

بسطت في ذاكرتي
مع ذكرى فضية
صخرة ندى.

في الريف الخالي من الجبال
غدير صاف
نبع جاف.

انعطافة

بزنبقة في اليد
أودعك
يا حبي الليلي
وألتقي بك
يا أرملة كوكبي.

. وكمروّض للفراشات
الغامضة
أواصلُ سيري
وبعد ألف عام
ستراني يا حبي الليلي.

في درب الزرقة

وكمروض للنجوم الغامضة
أواصل سيري.

حتى يتوقف الكون
في قلبي.

فقير نحل

نعيش في زنزانة
بلّورية
ومناحل هوائية.
ونتبادل القبل
عبر البلور.

سجن رائع
بابه القمر.

شمـــال

النجـوم بـاردة
فـوق الطرقـات

هنـاك من يذهـب
وهنـاك من يأتـي
في غابـات الأدخنـة.
والأكـواخ تتنفـس
تحت الفجر الدائم.

وعند ضربة الساطور
تعرو الوديان والغابات
ارتجافـة الصهريـج.
عند ضربة الساطـور

جنـــوب

جنـــوب
ســـراب
انعكـــاس

والشيء نفسه أن تقول
نجمـة وبرتقالـة
مجـرى وسمـاء

آه ، السهـــم
السهـــم
الجنـوب هـو هـذا
سهـمٌ ذهبـي
في الريـح ، بلا هـدف.

شــرق

سلَّم عطر
يهبط إلى الجنوب
بدرجات مترابطة

غــرب
سلَّم القمر
الذي يصعد إلى الشمال
(كروماتيك)

رمز

المسيح
يحمل مرآة
في كل يد
فيضاعف
هامته.
ويعرض قلبه
في النظرات
السود.
إني أومن.

المـــرآة

نعيـــش
تحت المرآة الكـبرى
والإنسـان هو الزرقـة

أشعة

الكل مروحة
يا أخي
افتح ذراعيك
والله هو المركز.

تــرديــد

عصفــور وحيــد
يغنـــي
فيضاعــف الجـــو
ونسمعـه عـبر المرايـا

أرض

نمشـــي
فـوق مــرآة
وفــوق زئبــق.
وفــوق بلّــور
بــلا غيــوم.
فلو نبـت الزنبق
عكسيــا.
ولو نبـت الـورد
عكسيــا.
ولو كانت للجــذور
القدرة على رؤية النجوم.
ولو كان الميت لا يغمض عينيه
فسنكـون مثـل البجـع.

نزوة

خلف كل مرآة
نجمة ميّتة
وقوس قزح رضيع
نائم.

خلف كل مرآة
هدوء خالد
وعش من الصمت
الذي لم يطر.

المِرآة هي بؤبؤ النبع
تنضم مثل قوقعة النور
عند الليل.

المـــرآة
هـي النـدى
الكتـاب الذي يخفف الأصائل
والصـدى المتجسـد.

العيـــون

في العيــون
تتفتـح دروب لانهائيـة
ويتقاطـع الظـــل
والمـوت يأتـي دومـا
من تلك الحقول الخفية.
(أيتها البستانية التي تقطف زهور الدمع)
إن الأحداق ليس لها آفاق.
ونحـن نضيـع فيهـا
كما نضيع في الغابة البكر.
وقلعة الرحيل دون رجعة
يرحل إليها عبر الطريق التي تبدأ
من الحدقـة القزحيـة.
أيها الصبي الخالي من الحب

لينقذك الله من العليقة الحمراء.
حذار من الرحّالة الجواب
يا هيلانة الصغيرة،
أنت التي تطرزين أربطة العنق.

استهلاك

آدم وحواء.
الحية
حطمت المرآة
ألف قطعة.
والتفاحة
كانت الصخرة.

جميلة في المرآة النائمة

نــامــي
ولا تخافـي النظرة الشاردة
نــامــي .

فــلا الفراشــة
ولا الكلمـــة
ولا الشعاع النافذ من القفل
بقادرة كلها على أن تجرحك
نــامــي .

مثــل قلبــي .
هكــذا أنــت .
يــا مرآتــي
يا حديقة ينتظرني الحب فيها .

نامـــي بلا أفكـــار.
ولكـــن استيقظـــي
حين تموت آخر قبلة
مـــن شفتـــي.

ريح

الريح
مثقلة بأقواس قزح
تحطم مراياها
على الأغصان.

اضطــــراب

قلبـــي
هـل هـو قلبـك؟
من الذي يوحي إليّ أفكارا؟
من الـذي يعـيرني
عــواطف بلا جـذور؟
لماذا يغير ثوبي لونه؟
كل شيء عبارة عن تقاطع طرق
لماذا ترى في السماء نجوما كثيرة
أخــــي
أهذا أنت أم أنا؟
وهاتـان اليـدان الباردتـان
أهمـا يـداك ؟

إني أرى عند الأصائل
حشداً من البشر
يمشي فوق قلبي.

ركـــود

البــومــة
تــترك تأملاتهــا
وتنظــف نظارتهــا
وتتنهـــد .
وحبــاحـــب
يتدحـرج من الجبـل .
ونجـــم يتهــاوى .

البومة تنفض جناحيها
وتستأنــف التأمــل .

ليـــل

(1)

خطـــوط

ذاك الشـــارع
بـلا نـــاس
ذاك الشـــارع .

ذاك الجذجـد
بـــلا جحـــر
ذاك الجدجـد .

وهـذا الجلجـل
النـــائـم
هـــذا الجلجـل .

(2)

مـدخـل

النـــور

يغمـض عينيـه

ببـــطء

(دفء الإصطبـل)

ذلــك

هو مدخـل الليـل.

كـــومـيت

في سـيريسو
هنـاك أطفـال

غابـة الساعـات

دخلت في غابة
السـاعـات .

تلاحـم التيك تـاك
وعناقيـد النواقيـس
وتحـت الساعـة
يتضـاعـف
الزنبـق الأسـود
للساعـات الميّتـة
الزنبـق الأسـود
للساعـات الوليـدة
كلـه سـواء
وذهـب الحـب؟

هناك ساعة واحدة
ساعة واحدة فقط
هي الساعة الباردة.

دغـــل

دخلـــت
الساعــة القاتلــة
ساعــة المحتضــر
وساعـة القبـلات الأخـيرة
الساعــة الخطـيرة
التي تحلم بها الأجراس المحبوسة
ساعــات الديكــة
وساعـات بلا ديكـة
نجمــة صدئــة
وفراشــات كبـيرة
شــاحبــة
فـي غابـــة
التنهــــدات

والأرغـــون
يعْـــرف
أنه كان لي منذ الطفولة
عليك أن تعبر من هنا
أيهـا القلــب.
مــن هنــا
أيهـا القلــب.

منظر عام

الغابة المنقبضة كلها
عنكبوت ضخم
تنسج شبكة صوتية
للأمل
وللعذراء المسكينة الطاهرة
التي تتغذى
بالنظرات والتنهدات.

حيث يغرق الحلم

الخفافيش تولد
من الأفلاك
والعجل يدرسها
بانشغال.
متى يكون أفول كل الساعات؟
ومتى تقع الأقمار البيضاء
فوق الجبال.

تأملات أولى وأخيرة

الـزمـن
لـه لـون الليلـة
الليلـة الهادئـة .

وفوق ، أقمار ضخمة
والأبـديـة
متوقفة عند الثانية عشرة .
لقـد نـام الزمـن
إلى الأبد فوق البرج .
وخُدِعَـت بذلـك
كـل الساعـات .

الزمـن مايـزال يملـك
آفـاقـا

ساعـة الهـول

في حديقتـك
تنفتـح النجـوم اللعينـة
نولـد تحـت قرونـك
ونمـــوت.

أيتها الساعـة الباردة
ضعي سقفـا صخريـا
للفراشـات الغنائيـة.
وجالسـة فـوق الزرقـة
اقطعـــي
الأجنحـــة
والألـــوان

واحـد.. إثنـان.. ثلاثـة
الساعة تدق في الغاب.

والصمـــت
يمتلئ بفقاعـات
وبتـــدول ذهبـي
يحـــرك
وجهي في الجـو.

الساعة تدق في الغاب..
وساعـات الجيـب
مثل أسـراب الذبـاب
تـذهب وتجـيء.
وفي قلبي تـدق
ساعـة جدتـي
المـذهبـة.

أقصوصات الريح الثلاث

(1)

الريح تهبط حمراء
من منحدرات الهضبة
وتصبح خضراء، خضراء
فوق النهر
ثم تصير بنفسجية
وصفراء و...
وتؤلف فوق المزروعات
قوس قزح مشدود

(2)

الريح ساكنة

والشمس عالية
وتحتها
الطحالب المرتجفة
فوق شجر الحور
وقلبي الذي يخفق

ريح هادئة
في الخامسة مساء
بلا طيور

(3)

النسيم
متموج
مثل غدائر بعض الصبايا
مثل بعض البحار الصغيرة
في بعض الخرائط القديمة
النسيم

يتدفق مثل الماء
وينتشر
كالبلسم الأبيض
في الوديان والفجاج
ويغمى عليه
مناطحا صلابة الجبال

عشبيات كتاب

(1)

جوَّاب البساتين
يحمل فهرس أعشابه المجففة
وبكتابه الفوّاح ، يطوف بالليل
تأتي إلى أغصانه
أرواح الطيور العتيقة
تغني في ذلك الغاب المغلق
الذي يناشد منابع البكاء
ومثل أنوف الأطفال
المضغوطة على الزجاج المعتّم
هكذا زهور ذلك الكتاب
تبدو فوق زجاج السنين المحجب

وجـوَّاب البساتـين
يفتـح الكتـاب باكيـا
والألـوان التائهـة
يغمى عليها فوق فهرس الأعشاب

(2)

جـوَّاب الزمـن
يحمل فهرس أعشاب الحلم
أنا : أين فهرس الأعشاب؟
الجوّاب : في يـدك
أنا : أصابعي العشرة طليقة
الجوَّاب : الأحلام ترقص فوق شعرات رأسك
أنا : وكم هي الأحقاب التي مرت؟
الجوَّاب : عمر فهرس أعشابي ساعة واحدة
أنا : هل أرحل نحو الفجر أو المساء؟
الجوَّاب : الماضي غير قابل للسكنى
أنا : آه يا بستان الفواكه المرة

الجوَّاب : أسوأ منه فهرس أعشاب القمر

(3)

وفي سـر بالـغ
أطلعني صديق على فهرس أعشاب الضجيج

س س س .. سكـوت
إن الليل معلق في السماء

وإلى نور مرفأ ضائع
تصل أصداء القرون

س س س.. سكـوت
الليل يتّمايل مع الريح

س س س.. سكـوت
وتتجمع غضبات عريقة في أطراف الأصابع

طابع السماء

النجوم
ليس لها خطيب.

والنجوم في جمالها
تنتظر مغازلا
يحملها، إلى فنيسيا خيالية.

وفي كل الليالي
تطل مِن الشبابيك
ـ آه يا سماء الأدوار العشرة ـ
وتعطي إشارات غنائية
إلى بحار الظل التي تحيط بها.

ولكن ، حذار يا صبايا
فحين أموت
سأخطفكن واحدة واحدة
فوق جوادي الضبابي .

مدرسة

المعلم : أي فتاة تتزوج بالريح
الطفل : فتاة جميع الشهوات
المعلم : وما الذي تحمل إليها الريح
الطفل : أقراطا من ذهب وأوراقا مفروضة
المعلم : وهل تهديها الريح شيئا؟
الطفل : قلبها المفتوح
المعلم : اذكر اسمه
الطفل : اسمه سر من الأسرار

نافذة المدرسة لها ستار صغير مرصع بالنجوم

كـل أغنيـة

كـل أغنيـة
هي غديـر الحـب.

وكل نجمة هي غدير الزمن
عقـدة من الزمـن.

وكـل تنهيـدة
هي غدير الصيحة.

ليلية البحارة الأندلسين

يا لجمال الطريق
من قادس إلى جبل طارق.
من آهاتي
يعرف البحر خطواتي.

آه، أيتها الصبية، أيتها الصبية
ما أكثر السفن في ميناء مالقة.

وما أكثر الليمون الجميل
من قادس إلى إشبيلية.
وبساتين الليمون تعرفني
من آهاتي.

آه أيتها الصبية ، أيتها الصبية
ما أكثر السفن في ميناء مالقة .
ومن إشبيلية إلى كرموتة
لا أثر لأي مدينة .
الهلال يقطع .
والريح تمضي جريحة .
آه ، أيها الصبي ، أيها الصبي
إن الأمواج تسرق حصاني .

وفي قيعان الملاحات الميّتة
نسيتك ، يا حبي .
ومن أراد قلبا
فليسأل عن نسياني .

أيها الصبي ، أيها الصبي
الأمواج تسرق حصاني .

قادس ، إن البحر سيغمرك

فلا تذهبي من هذه الجهة .
إشبيلية قفي على قدميك
حتى لا تغرقي في النهر.

آه ، أيتها الصبية .
آه أيها الصبي .
يا لجمال الطريق !
وما أكثر السفن في الميناء .
وما أشد البرد في الساحة .

أغنية الموت الصغير

مرج الأقمار الفاني
ودم تحت سطح الأرض
مرج الدم العريق.

أضواء الأمس والغد
سماء العشب الفانية
نور وليل الرمل.

وقعت على الموت.
مرج الأرض الفاني
موت صغير.

القلب فوق السطح

ويدي اليسرى وحدها
تجتاز جبالا لا حد لها
من الزهور اليابسة.

كاتدرائية من الرماد
أضواء وليل الرمل
موت صغير وأنا
موت وأنا
إنسان وحده والموت.
موت صغير.
يا مرج الأضواء الفاني
الثلج يئن ويرتجف
خلف الباب
إنسان وحده.. وماذا؟
هكذا دوما
إنسان وحده، والموت
مرج، حب، نور، رمال.

قصيدة للموتى

الأعشاب
سأقطع يدي اليمنى
انتظر
الأعشاب
لدي قفاز من الزئبق وآخر من الحرير
انتظر
الأعشاب
لا تبك ، اسكت ، إنهم لا يسمعون
انتظر
الأعشاب
سقطت التماثيل
حين فتح الباب الكبير
الأعشاب .

نـورميـات

(1)

نورما الأمس ، لقيتها
فوق ليلتي الحاضرة .
روعـة مراهقـة
تتصـدى لهطـول الثلـج .
لم يرغب في استضافتك
ولـداي الـخفيـان .
السمـراوان بالقمـر المعلـق
فـوق قلبي المفتـوح .
ولكن حبي يبحث عن الحقل
الذي لا يموت فيه أسلوبك .

(2)

نورما ، صدر وردف
تحت الغصن المتوتر
قبل ميلاد
فضيلة الربيع وأثناء ميلادها .
كان عريسي يتمنى أن يكون
شجرة (الداليا) لقدرك .
نحل ، وضجيج ، ورقرقة
وجنون ، في مشهد عروضك .
ولكن غرامي يبحث عن
الجنون الصرف
للريح والزغردة .

القمر ومشهد الحشرات

الشاعر يلتمس عون السيدة العذراء

أطلب إلى العذراء المقدسة ، أم المسيح
والملكة السامية للمخلوقات
أن تمنحني نور الحيوانات الصغيرة
التي ليس في معجمها سوى حرف واحد.
حيوانات بلا أرواح ، مجرد أشكال بسيطة
ليس لها حكمة القط الدنيئة
ولا عمق البوم المتكلف المتصنع
ولا معرفة الحصان الجديرة بالنحت.
مخلوقات تحب بلا عيون.
وبشعور واحد باللانهائي
وهي تتجمع في أكوام كبيرة
لكي تأكلها الطيور.

أطلب البعد الوحيد
للحيوانات الصغيرة المسطحة.
لأتغنى بأشياء تغطيها الأرض
تحت براءة الحذاء القاسية.
فلا أحد يبكي لأنه يفهم
ملايين الموتى الصغار في السوق
الجماهير الصينية للبصل المقطوع الرأس.
الشمس الكبيرة الصفراء للأسماك
القديمة المسحوقة.
أنت أيتها الأم المهابة دوما
يا حوت السماوات.
أنت أيتها الأم الساحرة دوما
يا صديقة البقدونس المفتت
أنت وحدك تعرفين
أني أفهم أدق ما في جسد الكون.

وحـــــدة

(تحية إلى فراي لويس دي ليون)

وحــدة مهمومــة
فـوق الـورود والصخـور.
مــوت وسهــد.
أســيرا وطليقــا
ثابتا في تحليقه الأبيض
يغنى النور المجروح بالجليد.

وحــدة بأسلــوب
من الصمت اللانهائي والدقة الهندسية
حيث الشجرة في حيرة العصفور
الرابـض في أكنافهـا
لا تعرف كيف تسمِّر بشرتك السمراء.

فيك أترك للنسيان
مطر عروقي الأهوج
وحزامي المزوق.
وأهشم الأغلال
لأكون زهرة ذابلة فوق الرمال.

يا وردة عريي
فوق أسمال الكلس والنار الصماء
وحين تنحل العقدة
ويصحى ضوء القمر
فلتمري بآخر أمواج هدوئك
في منعطف النهر
سيغني البجع نصاعتك
صوت ندي لم يسكنه الصقيع.

وفـــاة
خوسيه دي سيريا آل أسكلنتي

من الذي يقول أنه رآك، وفي أي لحظة؟
يا ألم العتمة المضاءة
يتردد صدى صوتين: الساعة والريح
في حين يطفح الفجر بغير وجودك.

ذهـول الناردين الرمـادي
يغـزو رأسك اللطيـف
رجل، هوى، ألم النور، ذكر القداس
يعود متحولا إلى قمر
وقلـب الغيبـة.

يعود متحولا إلى قمر.

وبيــــدي
سأقـذف تفاحتـك
فـوق النهـر،
المتعكر بأسماك الصيف الحمراء.

وأنـت هنـاك
في الأعالـي
أخضـر بـارد
تناس وتغافل عنه هذا العالم الباطل
أيها الجيوكوند واللطيف
يا صديقـي.

الشاعر يطلب من حبيبته أن تكتب له

يا غرام أحشائي.
يا موتـا حيـا.
عبثا أنتظر كلماتك المكتوبة
وأفكر مع الزهر الذابل
أني إذا عشت بلا نفسي
فإنني أرغب في فقدانك.

الريح خالدة. والصخرة الخاملة
لا تعرف الظل ولا تتجنبه
والقلب الباطني ليس في حاجة
إلى العسل المثلج الذي يسكبه القمر.

لقد أوجعتني بقطعك عروقي.

نمر وحمامة فوق خصرك
في صراع من العضات والسوسن.
اغمري إذن جنوني بالكلمات
أو دعني أعيش في ليلتي الهادئة
ليلة النفس التي ستظل إلى الأبد ملفعة
بالغمـــوض.

سونـاتـا

إني أعرف أن جانب وجهي سيكون قريرا
في طحالب شمال بلا انعكاسات
زئبق حراسة ، ومرآة طاهرة
حيث يتمزق نبض أسلوبي .

إذا كان اللبلاب وطراوة السلك
هما قاعدة الجسد الذي أتركه لك
فإن جانب وجهي في الماء
سيكون صمتا عميقا يخلو من خجل التماسيح .

إن لساني ، لسان الحمائم المرتعشة
حتّى وأن لم يحصل أبدا على طعم اللهيب
ولكن طعم طحراء الرتم.

فإنه سيكون اشارة حرة إلى القواعد المضطهدة
في كيان الغصن الجاف
وفي لا نهائية الدوالي المتوجعة.

سونـاتـا

شبح طويل من الفضة
ريح الليل الذي يتنفس
فتح بيد رمادية جرحي القديم
ورحـل. كنت أرغبـه.

يا جرح الحب الذي سيمنحني الحياة
والدم الخالد والنور الصافي المتفتح
مت كمدا حيث يكون لفيلومينا البكماء
غاب وألم ووكر وثير.

يا له من ضجيج عذب في الرأس.
سأضطجع قرب الزهر البسيط
حيث يطفح جمالك بلا روح.

والماء الجوال يصبح أصفر
بينما يجري دمي بين أغصان
الضفة الجافة الرطبة الفواحة.

سونـاتـا

أخـــاف
أن أفقد روعة عينيك
عينـي التمثـال.
والوقع الذي تضعه ليلا
فـوق خـدي
وردة أنفاسك الفريدة.

ويوجعني أن أبقى هنا، في هذه الضفة
جذعـا بلا أغصـان.
ولكن أكثر ما يوجعني
أن لا أملك زهرا ولا لبابا ولا أرضا
تتغذى منها ديدان أوجاعي.

إذا كنتِ أنت كَنزي المخبوء
وإذا كنتِ صليبي وألمي الندي.
وإذا كنتُ كلب إقطاعك

فلا تدعيني أفقد ما كسبت
وزيني مياه نَهرك
بأوراق خريفي الضائع.

كاميـلا البيروفيانـا

نور ياقوتي ينير يدي
حين أكتب اسمك المصاغ من الحبر والغدائر
وفي الرماد الحيادي لشعري
أريد صفير النور، وحمأ الصيف الحار.

أبوللو، بهيكله العظمي يمحو السرير اللاإنساني
حيث ينسج دمي أثل الربيع.
ريح واهن بلون حجر الشب
وعـرزة من الخيـال
تجن بالسنابل صمت القمح.

في هذا الصراع القاتل من أجل الشِّعر البكر
في بكاء الورد والشطر

والعـدد والجنـون
تبدو هديتك شمسا وبهجة عريقة.

آه أيتها السمراء الصغيرة ذات الخصر الأهيف
يا بيرو المعدن والكآبة
آه يا إسبانيا، يا قمرا ميتا
فوق الصخرة القاسية.

ترنيمة
إلى مرسيدس الميتة

نراك تنامين
وزورقك الخشبي فوق الشاطئ

أيها الأميرة البيضاء
لا تنامي أبدا في الليلة الحالكة
يا جسد الأرض والثلج
نامي عند الفجر، نامي.

نائمة تنأين فعلا.
وزورقك ضباب وحلم فوق الشاطئ.

إلى مرسيدس في تحليقه

أنت فعلا بين منحدرات المرتفع
بنفسج نور قاس ومتجمد
صوت بلا حلق، صوت مبهم
يتردد في كل شيء دون أن يتردد
في لاشـــيء.

فكـرك ثلـج منزلـق
في مجد النصاعة اللامحدود
وفي ملامحك الجانبية احتراق خالد.
وقلبـك حمامـة طليقـة.

تغنـي في الجو الطليق
ألحـان الصبـاح العاطـر.

جبل من النور وجرح من السوسن
ونحن هنا ، تحتك
نضفر في زاوية الشقاء
إكليلا من الكآبة .

أغنيــــة

إذا سمعــت
شجرة الدفلة المريرة تنتحب
فماذا عساك تفعلين يا حبيبتي؟
أتنهد!

إذا أبصرت النور يدعوك
عنــد رحيلــه
فماذا عساك تفعلين يا حبيبتي؟
أفكــر في البحر!

وإذا قلت ذات يوم
من غابـة زيتوني:

إنــي أحبــك
ماذا عساك تفعلين يا حبيبتي؟
سأغــرز خنجرا!

إلى سلفادور دالي

وردة في الحديقة العالية ما ترغب فيه
عجلة في نحو الفولاذ الصافي
عارية جبال الضباب الانطباعي
والرماديات ترمق آخر حواجزها

الرسامون المحدثون في مراسمهم البيضاء
يقطعون زهر العروق المربعة المعقم
وفوق مياه السين جبل مرمري من الثلج العائم
يجمد النوافذ ويبدد شجر اللبلاب

الإنسان يضرب بقوة الطرق المبلطة
والبلوريات تتجنب سحر الانعكاسات
والحكومة أقفلت حوانيت العطر

والآلة تخلد أزمانها المتساوية

غيبة غابات والحواجز
تجوب فوق أسقف البيوت العتيقة
والجو يلمع موشوره فوق البحر
والأفق يرتفع كأنه خزان مياه ضخم

بحارة يجهلون النبيذ والظل
يقطعون رؤوس الحوريات فوق بحار الرصاص
والليلة ، تمثال الخدر الأسود
تمسك بمرآه القمر، المستديرة ، في يدها

رغبة في التوالب والحدود تتغلب
يأتي الرجل الذي ينظر بالمتر الأصفر
وفينوس هي طبيعة بيضاء ميّتة
ويهرب جامعو الفراشات

كاداكيس ، في حدود الماء والهضبة

يرفع مدارج وقواقع خفية
ونايات الخشب تسالم الجو
وإله، قديم بري يقدم
الفواكـه للأطفـال

بحارته نائمون، بلا أحلام فوق الرمال
وفي أعالي البحار تكون الوردة (بوصلتهم)
والأفق عذرى المناديل الجريحة
يوحّد زجاجيات الأسماك والقمر العظيمة

حلقة قاسية من اللصوص البيض
تطوق منابع مرة وشعورًا من الرمل
الحوريات يتجمعن بلا دعوة ويخرجن
إذا عرضنا عليهن كاسا من الماء العذب

يا سلفاتوري دالي، يا صاحب الصوت الزيتوني
لست أمدح فرشاتك المراهقة الناقصة
ولا لونك الذي يغازل لون زمنك

ولكني أمدح أشواقك للخالد المحدود

روح صحيّة، تعيش فوق مرمر جديد
تهرب من الغابة المعتمة للأشكال التي لا تصدق
وخيالك يبلغ حيث تشاء يداك
وتنعم بسوناتة البحر فوق نافذتك

للعالم ظلاله الصماء وفوضاه
عند الحدود الأولى التي يغشاها الإنسان
ولكن النجوم تخفي فعلا بلدانا
وتطهر النظام الكامل لأفلاكها

وتيار الزمن يهدأ وينتظم
في الأشكال العددية لقرن، لقرون
والموت المغلوب يختفي مرتجفا
في الدائرة الضيّقة للحظة الحاضرة

عندما تمسك القماش وبضربه في جناح اللوحة

تطلب النور الذي يحرك فمه الزيتون
ونور حب من منيرفا مشيّدة فروع الأغصان
حيث لا يتسرب الحلم ولا بهرجته النباتية الخاطئة

تطلب النور القديم الذي يبقى فوق الجبين
دون أن يهبط إلى قمم الإنسان ولا إلى قلبه
النور الذي تخشاه كروم باخوس الحميمة
والقوة الفوضوية هي التي تحمل الماء المنعطف

تحسن جدا عندما تضع أعلام الإعلان الصغير
عند الحدود المبهمة التي تتألق بالليل
كرسام لا أريد أن أجامل الشكل
والقطن المتقلب لغيمة غير متوقّعة

السمكة في الأصيص والعصفور في القفص
لا تريد اختراعهما في البحر والريح
تبرز العناصر الأساسية أو تنسخ بعد أن ترى
بحدقتين نزيهتين أجسادها الرشيقة

تحب مادة محددة ودقيقة
حيث الفقع لا يستطيع أن يرفع خيامه
تحب الهندسة التي تبني في الغائب
وتقبل رفع الراية كدعابة ساذجة

يروي المطاطي الأسطر لأب شطر شعره
والفضاء الخارجي ينفي جزرا مجهولة
ويروي الخط المستقيم جهده العمودي
والبلورات العازفة تغني علم مساحاتها

ولكن حتى وردة الحديقة التي تعيش فيها
دائما وردة ، دائما. شمال ذاتنا وجنوبها
هادئة مكثفة مثل تمثال أعمى
جاهلة بالجهود الباطنية التي تثيرها

وردة صافية ترتفع من المهارات
الصناعيــة والتجــارب
وتفتح الأجنحة الرهيفة للابتسامة

(فراشة مسمرة تحلم بالتحليق)
وردة التوازن الخالي من الآلام المرتعبة
دائمـا الـوردة

يا سلفاتوري دالي يا صاحب الصوت الزيتوني
أقول ما تقوله لي شخصيتك ولوحاتك
ولا أمدح فرشاتك المراهقة الناقصة
ولكني أتغنى بالاتجاه الثابت لرمية سهامك

أتغنى بجهدك الجميل المتمثل في الأضواء الكاتالنية
حبك لما هو مشروح
أتغنى بقلبك الفلكي
الطري المصاغ من لحم فرنسي وبلا جراح

أتغنى بقلق التمثال الذي يلاحقك بلا هدنه
وخوف التأثر والانفعال الذي ينتظرك عند الشارع
أتغنى بالحورية الصغيرة للبحر الذي يتغنى بك
فوق دراجة المرجان والقواقع

ولكن قبل كل شيء أتغنى بفكرة تجمعنا
في الساعات المعتمة والمذهبة
ليس الفن هو النور الذي يعمي العيون
فقبلة يأتي الحب والصداقة ولعبة السيف

قبل اللوحة التي ترسمها بصبر
يأتي نهد تيزيرا في البشرة المؤرقة
وتجعيدات شعر ماتلدا الحاجدة
وصداقتنا المرسومة مثل لعبة الأوزة

أثار مطبوعة من دم فوق الذهب
تخدش قلب كاتالونيا الخالدة
ونجوم مثل قبضات بلا صقر
تنـــيرك
بينما يزدهر رسمك وحياتك

لا تنظر إلى الساعة المائية ذات الأجنحة الغشائية

ولا منجل الاستعارات القاسي
تكسو فرشاتك وتعريها في الجو
أمام البحر العامر بالزوارق والبحارة

حوية البحر والشرطي

مشهد البلد، مثلث غير متساوي الأضلاع من الرغوة والزيتون
يقطع صوره الجانبية في الصلابة السماوية
نور عميق بلا قزعة غيم ينصقل
مثل ظهر وردي لمستجم عار

أجنحة من الريش والقماش سفن وديوك تتفتح
مود لفتيات في طابور تلعب لعبة الجسور المكسورة
وقمر المساء ينفصل مستديرا
والهضبة العفيفة تقدم الصخب والبلسم

وعلى شاطىء البحر يغني البحارة
أغاني البامبو وترد يدات الثلج
أوراق مضطربة تلمع في عيونهم

خط استواء بلا وهج والصين بلا عواء

أبواق نحاسية تغرس وخزاتها
في التفاحة الوردية للسماء البعيدة
وأبواق نحاسية يعزفها الشرطيون
في صراعهم ضد البحر وضد الناس

الليل يقبل متنكرا بجلد بغل
ما نحا دفعات للزوارق اللاتينية
وتظل مظاهر مليئة بالظلال
ويفقد البحر طهارة وفضائل ذهبية

يا عرائس الشعر الراقصات
ذوات الأقدام الطرية الوردية
في ثلاثيات جميلة فوق العشب
أقبلي عطاياي مانحة لجو القمم
تسع أغنيات مختلفة وكلمة واحدة

عـالـم

ليلة الأسقف وشجرة القدم
تصفر في العيون الجافة للحمائم
طحلب وبلور تجعل في هروبها
أكتاف الاسمنت في كل المدينة
فضـة مبللـة

الصدرية تستريح فوق خوان الزينة
بضيقها النافذ من الرقبة المبتورة
وفي بيت الميت ، يلاحق الأطفال
حية رمل في الزاوية المظلمة

كتبة ناعسون في الدور الرابع عشر
عاهرة بنهدين من البلور المخطط

كهوف وهلال بارتجافة الحشرة
ومقصف بلا رواد. صرخات. رؤوس في الماء

ولقتـل البلبـل
جاء ثلاثة آلاف رجل مسلحين بالسكاكين الحادة
عجائـز وقساوسـة يبكـون
ضد مطر من الألسنة والنمال الطائر

ليلة الوجه الأبيض، ليلة لا شيء
بلا محيا. تحت الشمس والقمر
ليلـة العالـم الحزينـة
نصفان متعارضان ورجل لا يعرف
متى تترك فراشته الساعات

وتحت أجنحة التنين طفل
خيول صغيرة فوق النجمة الشاحبة
وحيد القرن يرغب فيما تنساه الوردة
والعصفور يتطلع إلى ما تمنعه المياه

سر نورك فقط هو المتوازن
يهدئ لوعة الحب الطليق
سرك فقط هو ما نومتر
ينقذ القلوب المقذوفة بسرعة
خمسمائة في الساعة

لأن اشارتك هي مفتاح السهل السماوي
حيث تتداخل الأوراق والجراح وهي تغني
حيث النور يرسل ثوره الملتهب
وتستقر عطر الوردة الفاترة

لأن إشارتك تعبر عن النسيم والدود
نقطة توحد ولقاء القرن
والـدقيقـة
كون مشرق للأموات وخلية
للأحيـــاء
مع رجل الثلج وسواد اللهب

أيها العالم لك نصف لاستسلامك
لفزعك الدائم فزع الهاوية التي ليس لها قاع
آه أيها الخروف الأسير ذي الثلاث أصوات
المتســاويــة
السر الذي لا يتغير.. الحب والنظام

أرض ولمـر

أبقى مع الإنسان الصغير الشفاف
الذي يأكل بيض طيور الخطاف.
أبقى مع الطفل العاري
الذي تدوسه أقدام السكارى في بروكلين.
أبقى مع المخلوقات الصامتة التي تمر تحت الأقواس.
ومع جدول القرائح المتطلعة إلى بسط اليد

أرض ولا شيء غير الأرض
أرض
للبؤبؤ المدلل للغيمة
للجراح الحديثة والفكر الندي
أرض لكل ما يهرب عن الأرض

ليس هو الرماد الذي حيرة الأشياء المحترقة
ولا الأموات الذين يحركون الألسنة تحت الأشجار
ولكنها الأرض العارية التي تثغو في السماء
تاركة وراءها قطعانا خفيفة من الحيتان.

إنها الأرض الجذلي السابحة الهائنة
تلك التي أجدها في الطفل
وفي المخلوقات التي تمر تحت الأقواس
لتعش أرض نبضي، وأرض رقص السرخس
التي تترك أحيانا في الجو صورة جانبية
قاسية لجبار فرعوني.

أبقى مع المرأة الباردة
حيث تحرق الطحالب البريئة.
أبقى مع سكارى بروكلين
الذين يدوسون الطفل العاري.
أبقى مع الإشارات المتقطعة
لوجبة الدببة البطيئة

وفي هذه الأثناء ينزل القمر بسرعة
عبر المدرجات
محولا المدينة إلى نسيج سماوي اللون ومسحوق صارخ
مغطيا بأقدام المرمر، السهل اللامحدود
ناسيا تحت المقاعد ضحكات قطنية صغيرة

آه يا ديانا. ديانا. ديانا الفارغة
حبي العابر المتحول، موت طويل كريه
ليس أبدا البشرة السليمة لعريك الهارب

إنها الأرض يا إلهي أرض، تلك التي أبحث عنها
وجه الأفق، خفقان ودفن
أَلَمٌ، ينتهي، وحب يستهلك
برج من الدم المفتوح بالأيدي المحترقة

ولكن القمر يصعد وينزل المدرجات
مهملا عدسات صغيرة دامية في العيون
وضربات مكنسة فضية فوق أطفال الموانئ
ماحيا صورتي في أفق الريح.

الحوريـة ورجـل الجـمرك

المشهد غير المتوازي الأضلاع من الزّغو وشجر الزيتون،
يرسم ملامحه بحِدّة في الصرامة السماوية،
ونور عميق لا تشوبه غيمة، يتمدّد وينبسط كأنّه
ظهر مستحم عار وردي اللونِ

أجنحة من الريش والكتان، سفن وديوك تفتح أشرعتها
وأجنحتها
وطابور من سمك الدلفين يلعب لعبة الجسور المكسورة،
وقمر المساء ينفصل مستديراً
والهضبة العفيفة تمنح ضجيجاً ومراهم

وعلى ضفة الماء يغني البحارة
أغنيات البامبو وترديدات الثلج.
وأوراق مضطربة تتألّق في عيونهم
خط استواء بلا نار
وبلاد الصين بلا هواء

أبواق نحاسية تغرز دبابيسها في التفّاحة الحمراء
للسماء البعيدة
أبواق نحاسية صغيرة ينفخ فيها رجال الجـمرك
في صراعهم ضد البحر
ورجـاله.
والليلة المقنّعة بجلد بغل
تصل وهي تدفع الزوارق اللاتينية
ومخايل العفو تظل مليئة بالظلال
ويفقد البحر الطُّهر والفضائل الذهبية

أيّتها الحوريات الراقصات ، ذوات الأقدام الناعمة
الورديـة
في ثلاثيات فوق العشب الندي تقبـلنّ عطاياي
مقدمة إلى أجواء القمم
وتسع أغنيات متميزة
وكلمة واحـدة.

أمدوحة للقربان المقدس للهيكل

كانت النسوة تغنّي ، على طول الجدار المتسمّر،
حين رأيتك أيّها الربّ القويّ ، حيا في القداس،
خافقاً وعارياً مثل طفل ، يجري ملاحقاً
من سبعة عجول رئيسية

كنت حياً يا إلهي في طقوس القربان
وقد مزقلك أبوك بإبر نارية ، كنت خافقاً مثل
قلب ضفدعة مسكينة ، يضعه الأطباء في
قواريرهم الزجاجية

صخرة وحدة ، يرتجف العشب عندها ويفقد
عندها الماء العكر نبراتة الثلاث ، كانوا
يرفعون عمودك من الناردين تحت الثلج
وفوق العالم الذي يدور بعجلاته وخطاياه.

وأنا أتأمل الشكل الطافح ، وفق جرح الزيوت في رداء العذاب، وأغمض عيني ،
لكي أركز على الرمية الحلوة المسدّدة إلى الأرق الذي لا يخفق فيه صياح طائر أسود
هكذا أيها الربّ الملتاع أريدك رقاق صحبة للطفل الوليد ، نسيماً ومادة في تعبير كامل ، حباً للجسد الذي لا يعرف اسمك
هكذا صورة مختزلة للضجيج الفائق ، وإلاهاً في قماط ، مسيحاً صغيراً وخالداً قد تكرّر ألف مرة ، ومات ألف مرة ، وصلبته الكلمة الدنسة من رجل يتصبّب عرقاً

تغنّي النسوة في الحلبة بلا قيادة ، حين رأيتك حاضراً
فوق قربانك المقدّس وخمسمائة من الملائكة المتألفين روعةً وألواناً في القبّة المحايدة كانوا يتذوّقون عنقودك

يا أقدس الصيغ ، يا قمّة الزهور
التي تستمدّ منها الملائكة نورها الثابت
حيث يشكّل الرقم والفم جسداً حاضراً
من النور البشري بعضلات من الدقيق

يا أقدس الصيغ ، يا قمّة الزهور
التي تستمدّ منها الملائكة نورها الثابت
حيث يشكّل الرقم والفم جسداً حاضراً
من النور البشري بعضلات من الدقيق

آهٍ أيّتها الصيغة المحدّدة للتّعبير
عن جمهور محدّد من الأضواء والضجيج
المسمـوع
أيّها الثّلج المطوّق بدفوف الموسيقى
أيّتها الشعلة التي تمور فوق كل العروق

أشعر

أشعر
أن في عروقي
يتوقد دم
وأن لهيبا أحمر
يطهو رغائبي.

في القلب

أيتها النساء
اسكبن الماء
من فضلكن
فحين يحترق كل شيء

فإن الشرارات وحدها
هي التي تتطاير
مع الريح.

بعينين نحو الأرض

بعينين نحو الأرض
وفكر محلق
كنت أتمشى ببطء
وحياتي
تجوب فكر الزمن
بحثا عن رغبة
وبالقرب من الطريق الرمادية
رأيت دربا مزدهرا
ووردة
مليئة بالنور، فياضة بالحياة والألم

أيتها المرأة، الوردة التي تتفتح في البستان
أن الورود مثل بشرتك الطاهرة
بعطرها الرقيق الفائق
وبشوقها الحزين

الورقـات الثـلاث

(1)

تحــت ورقــة
عشبـة رعـي الحمـام
ينـام عشيقـي مريضـا
يا للمسيح ، أي شقاء !

(2)

وتحـت ورقـة الحـص
ينـام عشيقـي مريضـا
تلفــه الحمــى.

الورقات الثلاث

(1)

تحت ورقة
عشبة رعي الحمام
ينام عشيقي مريضا
يا للمسيح ، أي شقاء !

(2)

وتحت ورقة الحمص
ينام عشيقي مريضا
تلفه الحمى.

(3)

تحت ورقة البقدونس
ينام عشيقي مريضا
وليس في وسعي
الذهاب إليه.

البغالون الأربعة

(1)

من البغالين الأربعة
الذين يتوجهون إلى الريف
سباني ذلك الأسمر الفارع
الذي يمتطي البغل الأرقط.

(2)

ومن البغالين الأربعة
الذين يردون الماء
سلب روحي
صاحب البغل الأرقط.

(3)

ومن البغالين الأربعة
الذين يقصدون النهر
فإن راكب البغل الأرقط
هو زوجي.

(4)

لماذا تبحث عن النور
وسط الطريق
إذا كان من محياك
ينبعث الذراع المتوقّد.

في مقهى كينيتاس

(1)

في مقهى كينيتاس
قال باكيرو لأخيه
أنا أشطر منك
أكثر قدرة
كمصارع ثيران ، وغجري.

(2)

وفي مقهى كينيتاس
قال باكيرو إلى فراسكويلو
أنا أشطر منك

وأكثر أصالة
كغجري ومصارع ثيران .

(3)

وأخرج باكيرو ساعة جيبه
وقال ما يلي :
إن الثور سيموت
قبل الرابعة والنصف.

(4)

وحين دقت ساعة الطريق
الرابعة
وخرجوا من المقهى
كان باكيرو في الطريق
مصارعا ورقيا.

الحاجبان

نحو روما
يرحل حاجان
ليزوجهما الحبر الأكبر
لأنهما أبناء عم.

كان الفتى
يضع فوق رأسه
قبعة من الحرير المنشى
أما الصبية
فكانت ترتدي المخمل.

وعند عبور جسر النصر
عثرت العرابة

فوقعت العروس .

وحين بلغا القصر البابوي
صعدا إلى قاعة البابا
على مشهد من الجميع .

وسألهما البابا عن اسميهما
هو قال : بطرس
وهي قالت : آن

وسأل البابا عن عمريهما
قالت : إنها في الخامسة عشرة
وقال : إنه في السابعة عشرة

وسأل البابا عن بلديهما؟
فقالت هي : إنها من (كبرا)
وقال هو : إنه (انتاكيرا)

وسأل البابا إذا كان لهما خطايا
فقال هو إنه قبلها.
أما الحاجة الصغيرة الشديدة الحياء
فقد تضرج محياها ، كالوردة

وأجاب البابا من غرفته
لقد حجا معا تكفيرا عن الخطيئة نفسها
ودقت أجراس روما
احتفالا بزواج
الحاجين .

إشبيليات القرن الثامن عشر

(1)

تعيــش إشبيليــة
الإشبيليــات يحملــن
فــوق أزرهــن
كتابــات تقــول :
تعيــش إشبيليــة
تعيــش تريانــا
ويعيــش التريانيــون
وتعيــش إشبيليــة
ويعيــش الإشبيليــون

(2)

لقــد زرتــها كلهــا

المكارينا ، وكل ما يمكن أن يزار.

ولكن محيا مثل محياك
لـم أجـد.
لقد زرت مكارينا
وكل ما يمكن أن يزار.

(3)

آه يا نهر إشبيلية
مـا أجملـك
وأنـت عامـر
بالأشرعـة البيضـاء
والغصـون الخضـراء.

العربيات الثلاث

أغنية شعبية من القرن الخامس عشر

العربيات الثلاث
عشقتهن
في خائن
عائشة وفاطمة ومريم

ثلاث عربيات ظريفات
كن يذهبن لجني الزيتون
فوجدنه قد جني
في خائن
عائشة وفاطمة ومريم

فوجدته قد جني

ورجعــن مهــزولات
شاحبــات الخــدود
في خــائــن
عائشــة وفاطمــة ومريــم

ثلاث عربيات جميلات
ذهبن لقطف التفاح
فوجدته قد قطف
في خــائــن
عائشــة وفاطمــة ومريــم

قلت من أنتن أيتها السيدات
الجميــــلات
يا سارقات حياتي
نحــن مسيحيــات
وكنا عربيات ذات يوم
في خــائــن
عائشــة وفاطمــة ومريــم

انـدا جاليـو

تسلقت شجرة صنوبر خضراء
لأرى إذا كان في وسعي رؤيتها
ولكنني لم أر سوى غبار العربة التي تقلها

انـدا جاليو، جاليو
انتهـى الفـرح
وبـدأ اطـلاق الرصـاص

في درب الموروس
قتلـوا حمامـة
سأقطـع بيـدي
زهـور تاجهـا.

اندا جاليو، جاليو
انتهى الفرح
وبدأ إطلاق الرصاص

لا تذهبي أيتها الحمامة إلى الريف
حذار.. إنني صياد
فإذا أطلقتُ النار، أرديتك
سيكون في ذلك ألمي
سيكون في ذلك عذابي.

اندا جاليو
انتهى الفرح
وبدأ إطلاق الرصاص.

ترنيمة إشبيلية

فرخ السلحفاة هذا الصغير
ليست له أم
حملته به غجرية
وألقت به في الطريق
ليست له أم.. نعم
ليست له أم.. لا
ليست له أم
لقد ألقت به في الطريق
هذا الطفل
ليس له مهد
ووالده النجار
سوف يصنع له مهدا.

ملك حزمة أوراق اللعب

إذا كانت أمك ترغب في ملك
فإن حزمة أوراق اللعب
لها أربعة ملوك.
ملك الثروة، وملك الأقداح
وملك الزهور، وملك القلوب.

اهربي وإلاّ أخذتك.
اهربي وإلاّ أمسكت بك.
واحذري، سوف أملأ وجهك
بالوحل.

إني أنسحب من غابات الزيتون
وأتناءى عن أدغال الحلفاء

ومن تحت سروع العنب
أعبر عن ندمي
لأني أحببتك كثيرا.

يدا حبي
تطرزان لك إزارا
موشحا بالأشرطة البنفسجية
وشالا قصيرا
حين كنت خطيبي
في الربيع الأبيض
كانت حدوات جوادك
أربع لوعات فضية
والقمر بشرا صغيرا
والزهور لا تساوي شيئا
أما الشيء الذي له قيمة،
حين تحضناني في الليل
فذراعاك.. هما الشيء الذي
له قيمة حين تعانقاني
في الليل.

حكاية دون بوسيو

دون بوسيو
كان يسير في الصباح البارد
نحور أرض العرب
يبحث عن خطيبته
فوجدها تغتسل
في النبع البارد
ـ ماذا تفعلين أيتها السمراء
يا ابنة اليهودية؟
ـ دعي جوادي
يشرب الماء البارد
ـ لينفلق الجواد وصاحبه
فلست أنا سمراء
ولا ابنة يهودية

أنــا مسيحيــة
سبية في هذا المكان
ـ إذا كنت مسيحية
فسأحملـك معي
وسأكسـوك بأردية الحرير
ولكنك إذا كنت عربية
فسأتـركـك
وأخذهـا فـوق جـواده
ليـرى ما تقـول
وطـوال سبعـة فراسـخ
لم تقل الصبية شيئا
وحين مربغابـه زيتـون
وأمـام تلـك المـروج
يا لـه من بكـاء
ـ أيتها المروج ، أيتها المروج
يا مـروج حياتــي
حين غرس أبي الملك
هـذه الزيتونــة

كـان هـو يغـرس

وأنـا أعينـه

وكانت أمي الملكـة

تنسـج الحريـر

وكان أخي دون بوسيو

يلاحـق الثـيران

ـ مـا اسمـك؟

ـ اسمـي روزالنـدا

هكذا كانوا يدعونني

لأنني حين ولـدت

كنت أحمل وردة جميلة

فـوق نهـدي

ـ إذن ، بحكم هذه العلامات

فأنـت أختـي

ـ لتفتحـي يا أمـاه

أبـواب الفـرح

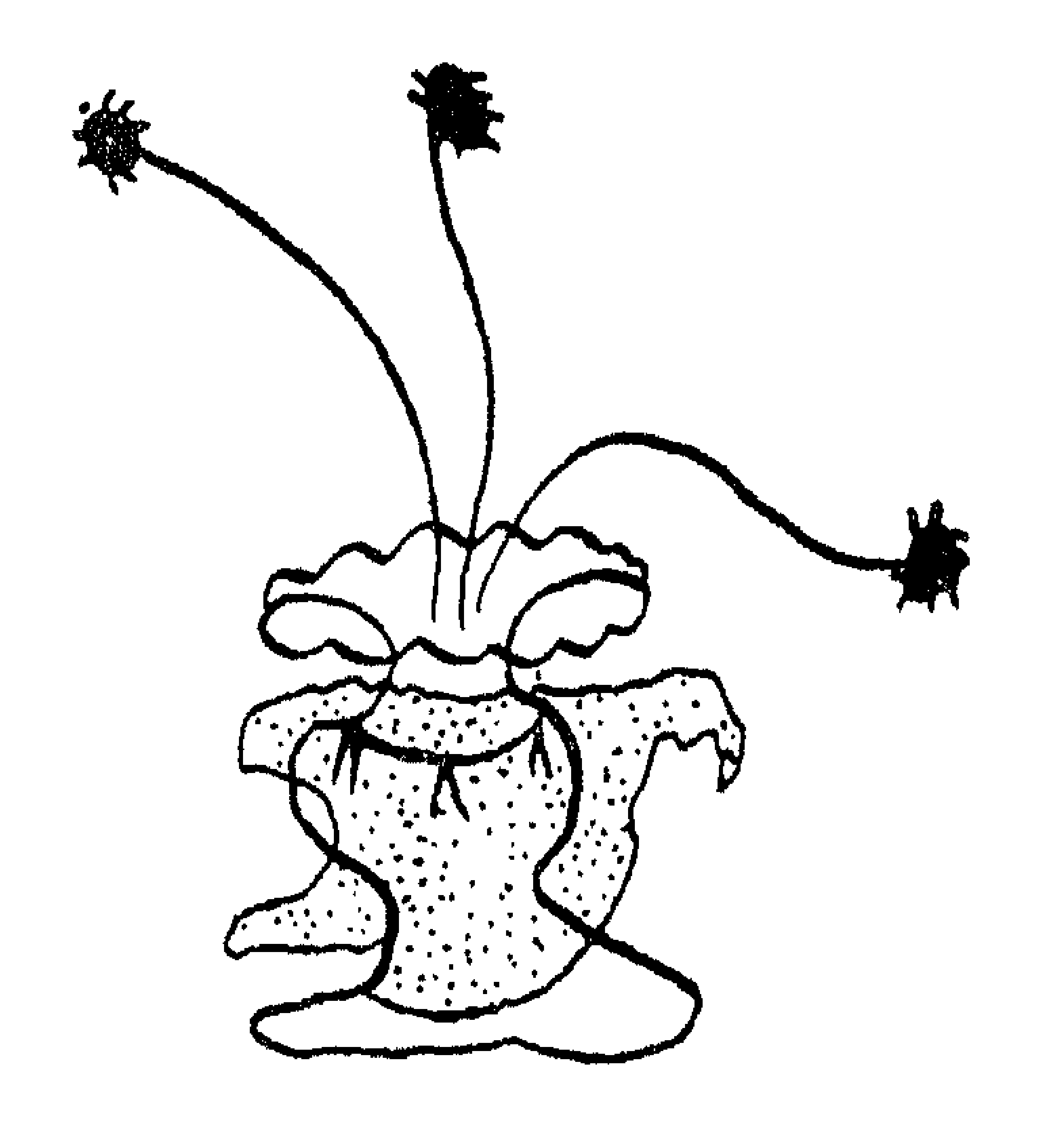
بدلا من كنـة

جئتـك بابنتـك

من رسُــوم لُورْكا


traje naranja
pálido. capa dorada
con los picos también
en negro. sombrero negro
con la cuchara en oro.

Romancero gitano



por

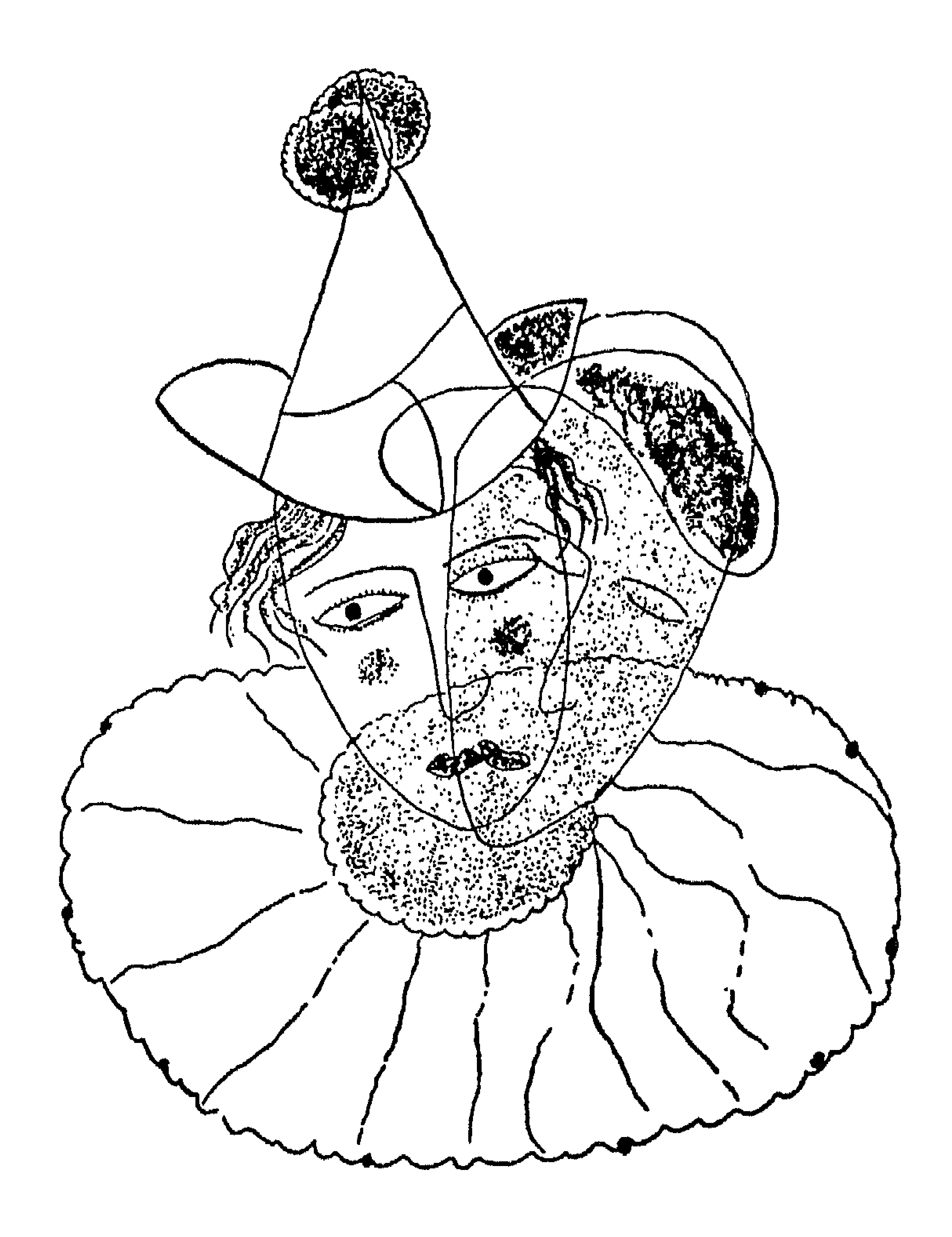
Federico García Lorca.

1924 — Revista de
1927 — Occidente

1. *Primera página de la cubierta de «Romancero gitano» (Madrid, Revista de Occidente, 1928)*



3. *Pájaro y perro.*



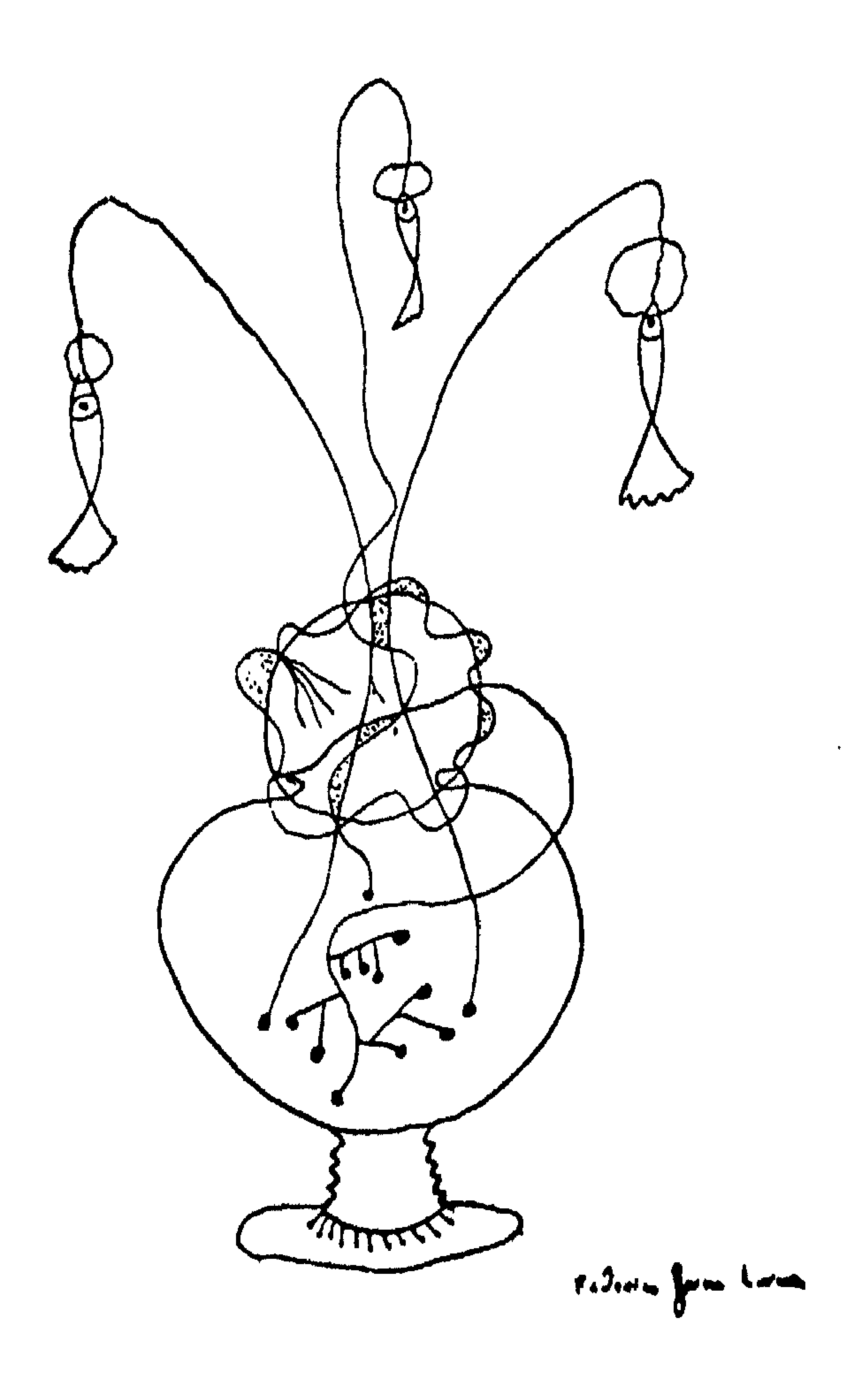
2. *La careta que cae.*



5. *El ángel.*



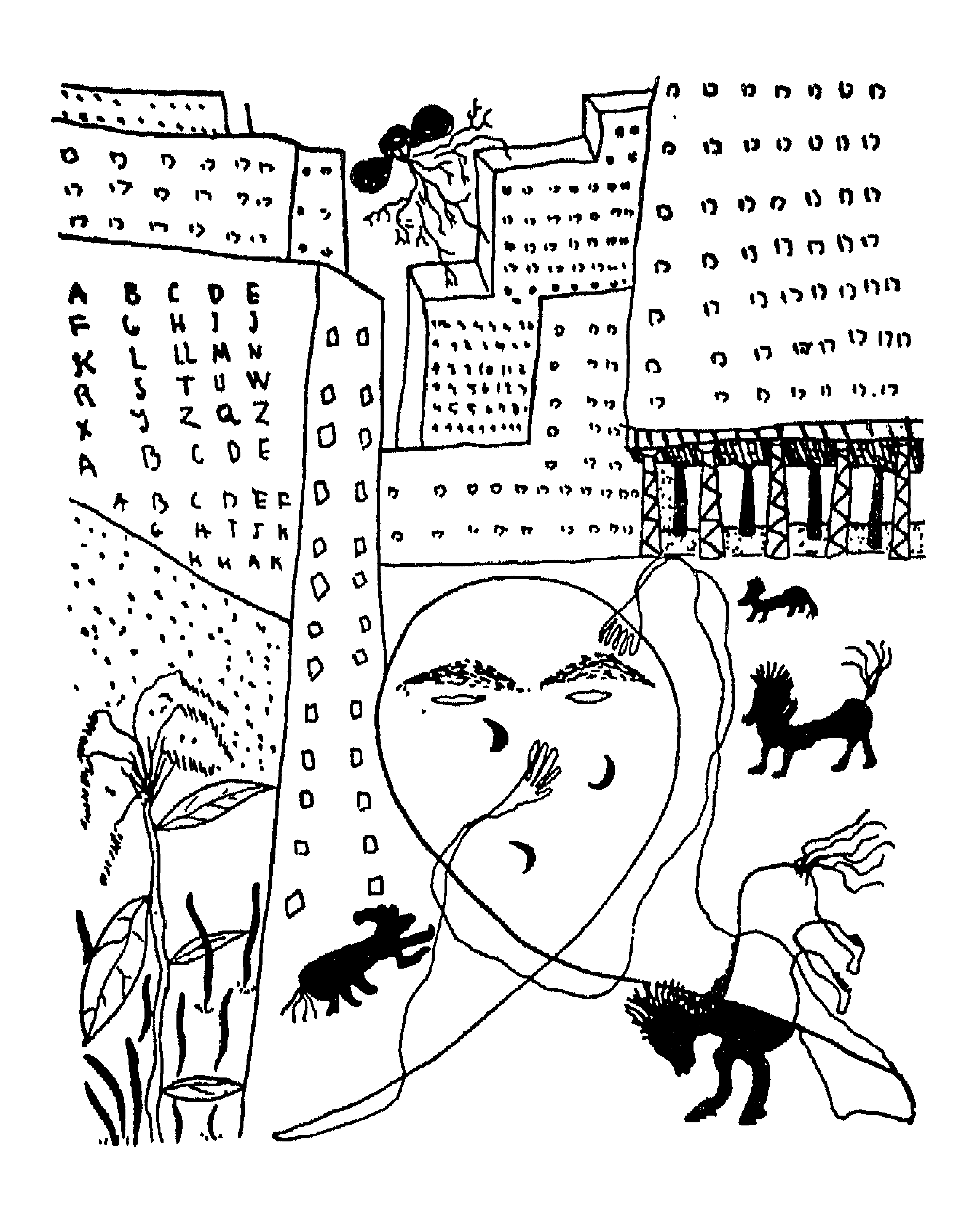
4. *Parque.*



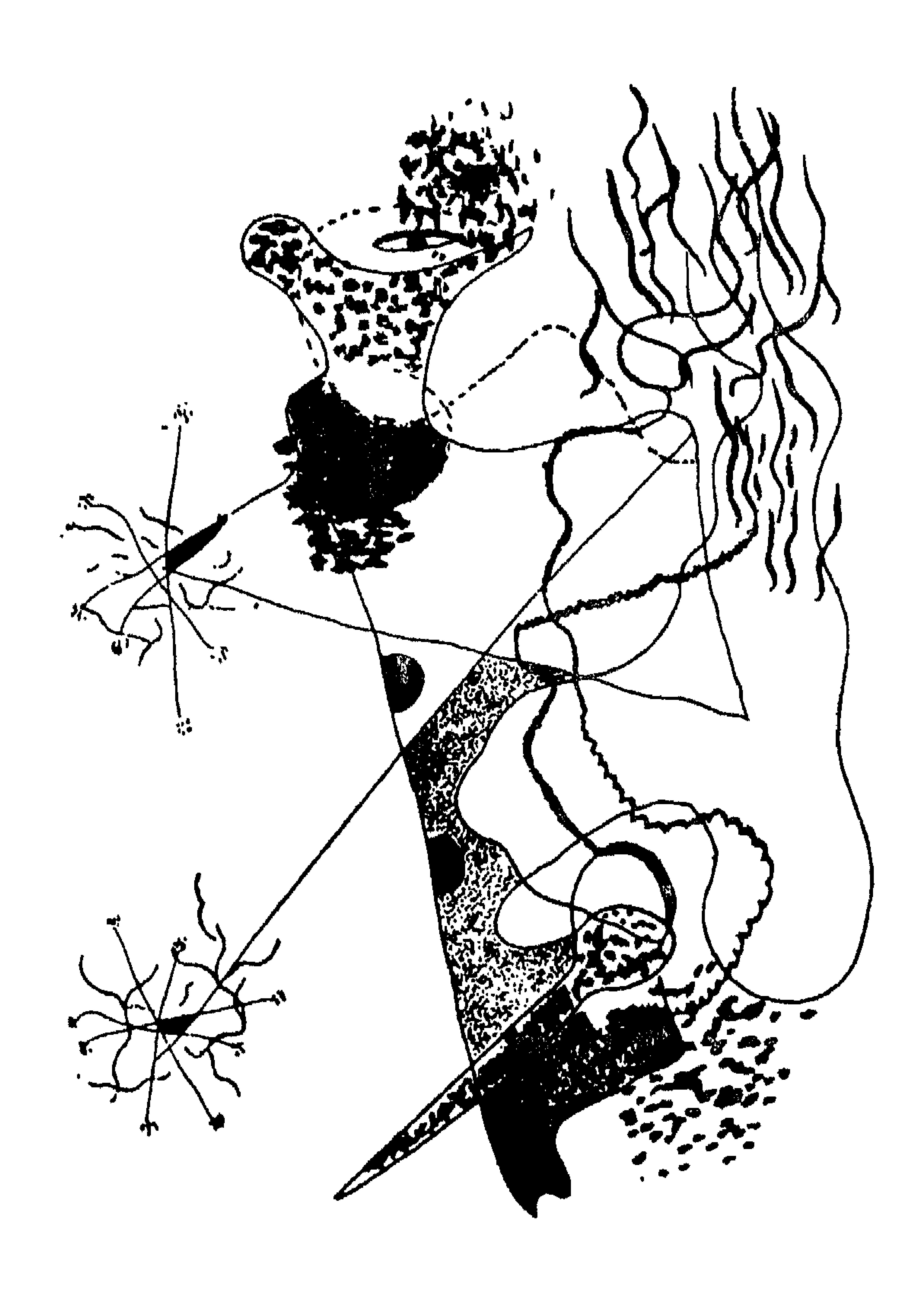
6. *Viñeta.*



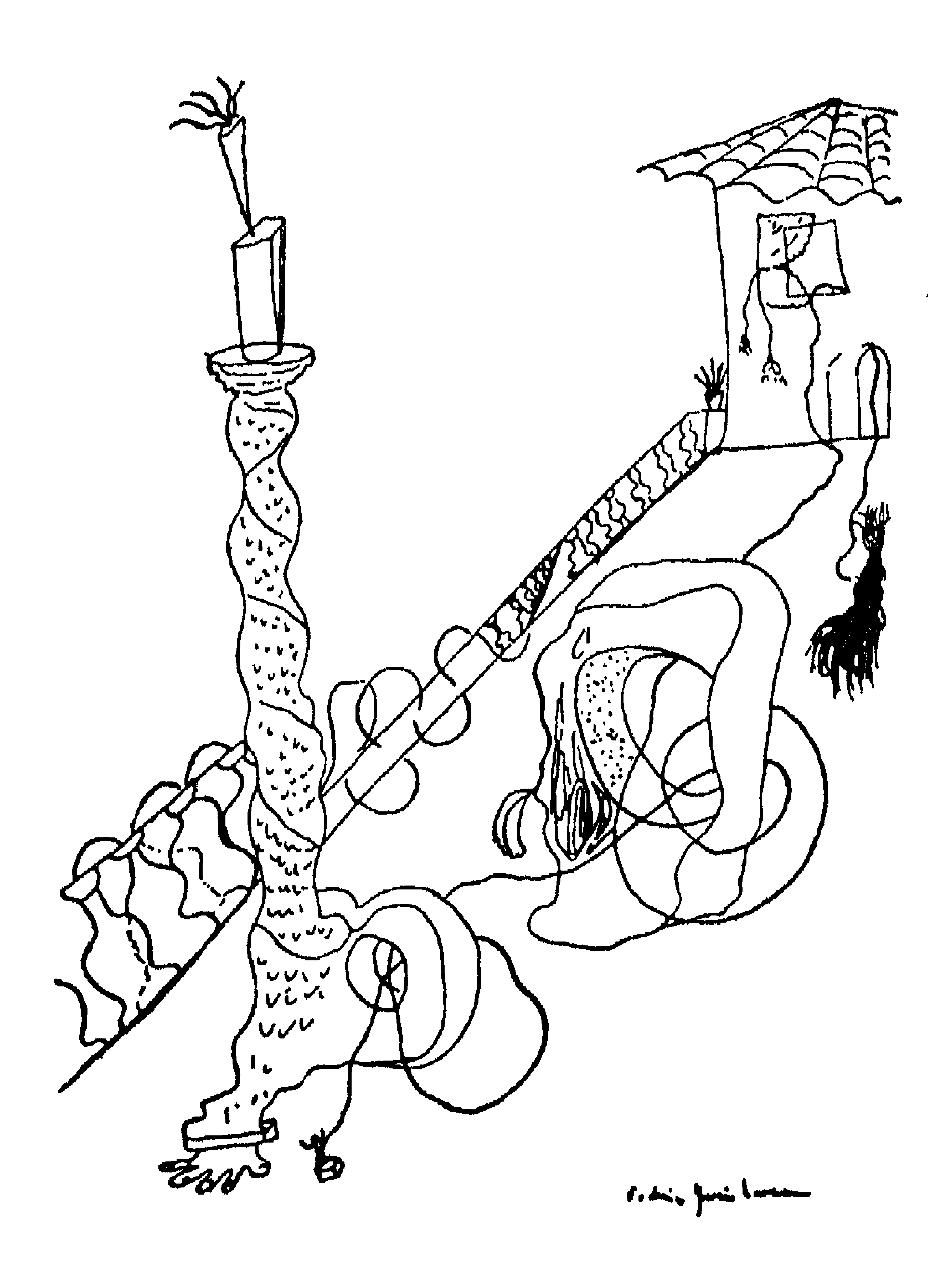
7. *El ojo.*



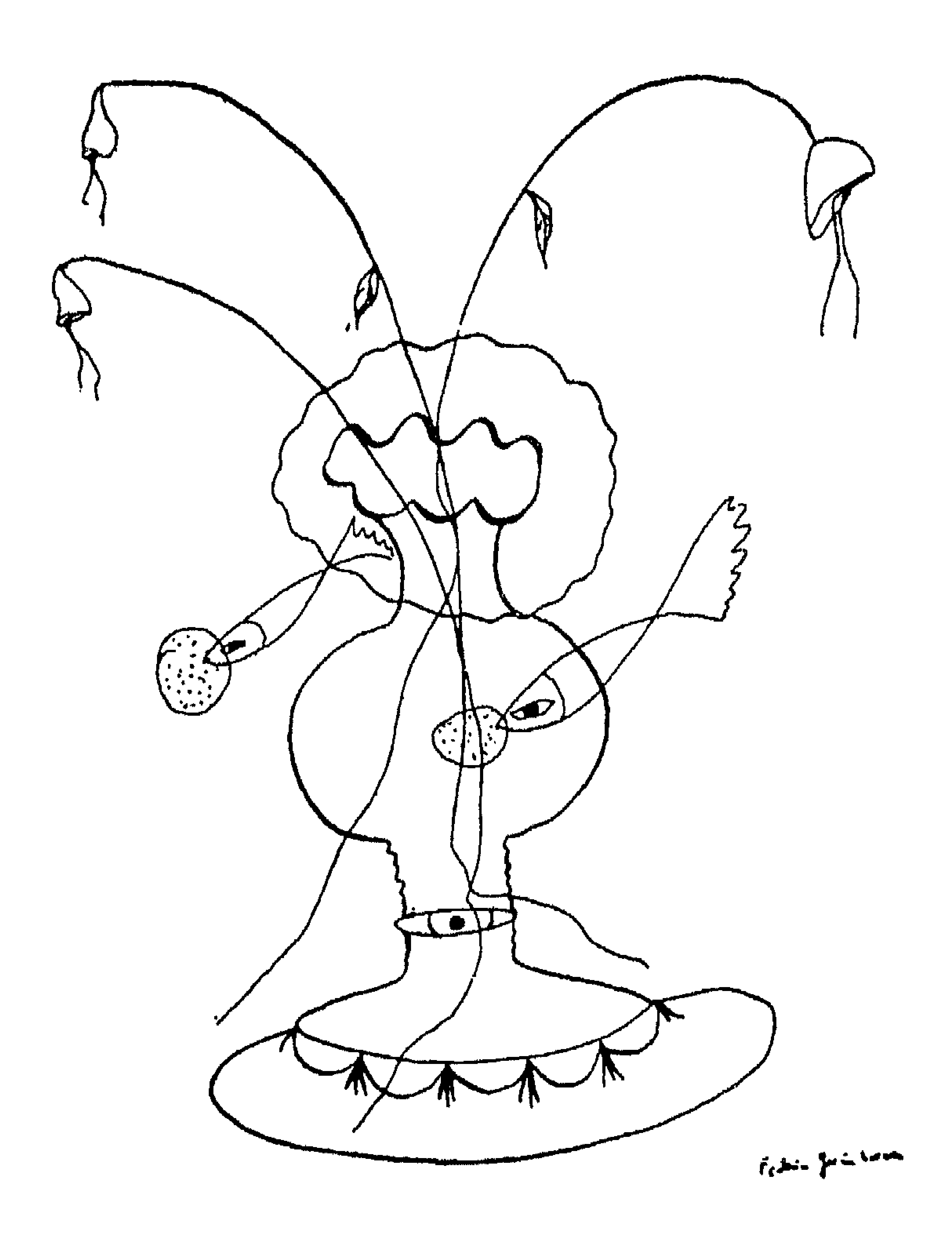
9. *Perspectiva urbana con autorretrato.*



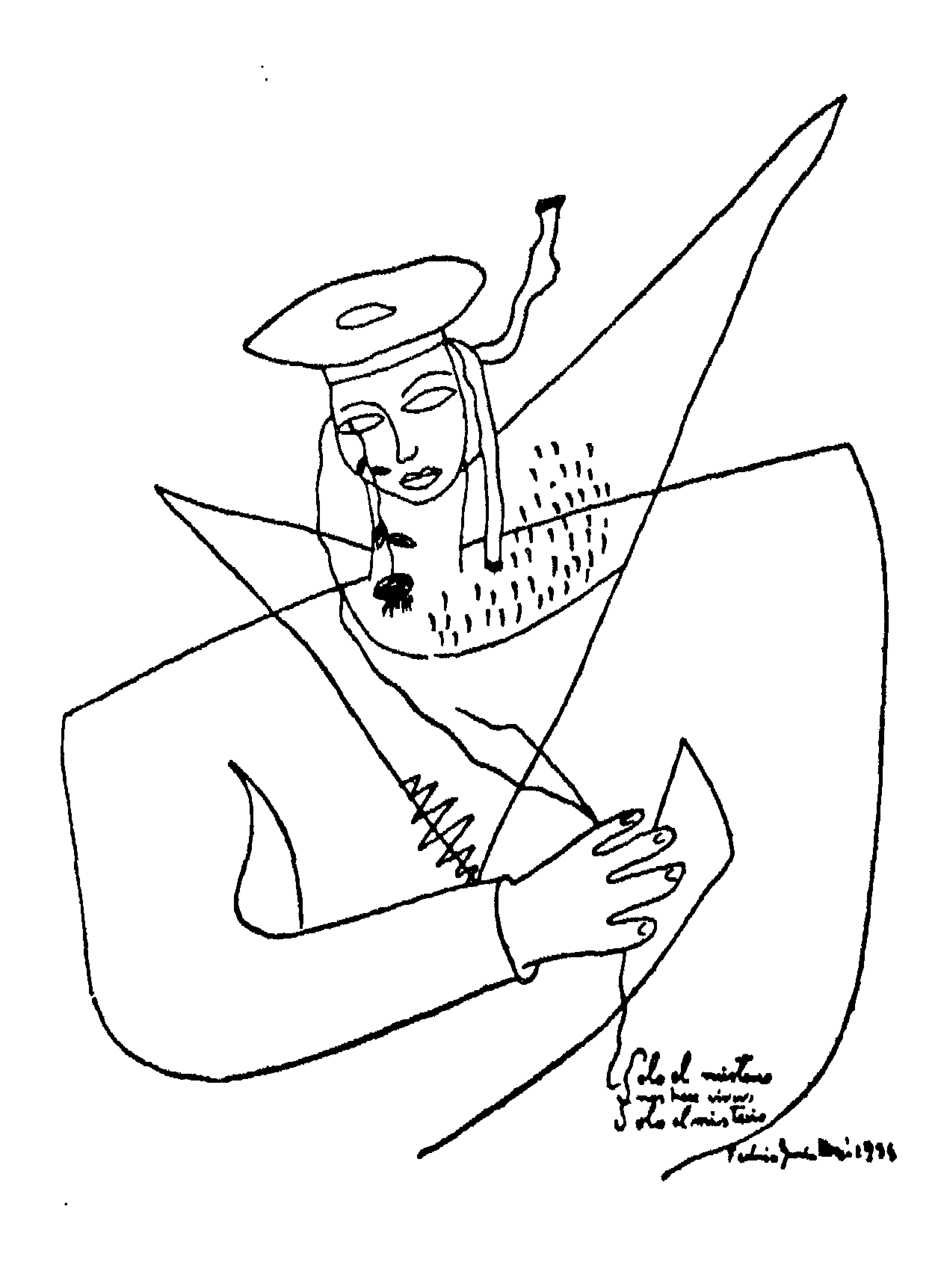
8. *Ojo y vilanos.*



10. *Columna y casa.*



11. *Viñeta.*



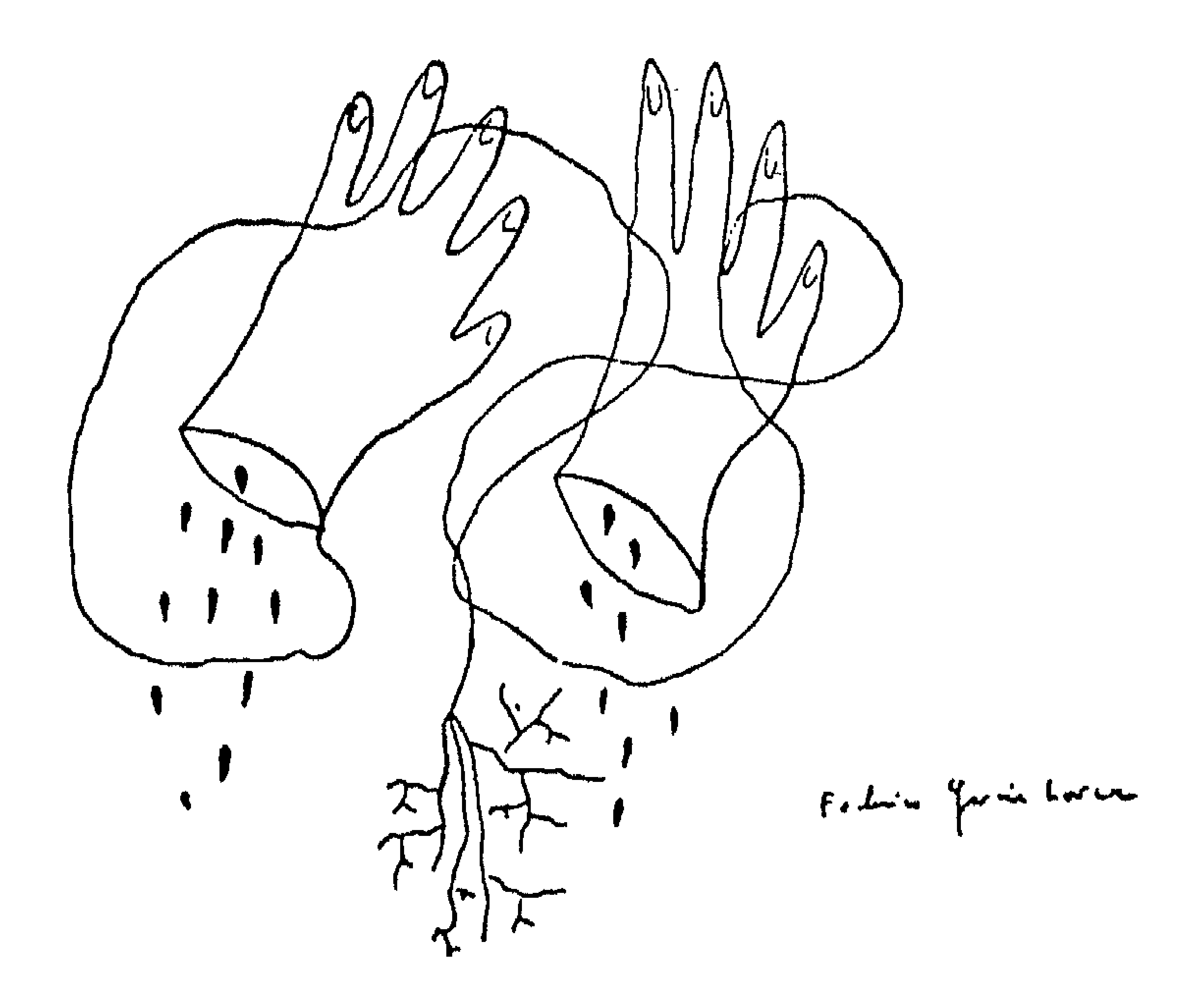
12. *Solo el misterio nos hace vivir. Solo el misterio.*



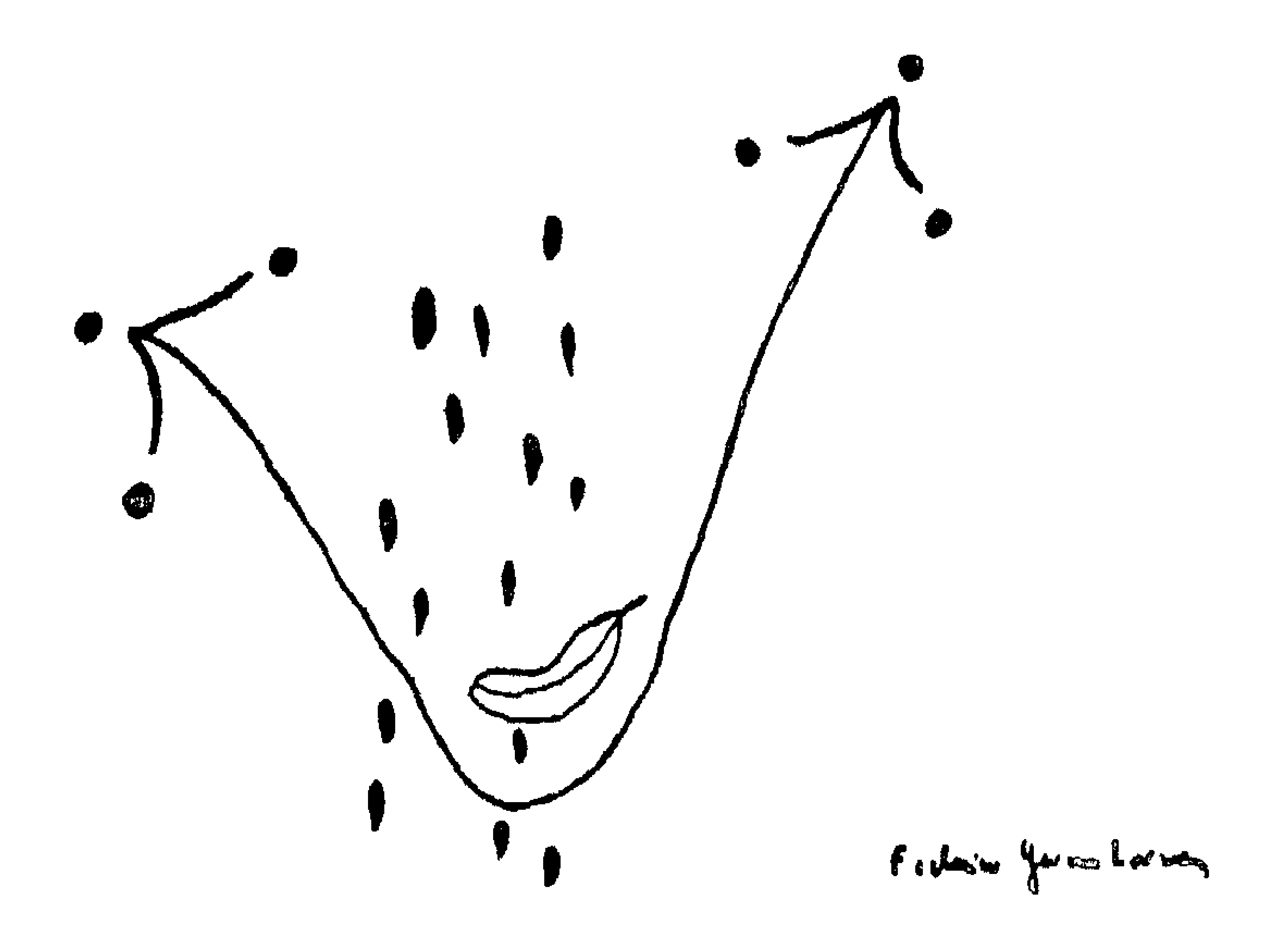
13. *El ocho.*



14. *Bandolero.*



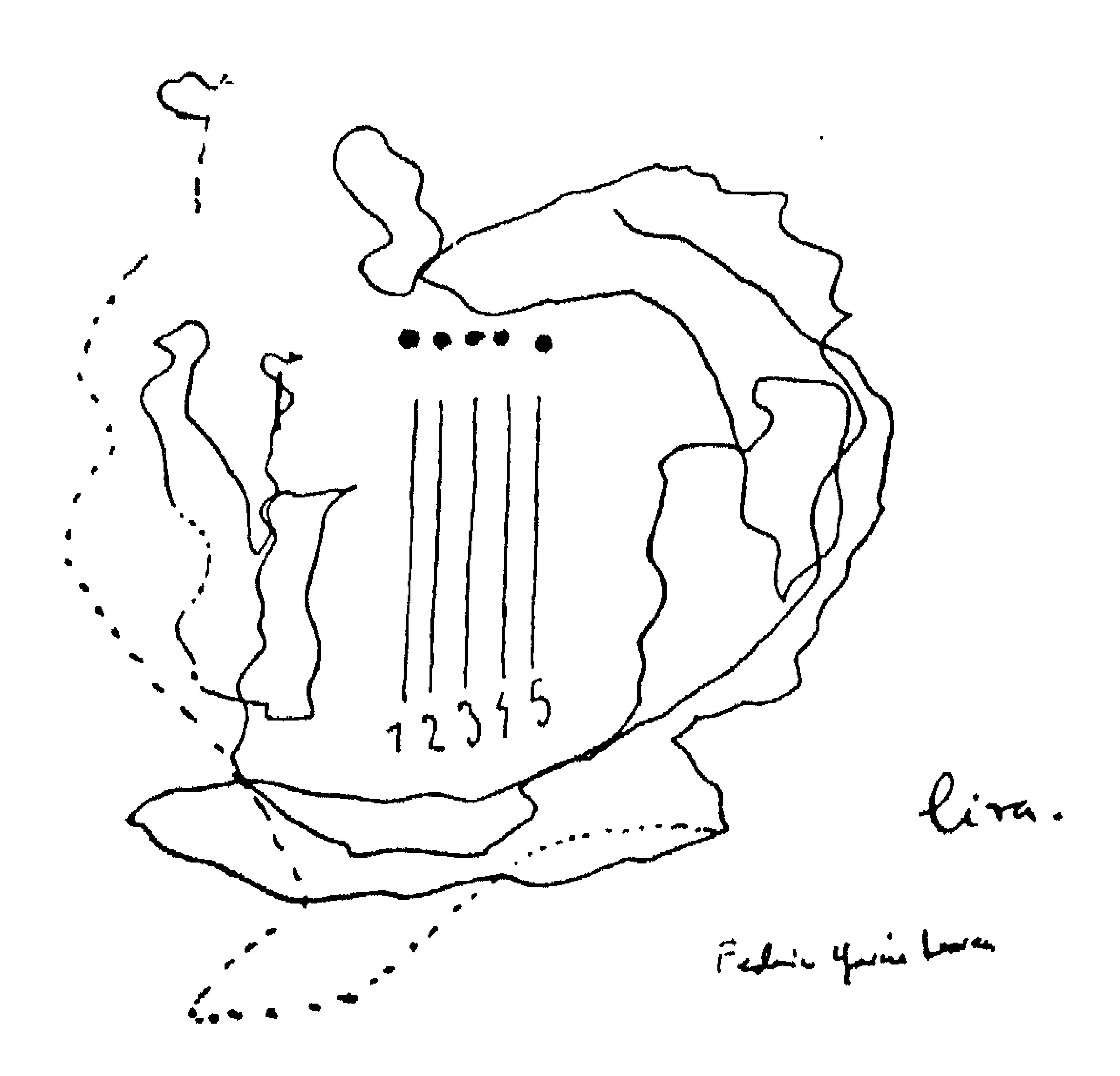
15. *Manos cortadas.*



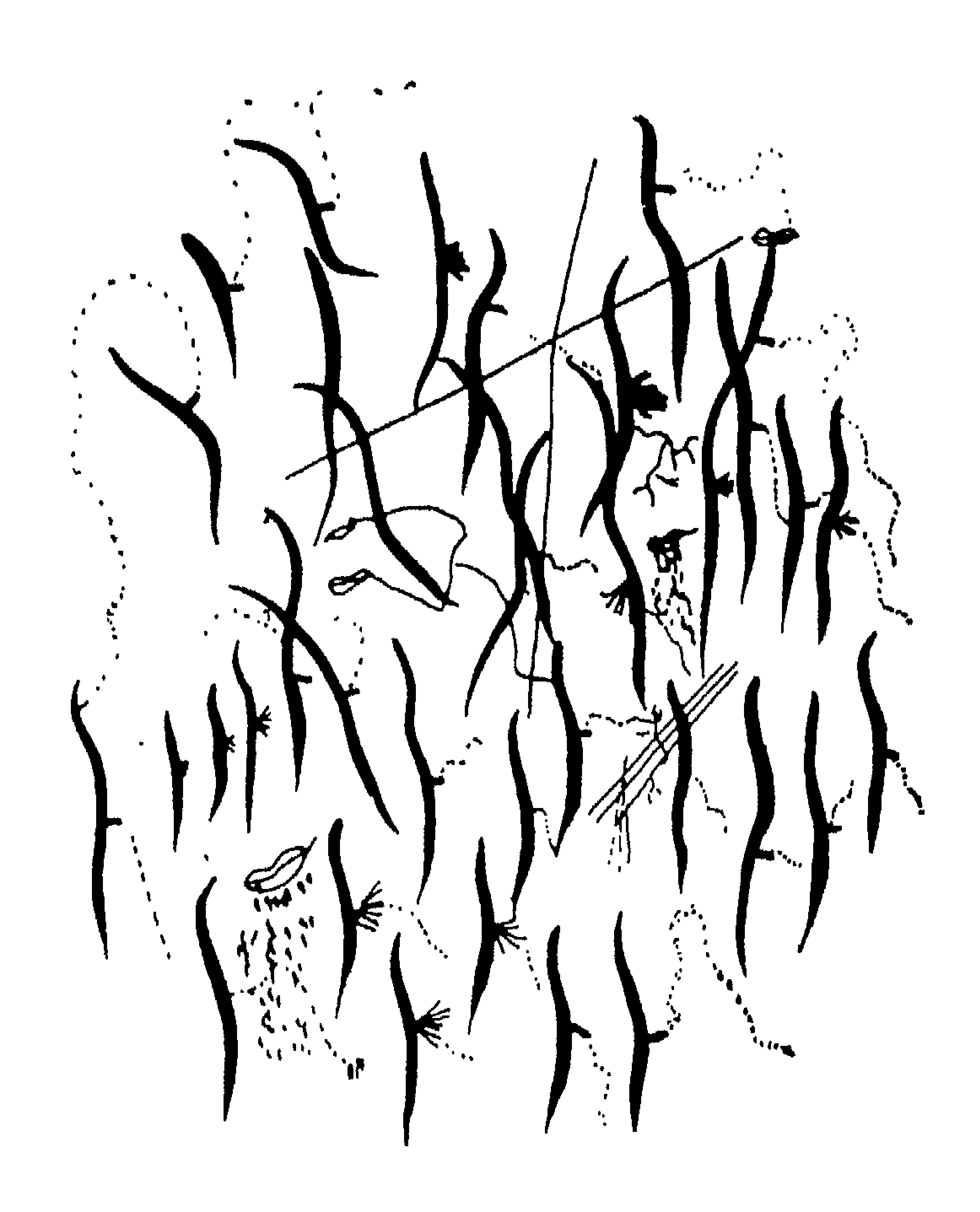
16. *Rostro con flechas.*



17. *Rostro en forma de corazón.*



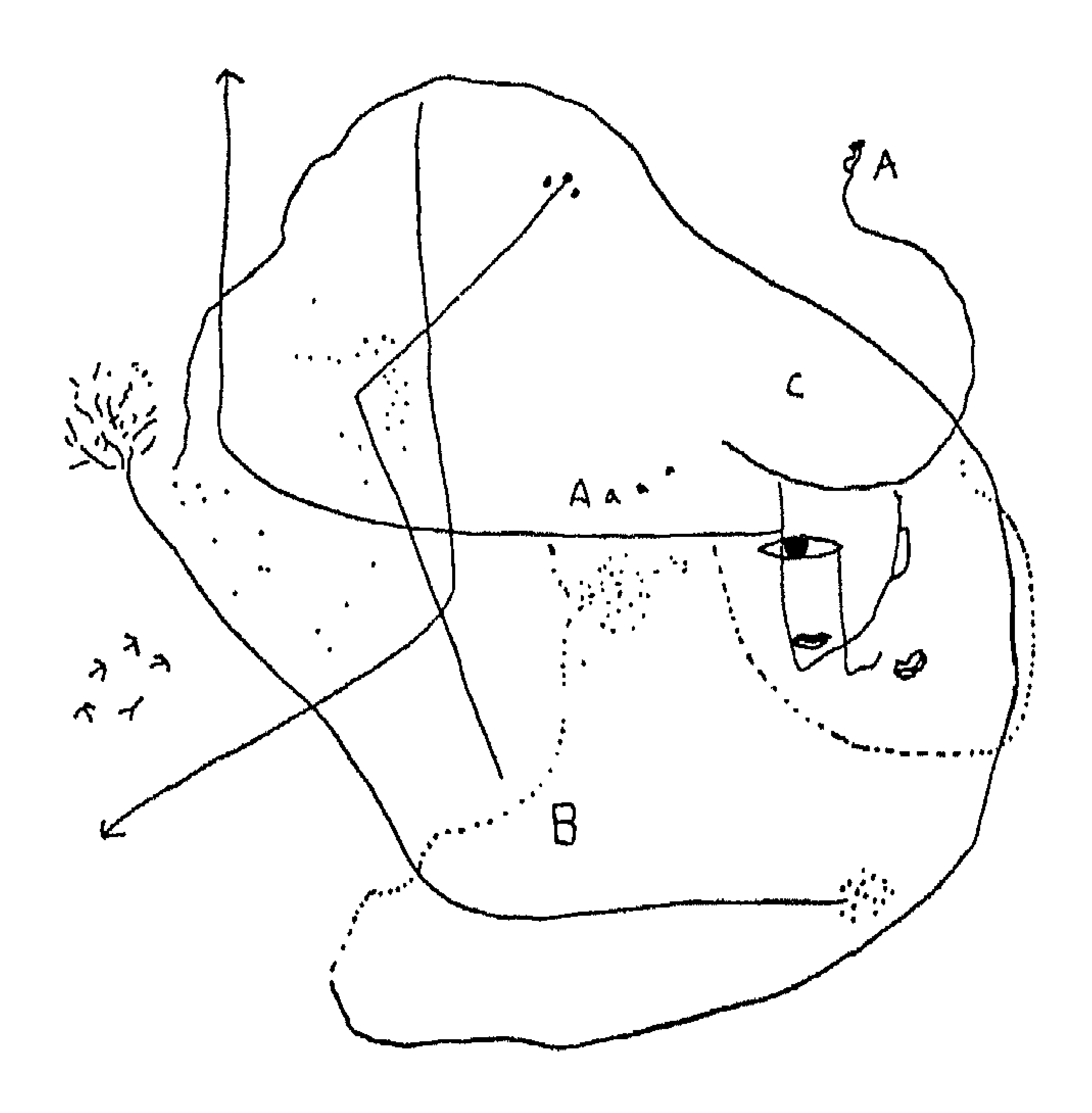
19. *Lira.*



18. *Parque.*



21. *Marinero.*



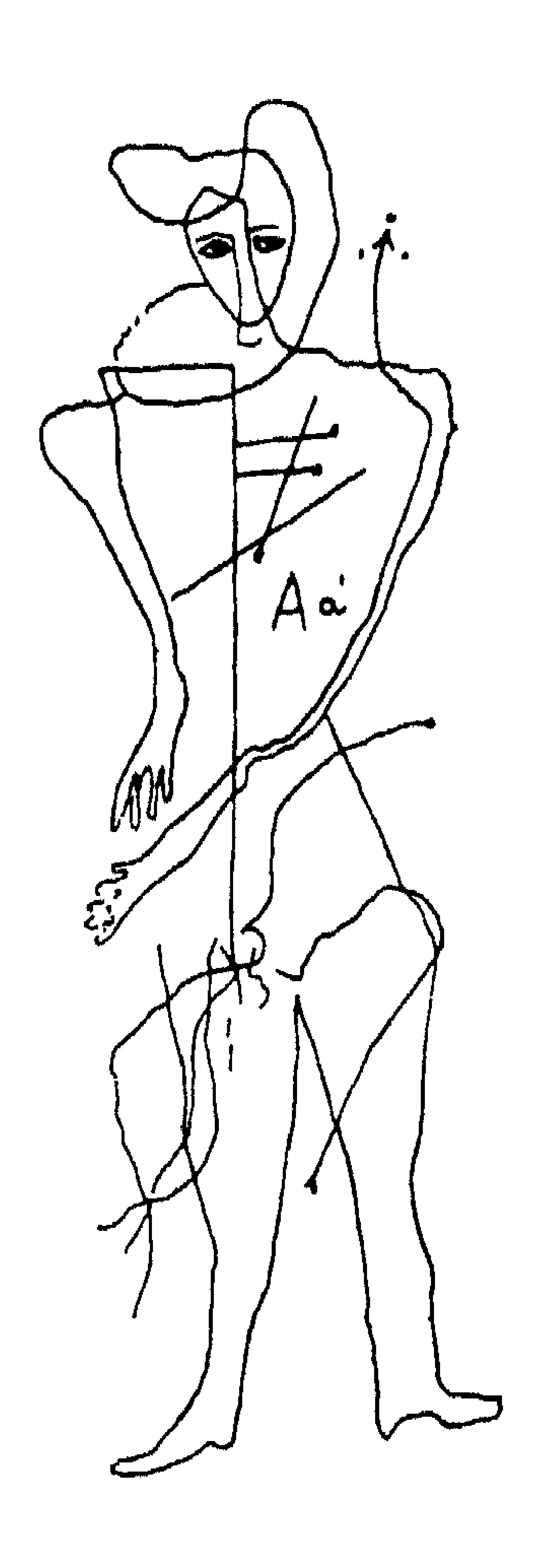
Nostalgia. Federico García Lorca 1927



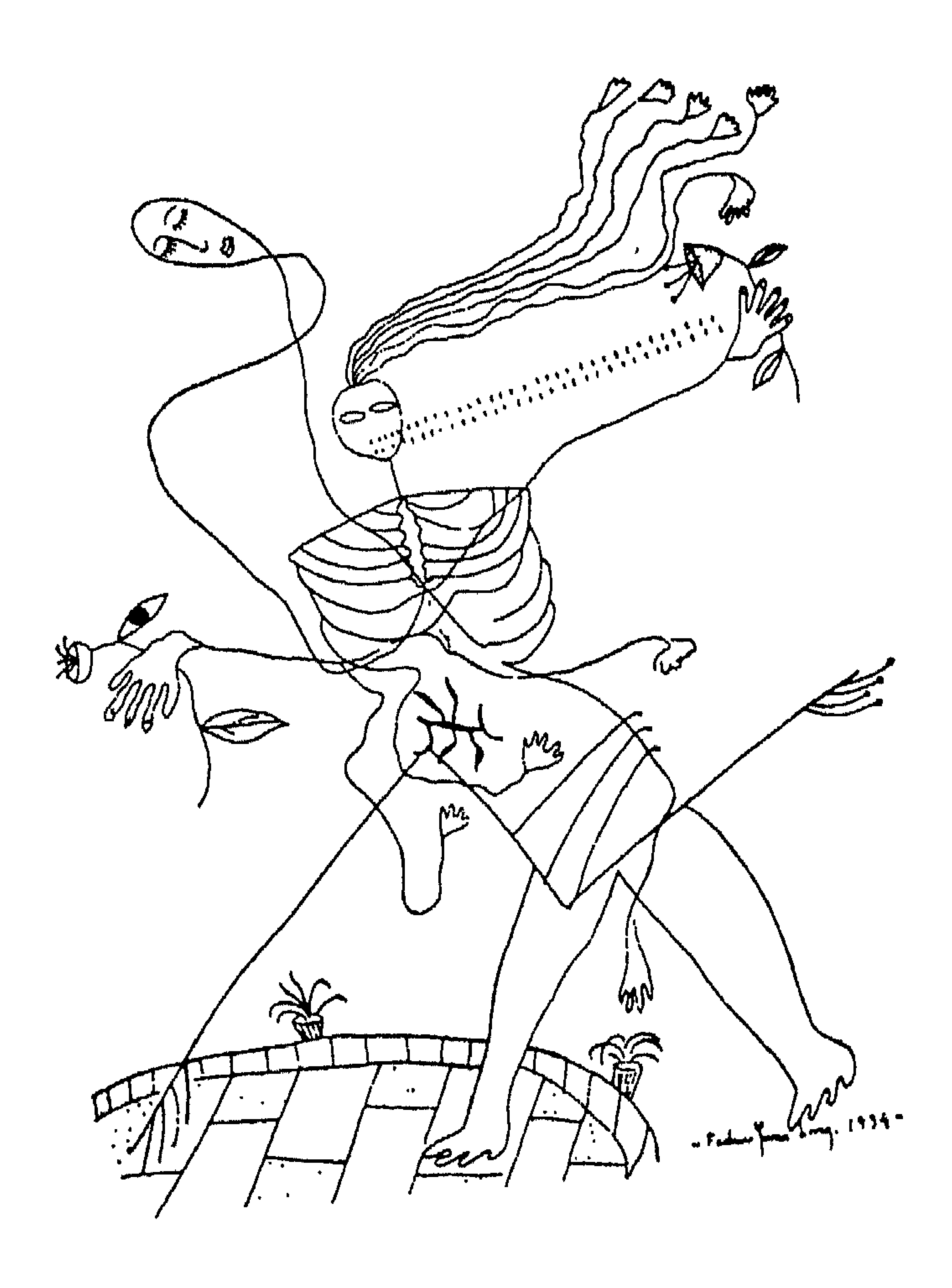
23. *Amor.*



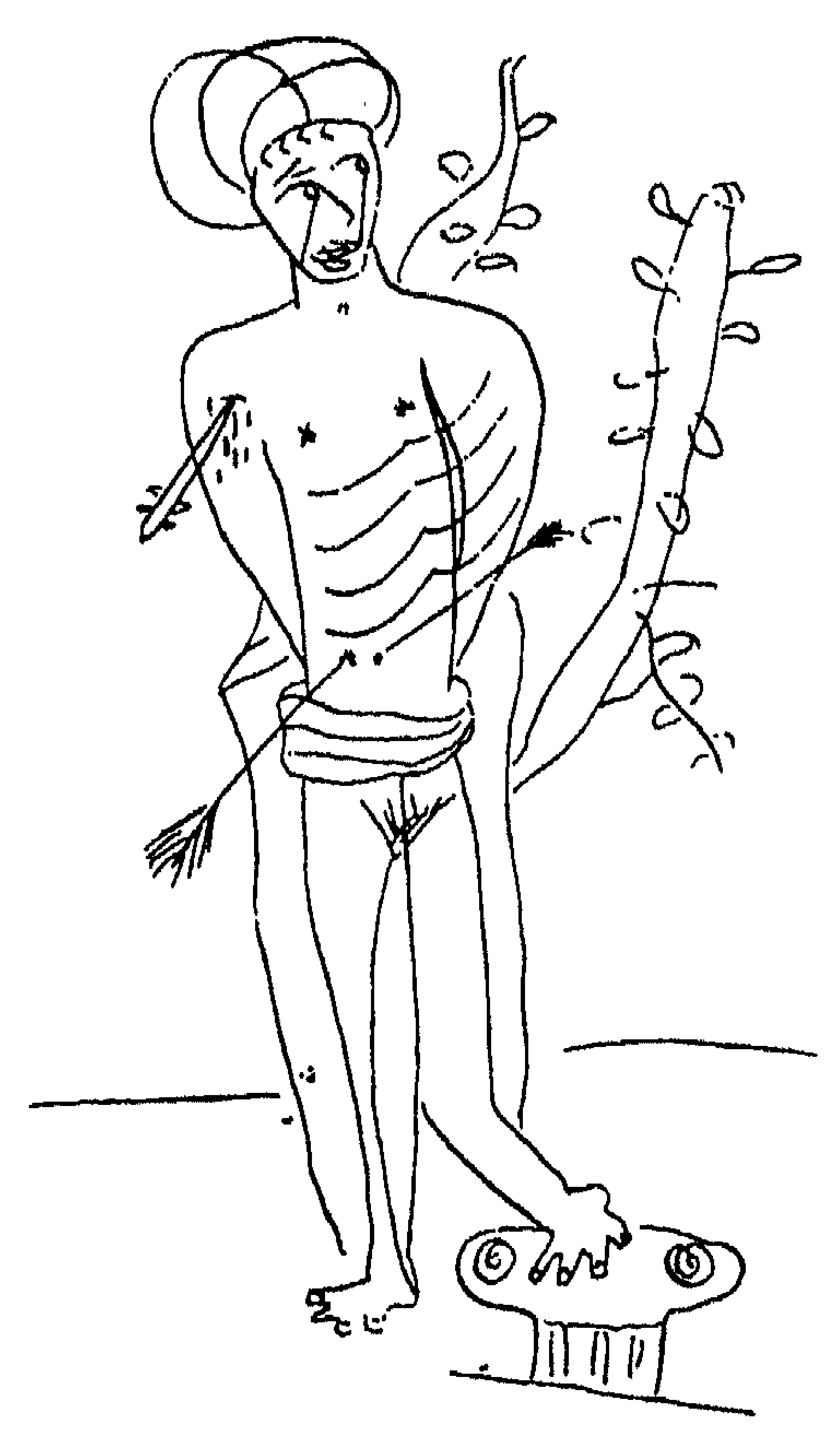
22. *Amor novo.*



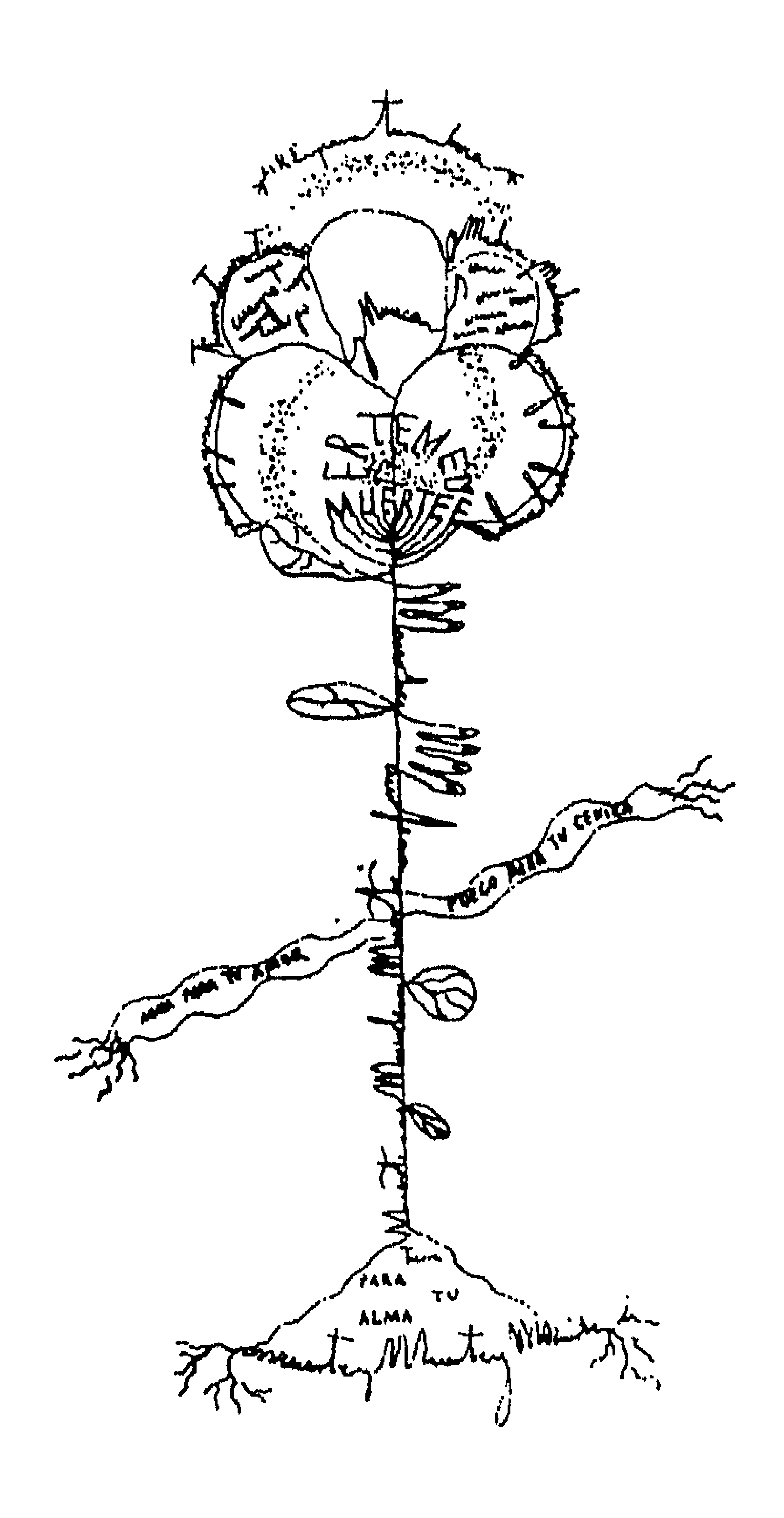
24. *Figura.*



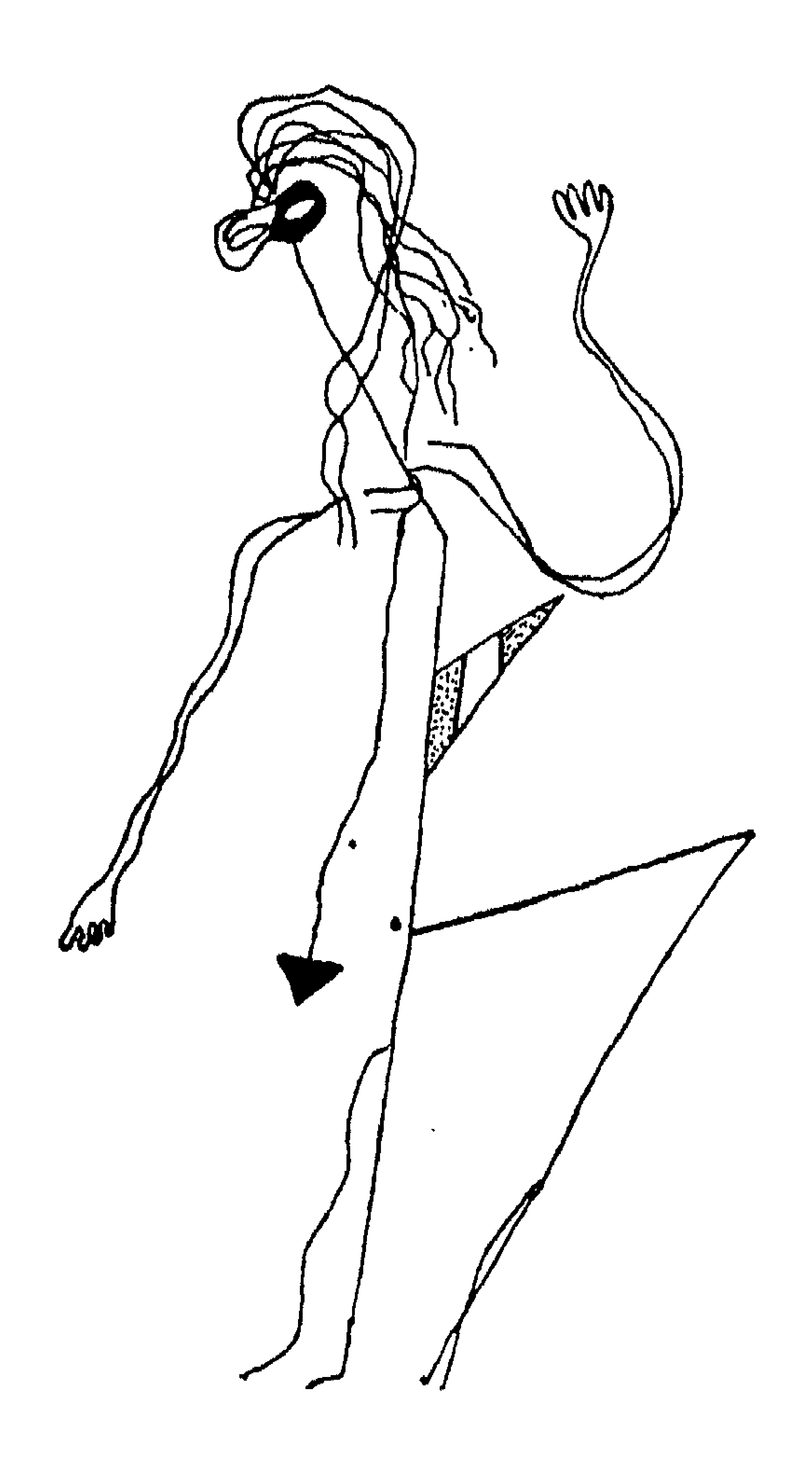
25. *Muerte.*



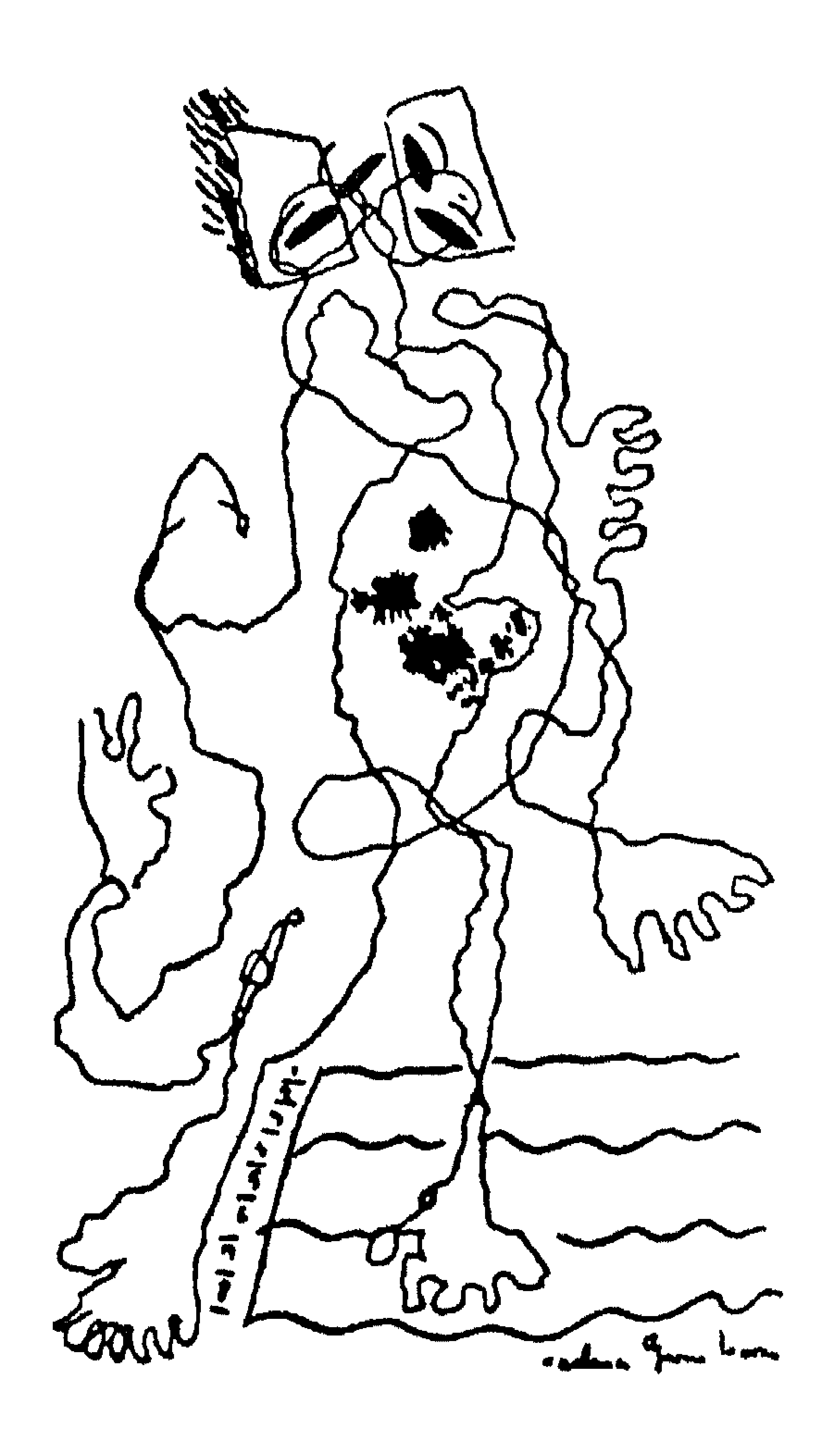
26. *San Sebastián.*



27. *Aire para tu boca...*



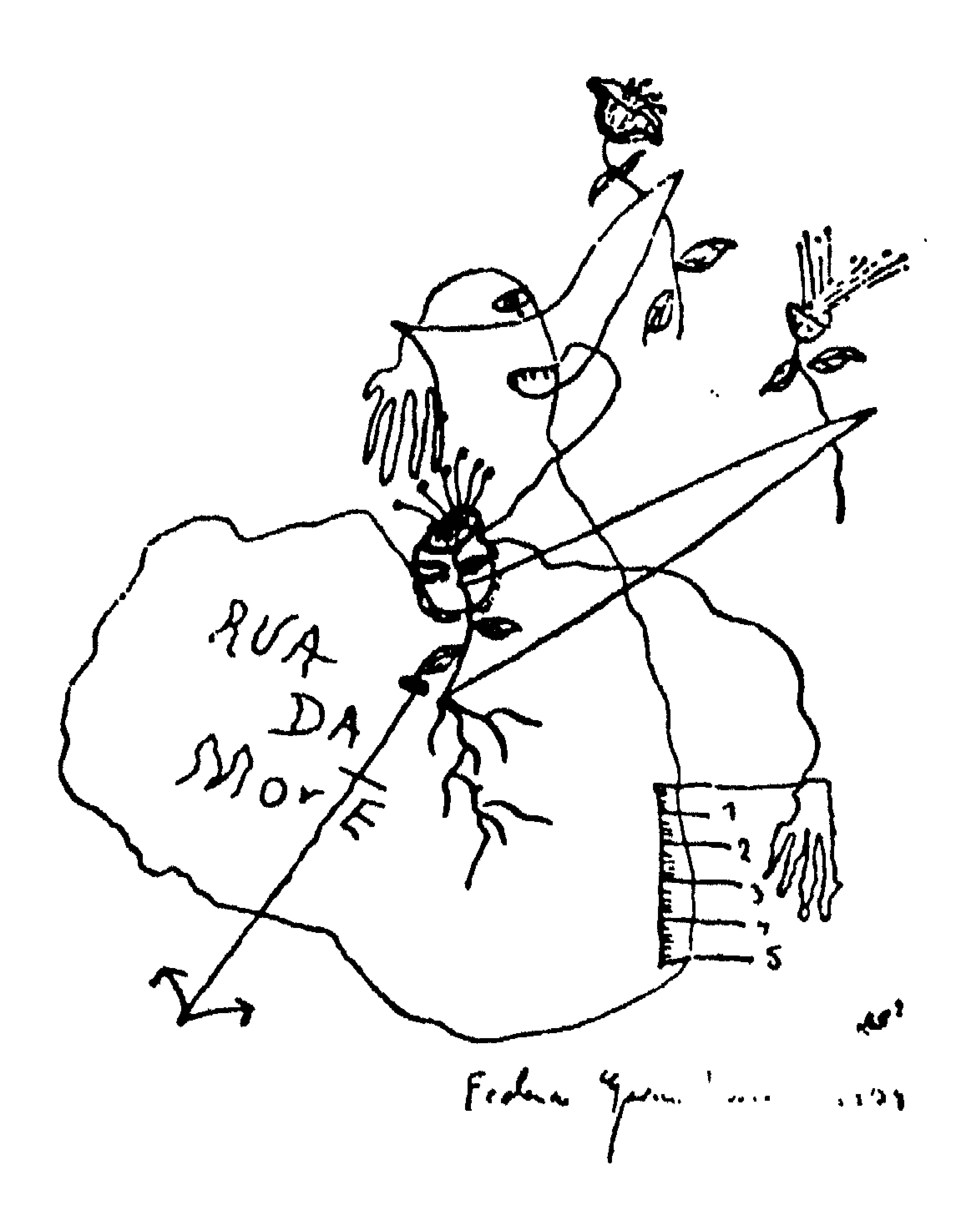
28. *Arlequín veneciano.*



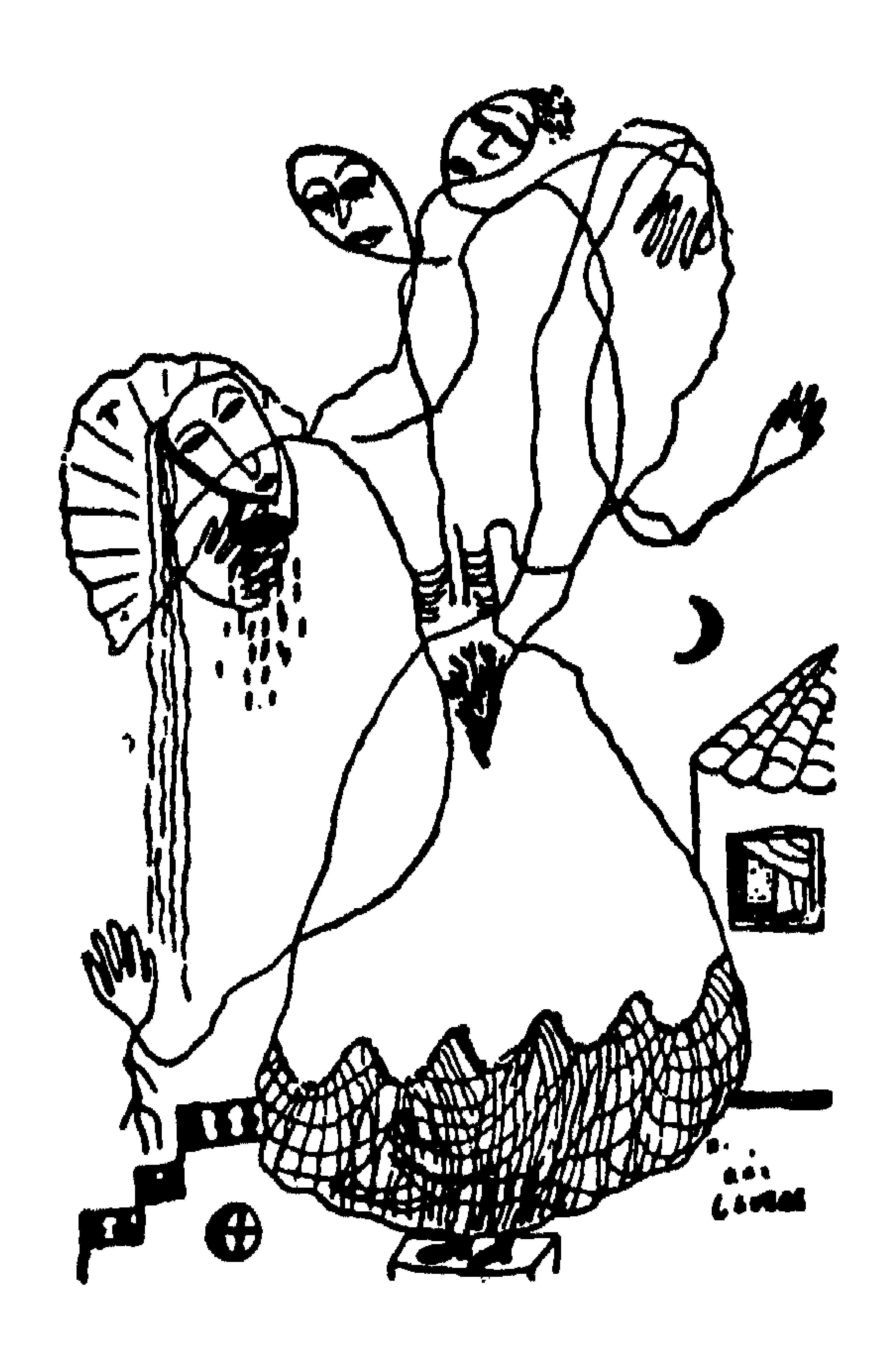
29. *Figura.*



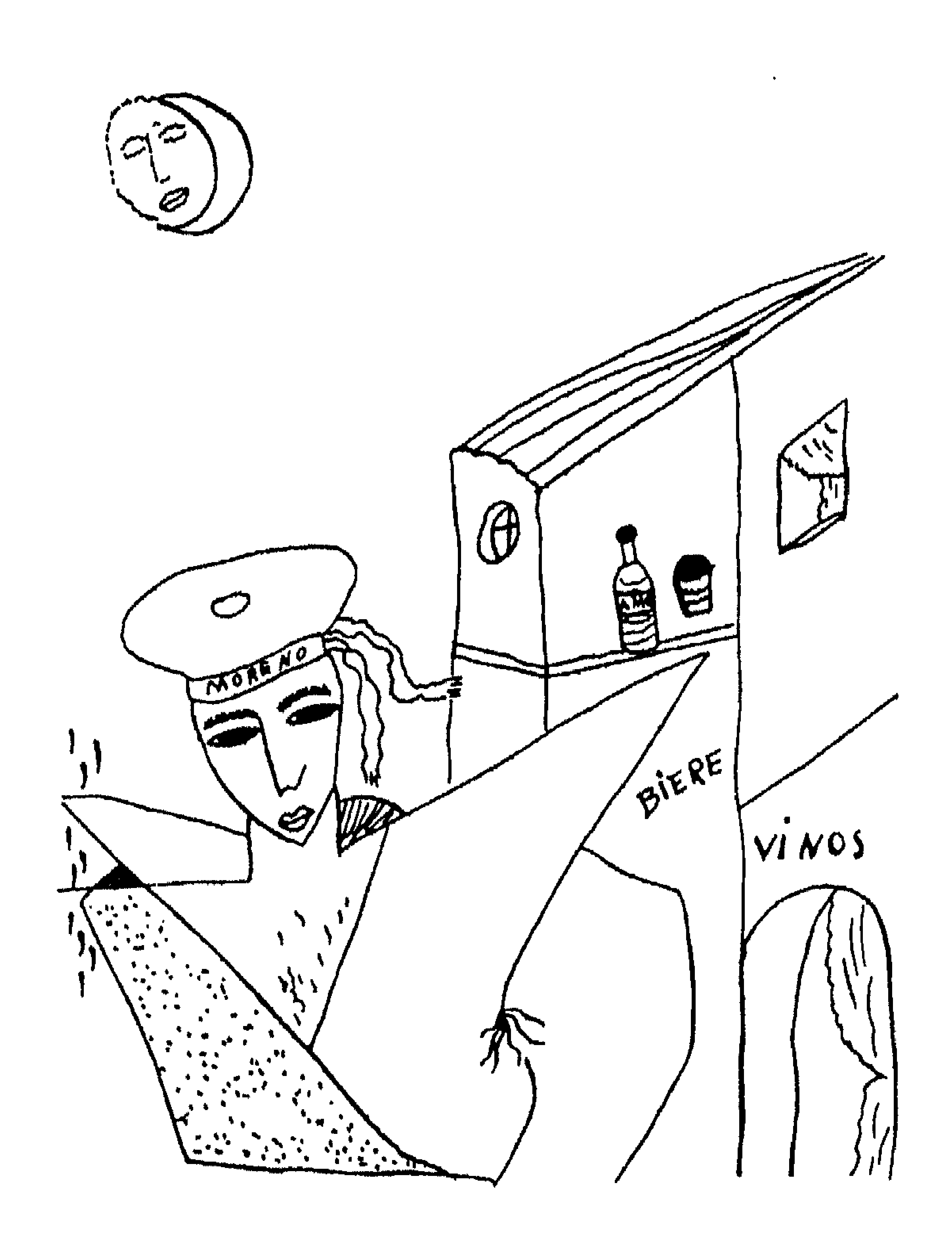
30. *Degollación.*



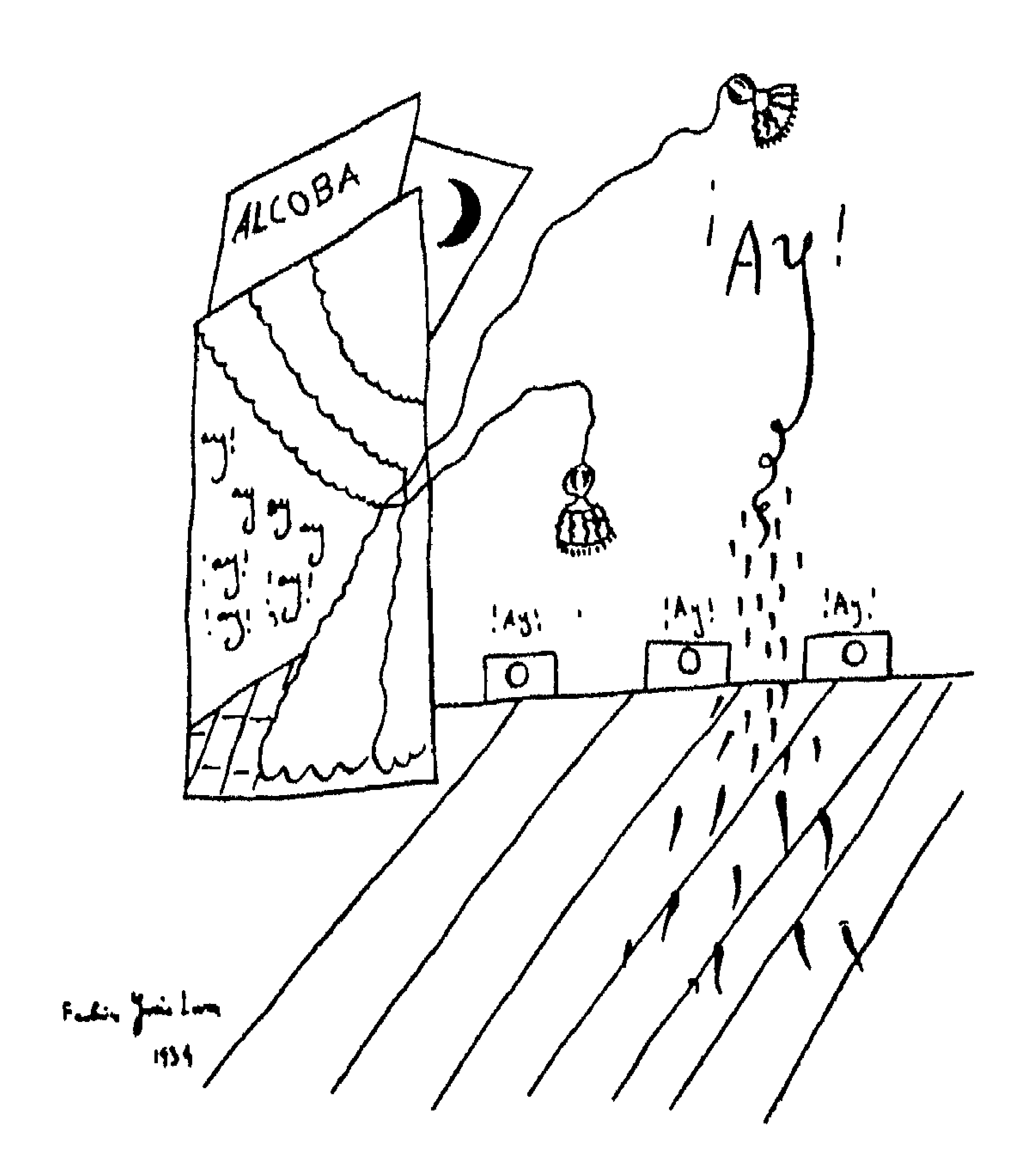
31. *Rua da Morte.*



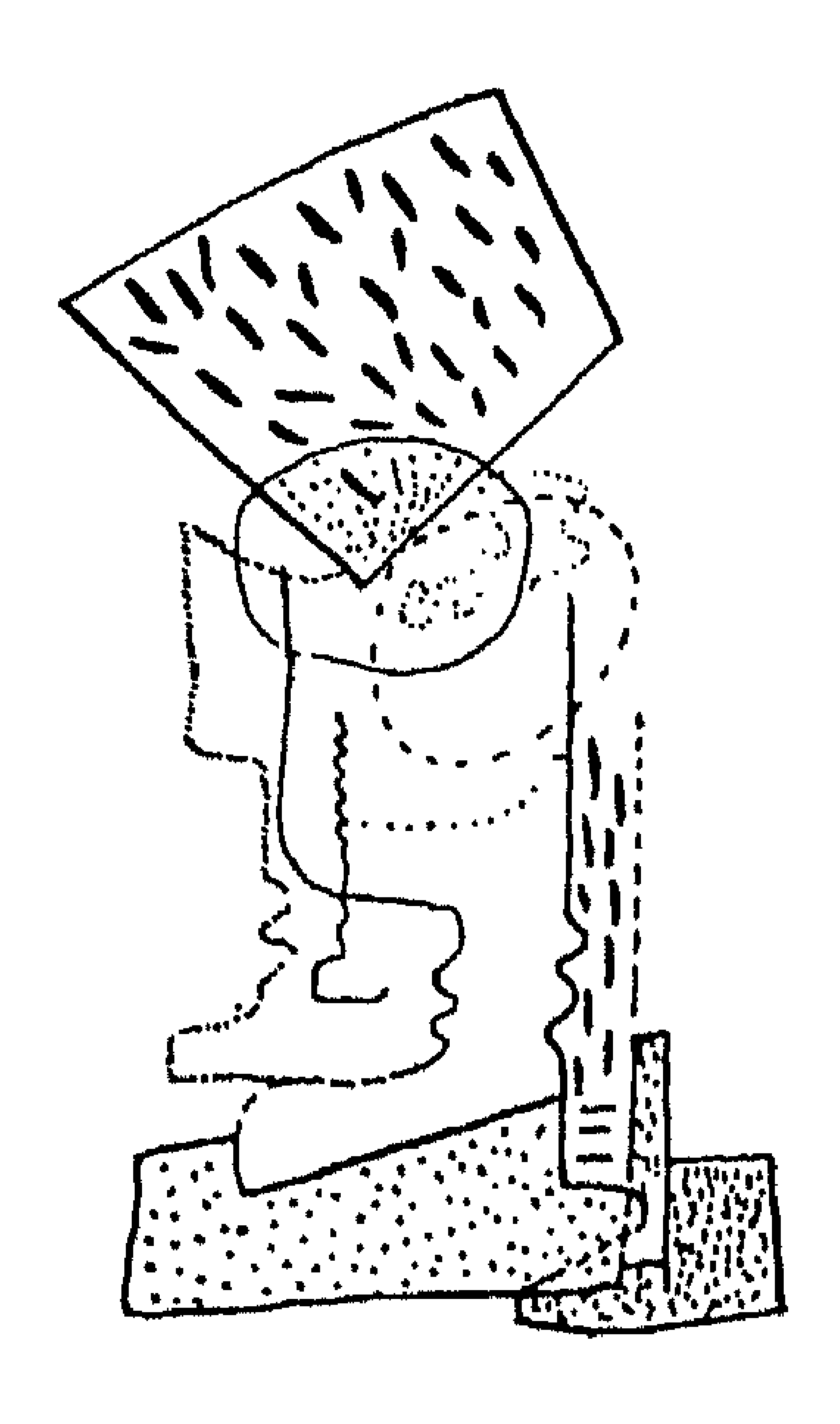
32. *La mujer del abanico.*



33. *Marinero.*



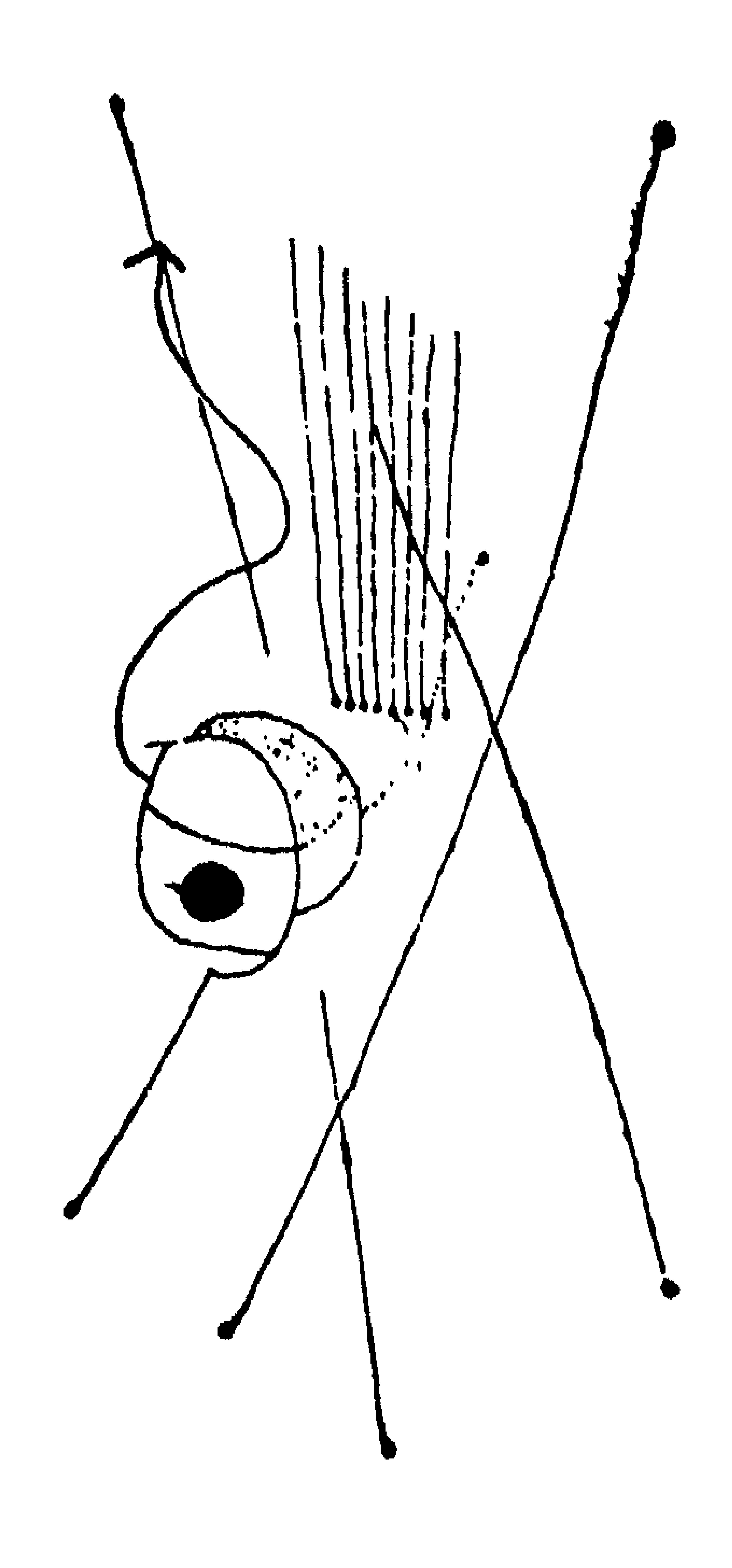
34. *Alcoba.*



A Manuel Font.

Federico García Lorca
1927.

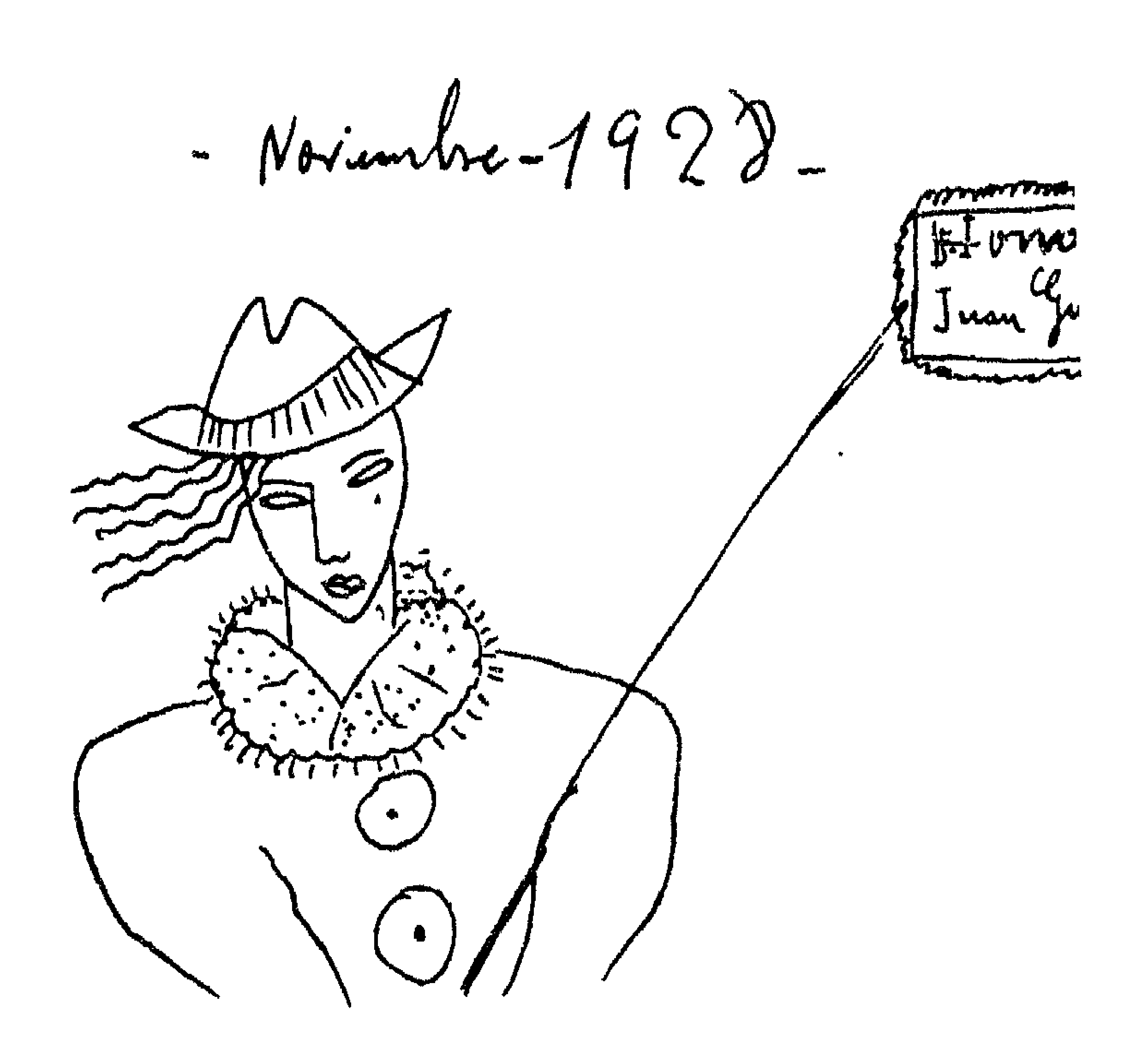
35. *A Manuel Font.*



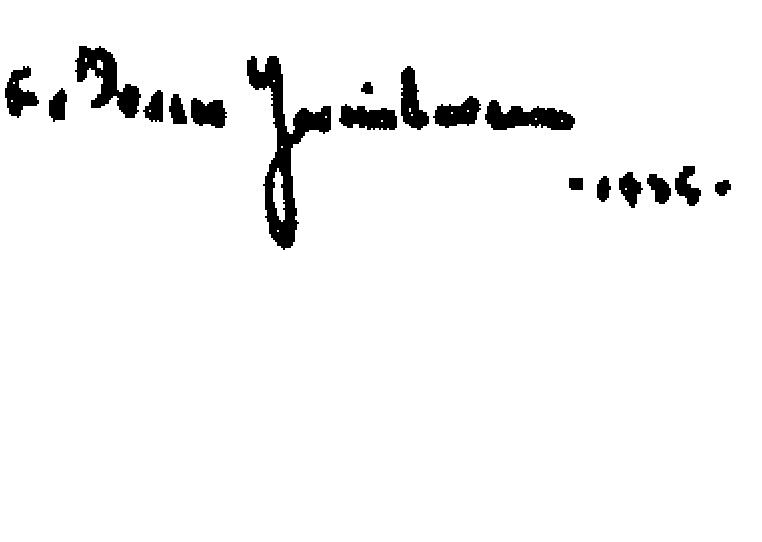
36. *Canción.*



37. *Epitalamio.*



38. *Honor a Juan Guerrero.*





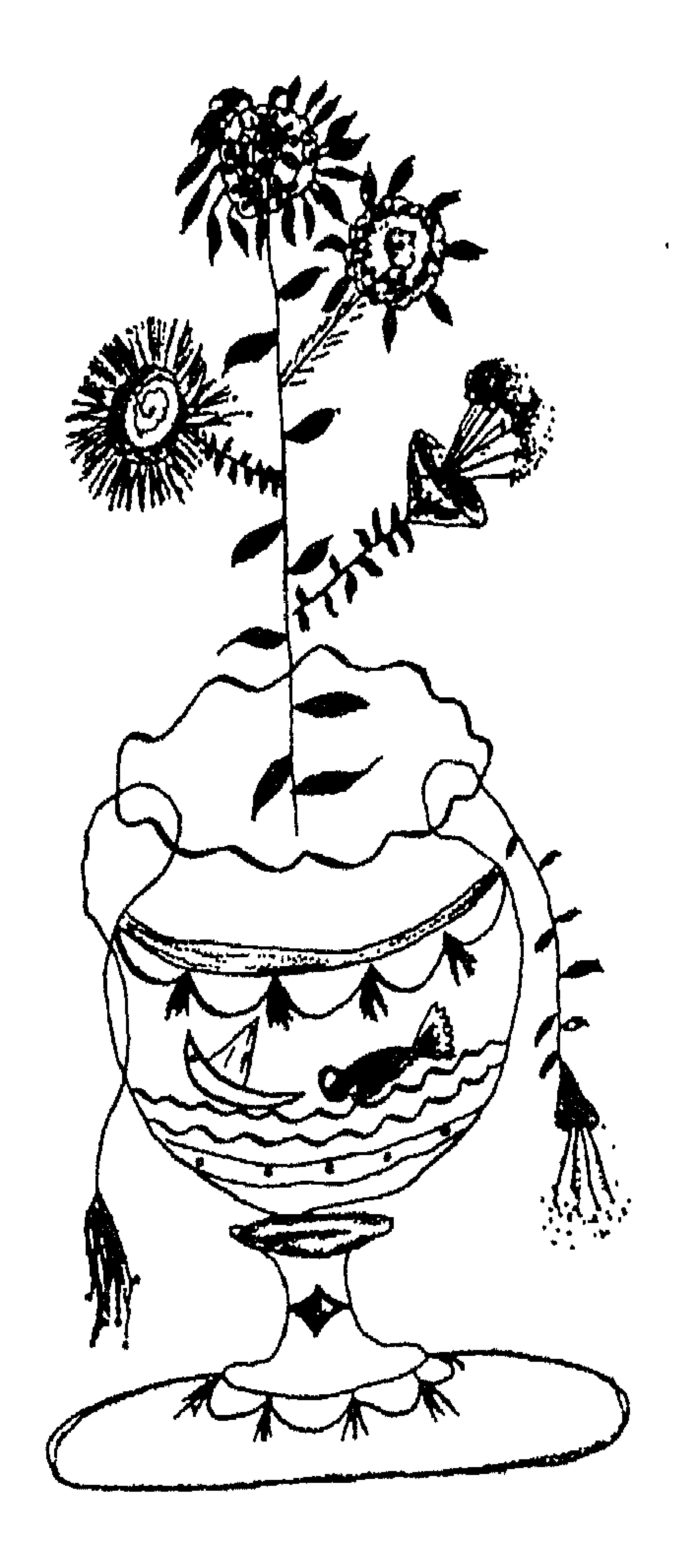
39. *Payaso llorando.*



40. *Muchacho.*



41. *Muchacha.*



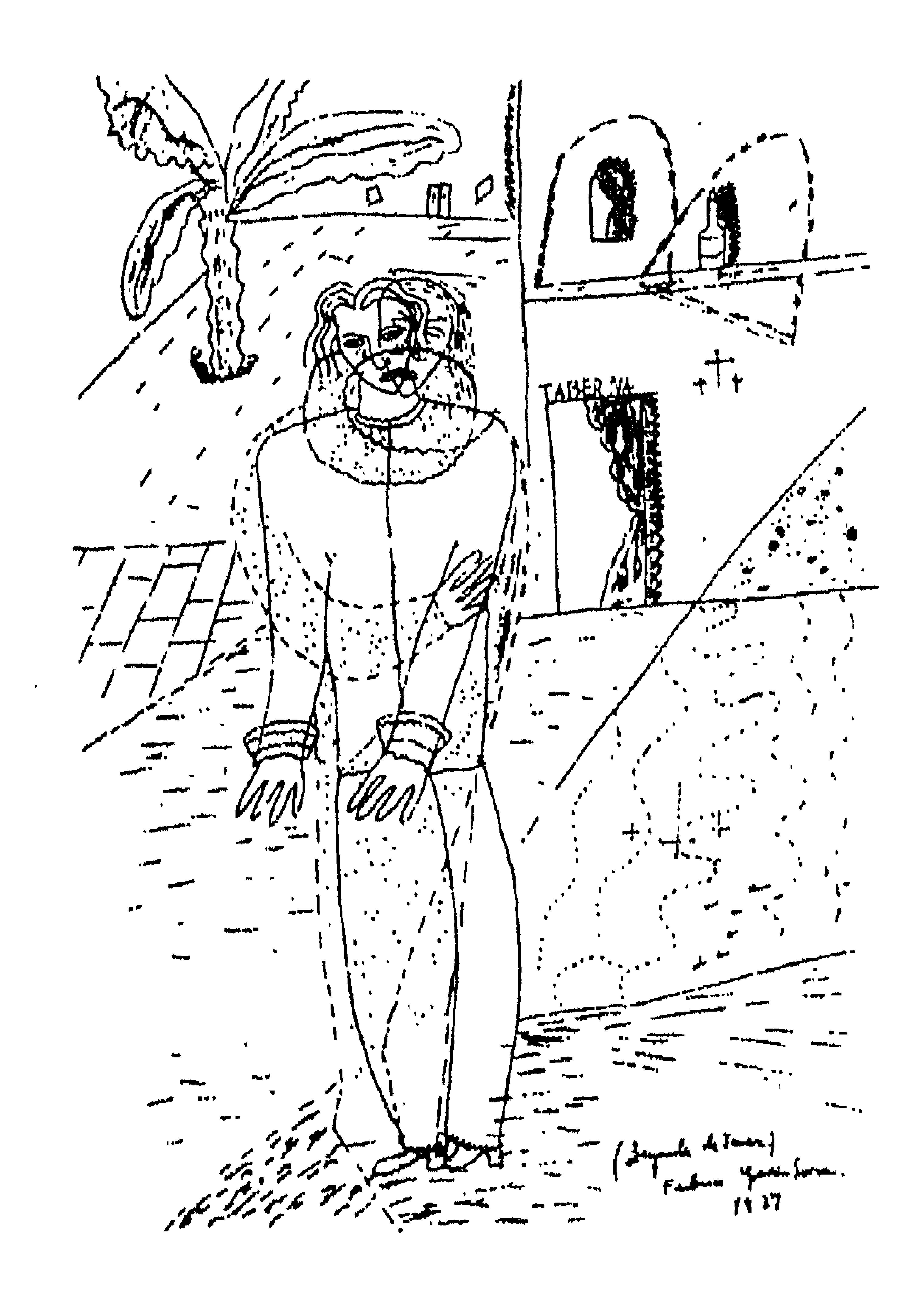
42. *Florero.*



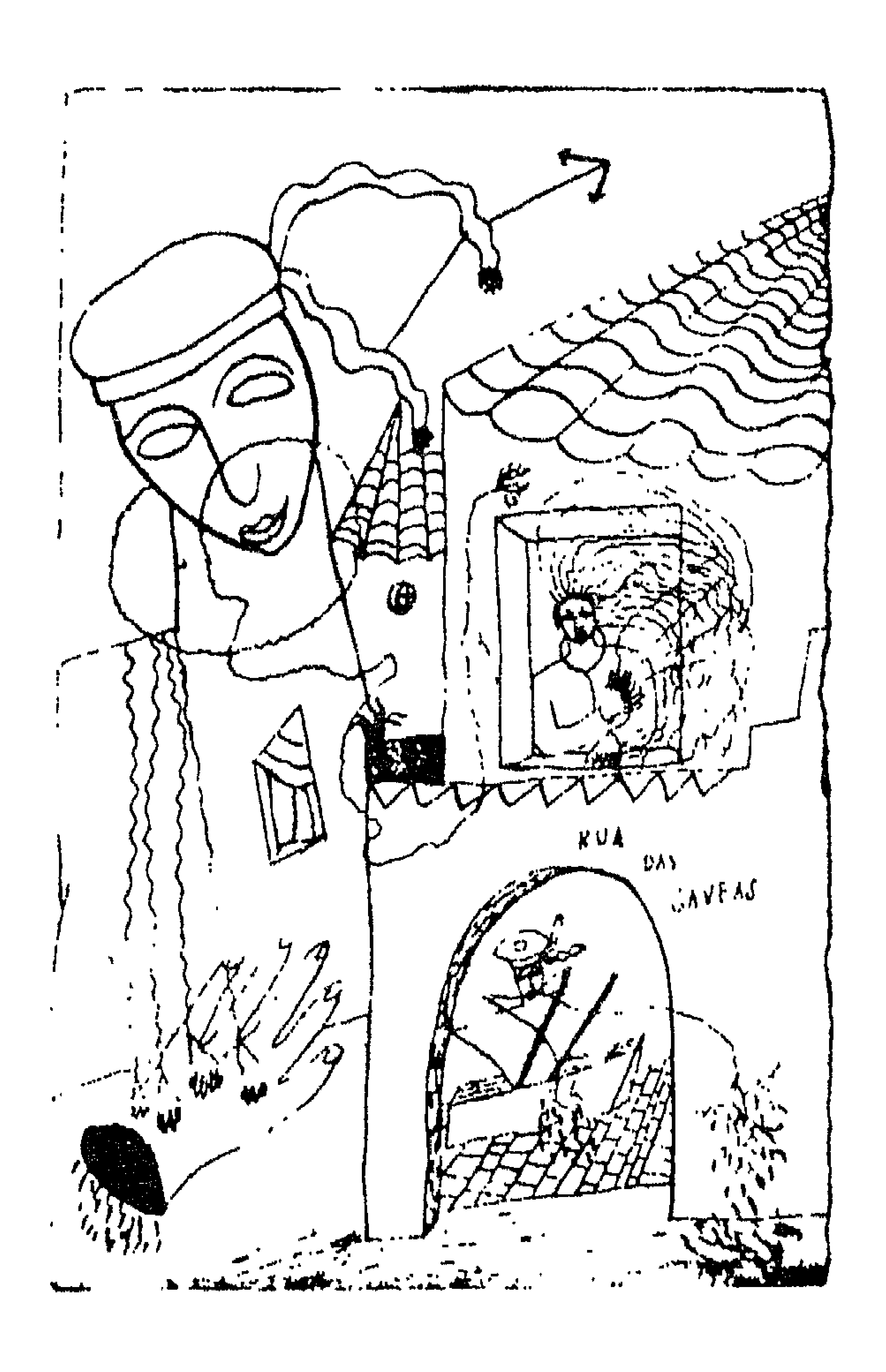
43. *Paje.*



44. *...este chico ya no podrá estar alegre, porque no dio a tiempo las bofetadas... Ilustración del 900.*



45. *Leyenda de Jerez.*



46. *Rua das Gaveas.*



47. *San Jorge y el dragón.*

La mantilla de madroños
a mi amiga Ana María
Federico.



48. *La mantilla de madroños.*



49. *Salvador Dalí.*



50. *Santo de ermita.*



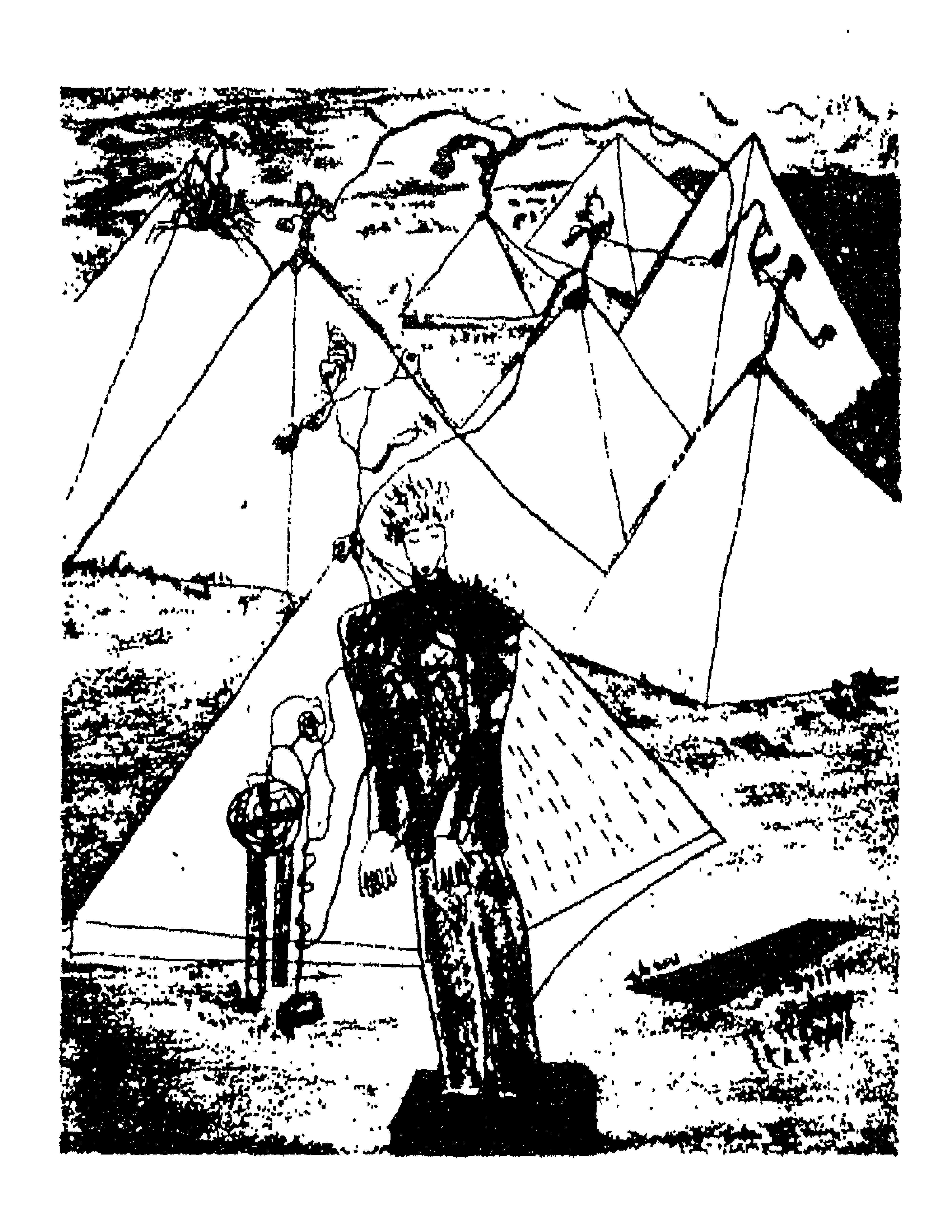
51. *Circo.*



52. *La musa de Berlín.*



53. *En el jardín.*



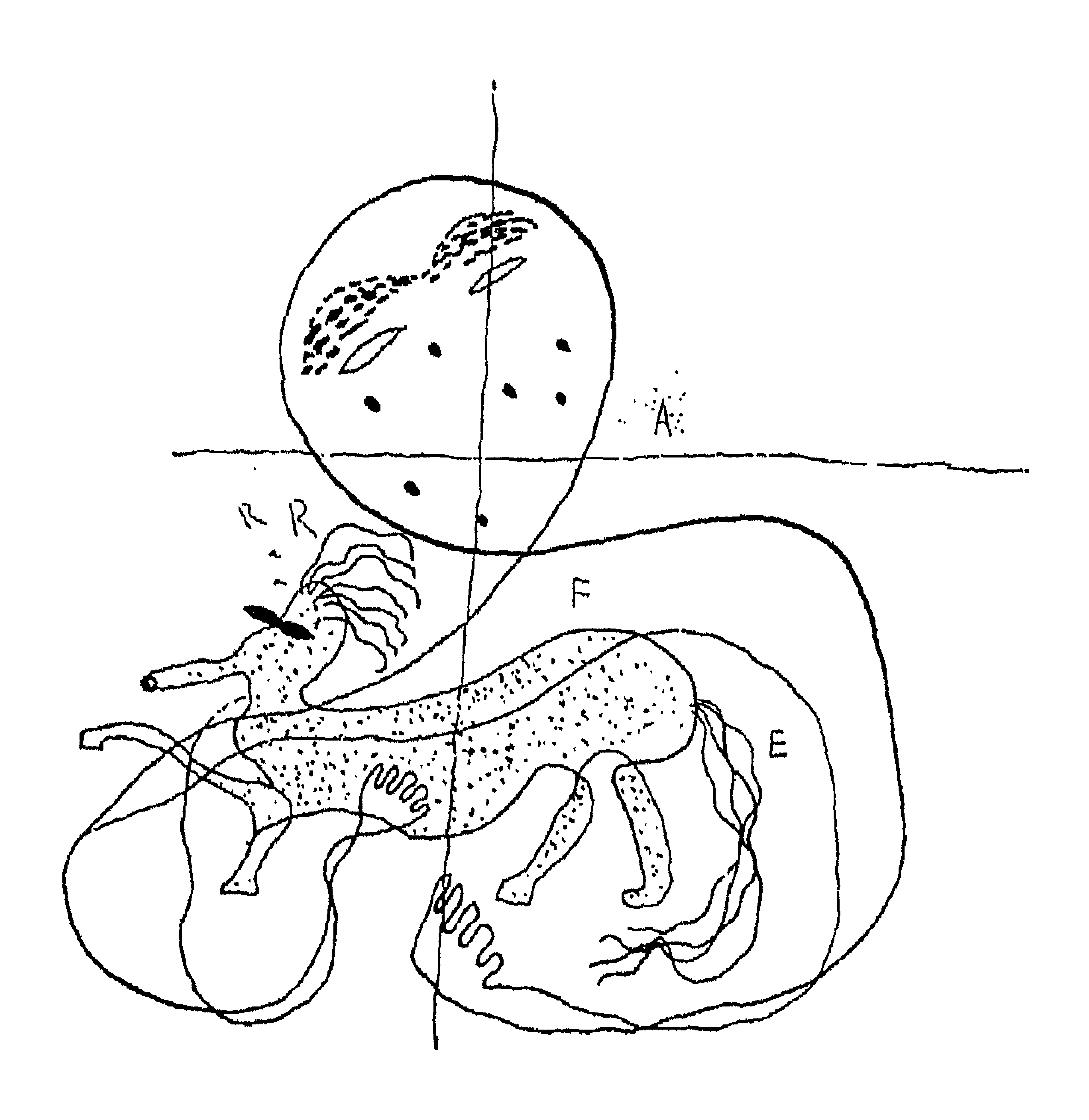
54. *Campamento.*



55. *Virgen de los Siete Dolores.*



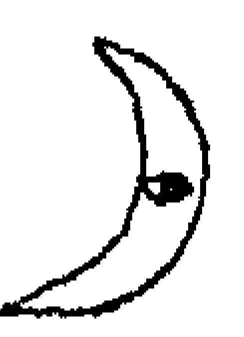
56. *Hombre.*

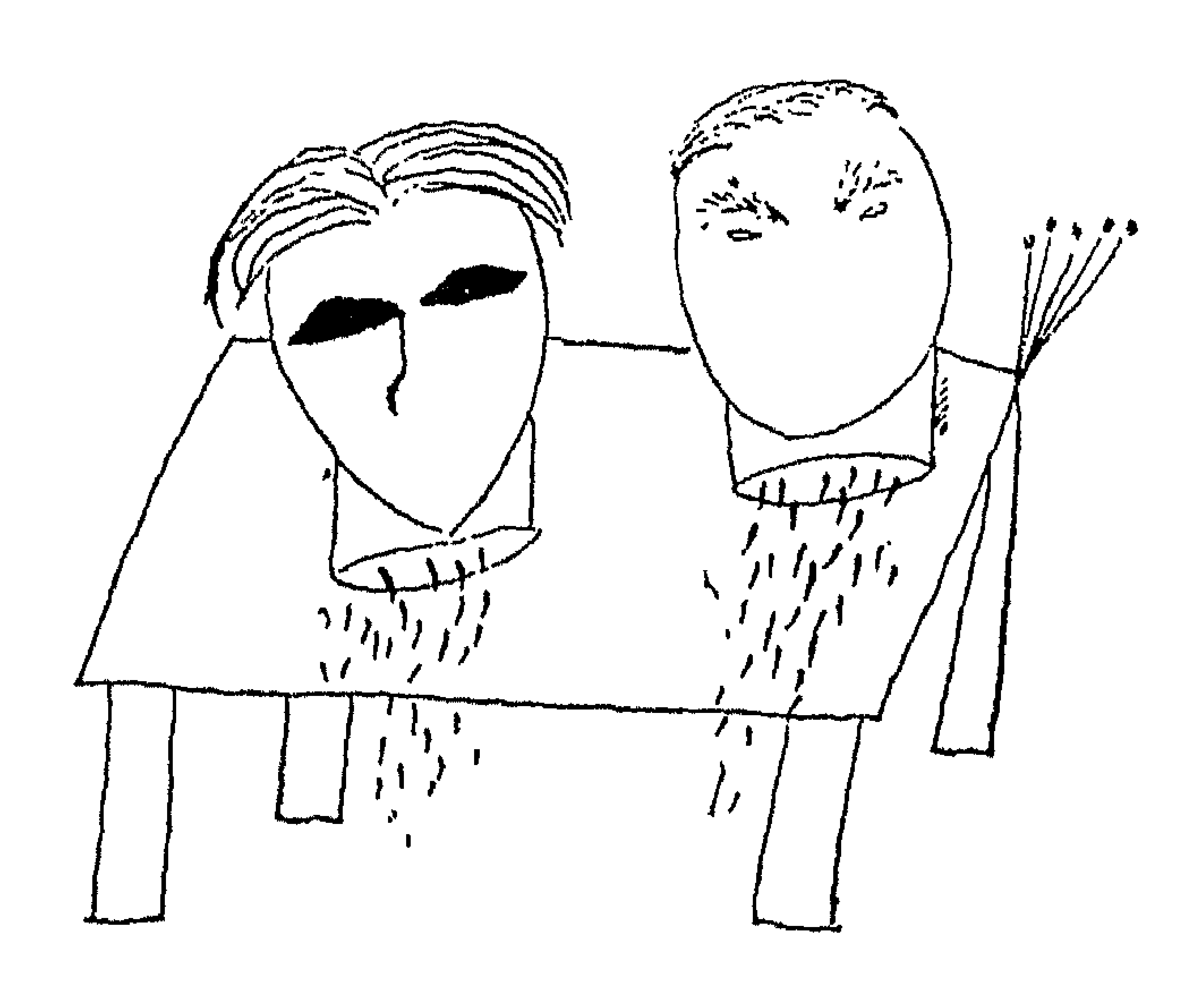


57. *Autorretrato con figura.*



59. *Autorretrato en «Ddooss».*

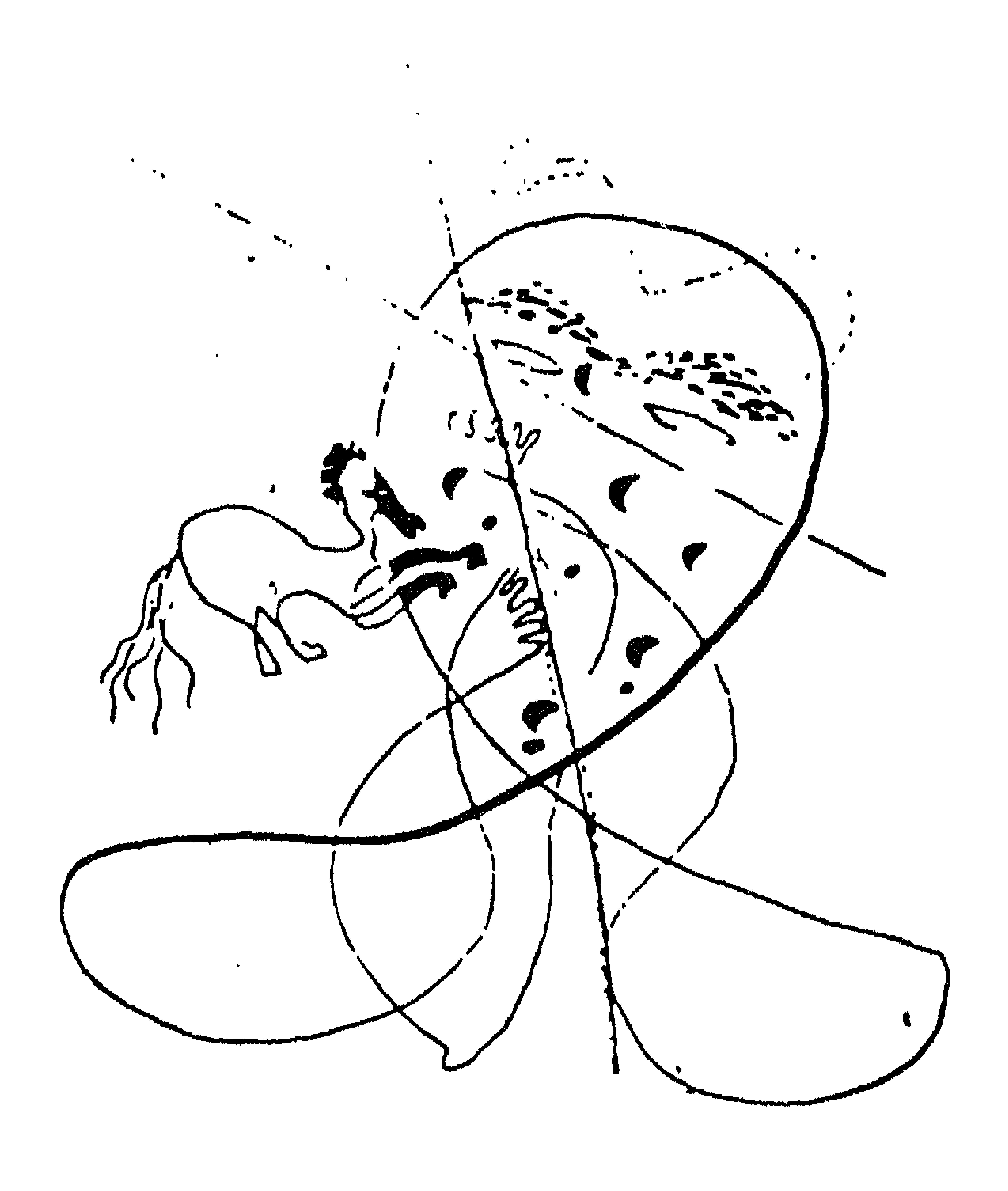




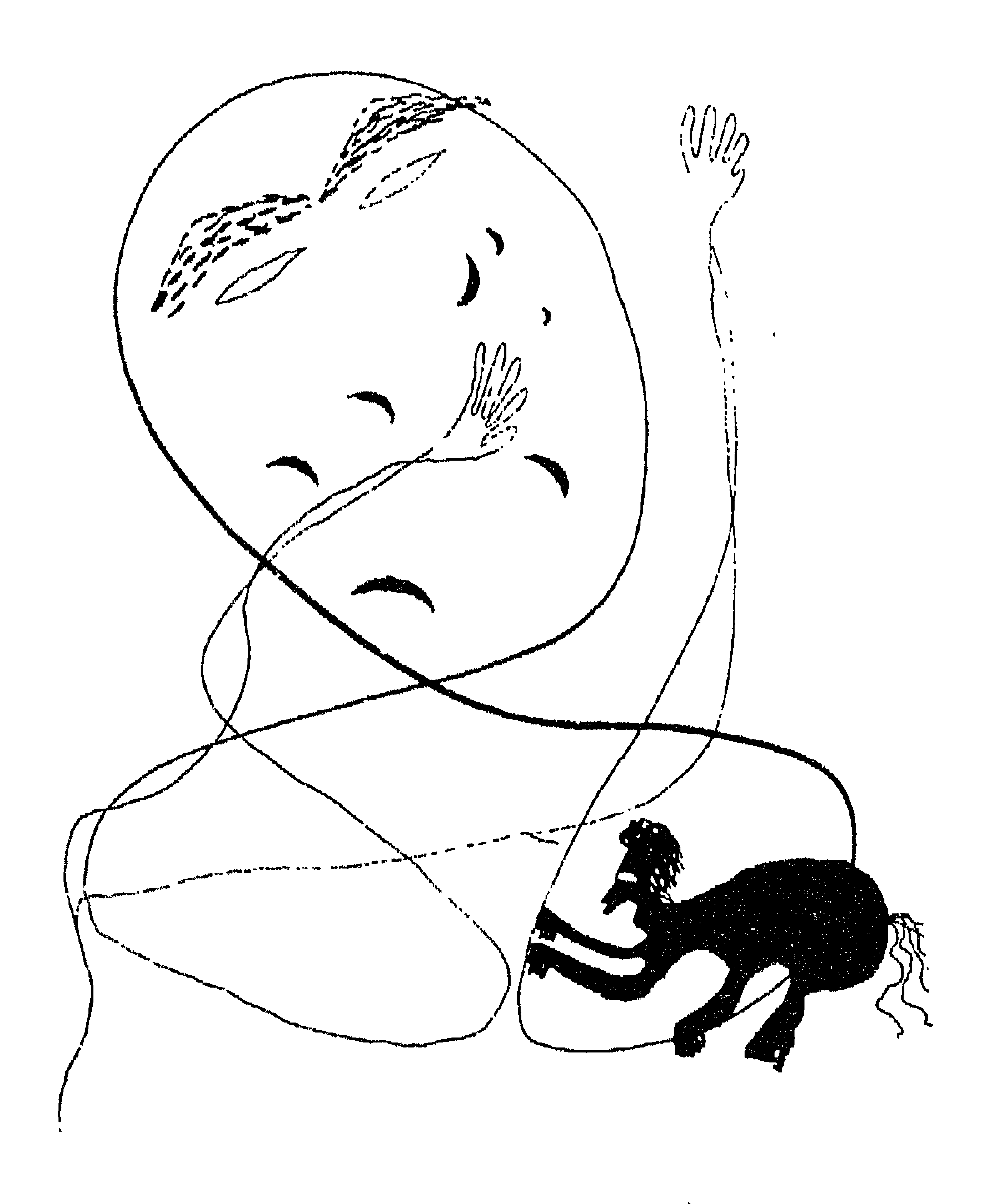
Cabezas cortadas de Federico García Lorca y Pablo Neruda autores de este libro de poemas.

Este patético dibujo fue realizado la tarde del Martes 13 de 1934 en la ciudad de Santa María de los Buenos Aires así como todos los demás dibujos —

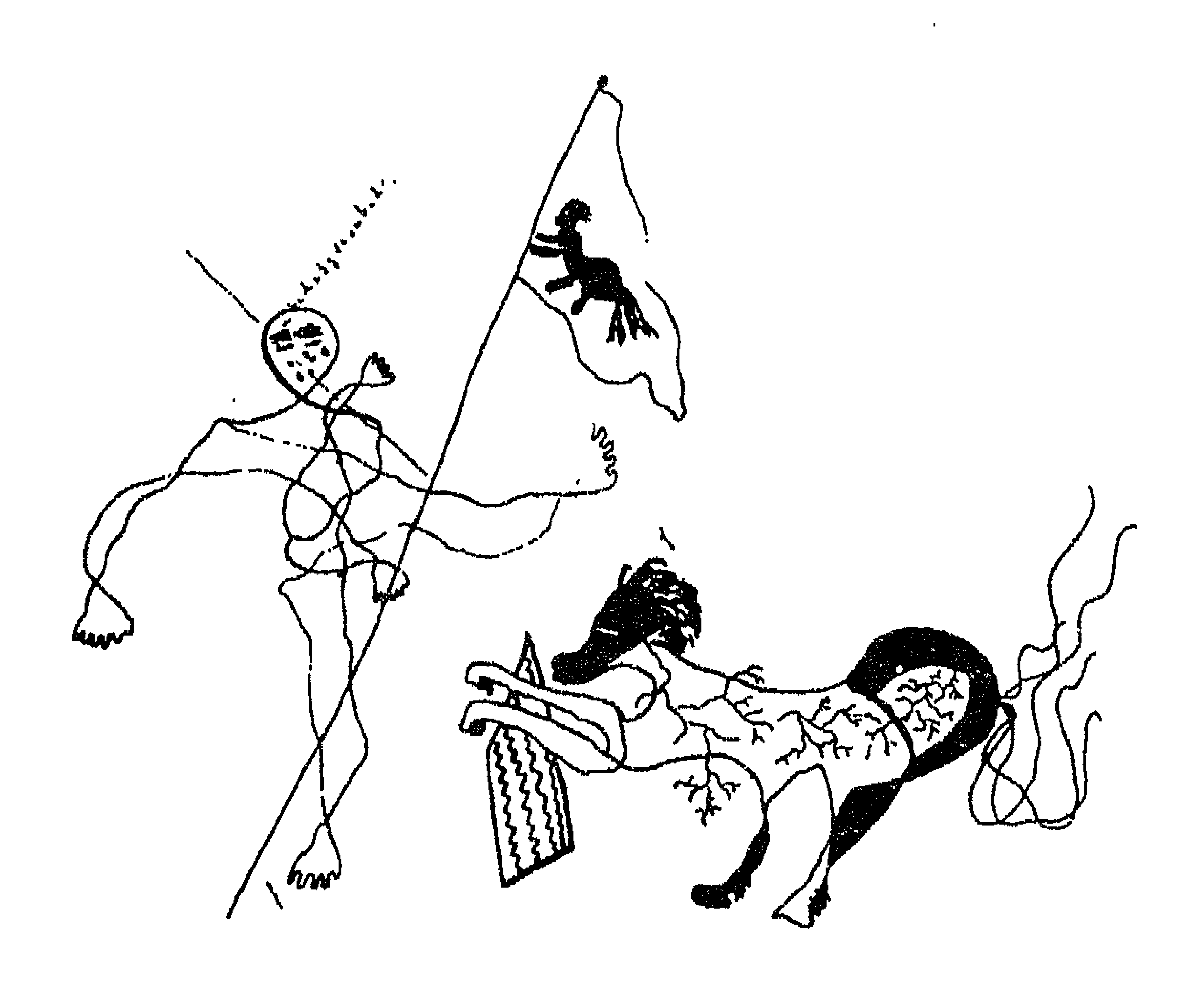
58. *Cabezas cortadas de Federico García Lorca y Pablo Neruda. Buenos Aires, 1934.*



60. *Autorretrato con animal fabuloso en la mejilla.*



61. *Autorretrato con animal fabuloso en negro.*



62. *Autorretrato con bandera y animal fabuloso.*

الفهـــرس

الإشـــــراف اللـغـــوى: حسام عبد العزيز
الإشـــــراف الفـــنـــى: حســـن كــامـل
التصميم الأساسى للغلاف: أســامة الـعـبـد

تم طبع هذا الكتاب من نسخة قديمة مطبوعة





يهتم لوركا فى أعماله بأن يكشف عن الوجه الآخر
للأندلس ذلك الذى يعتقد الفيلسوف الإسبانى أورتيجا
إى جاسيت أنه يعود إلى ستة آلاف عام قبل المسيح.
وقد أصبح لوركا بحق أفضل من حاولوا تأويل هذا الوجه
الآخر وفهمه وتحليله، وذلك فى مقال يعد من أهم
مقالاته، وهو بعنوان "نظرية الجن الشعرى وحيله".
الأندلس هى أصل العمل الشعرى ومنبعه عند لوركا.
وهذا الشيطان الملهم للوحى هو ملاك الشعر و
لجميع الأندلسيين، بل إن كبار فنانى الجنوب الإ
من غجر ومطربى فلامنكو وراقصين وعازفى
يعلمون تمام العلم أن أى عاطفة دون مساعدة ش
الوحى هى من ضروب الخيال ومن المستحيلات

تصميم الغلاف: نسرين كشك